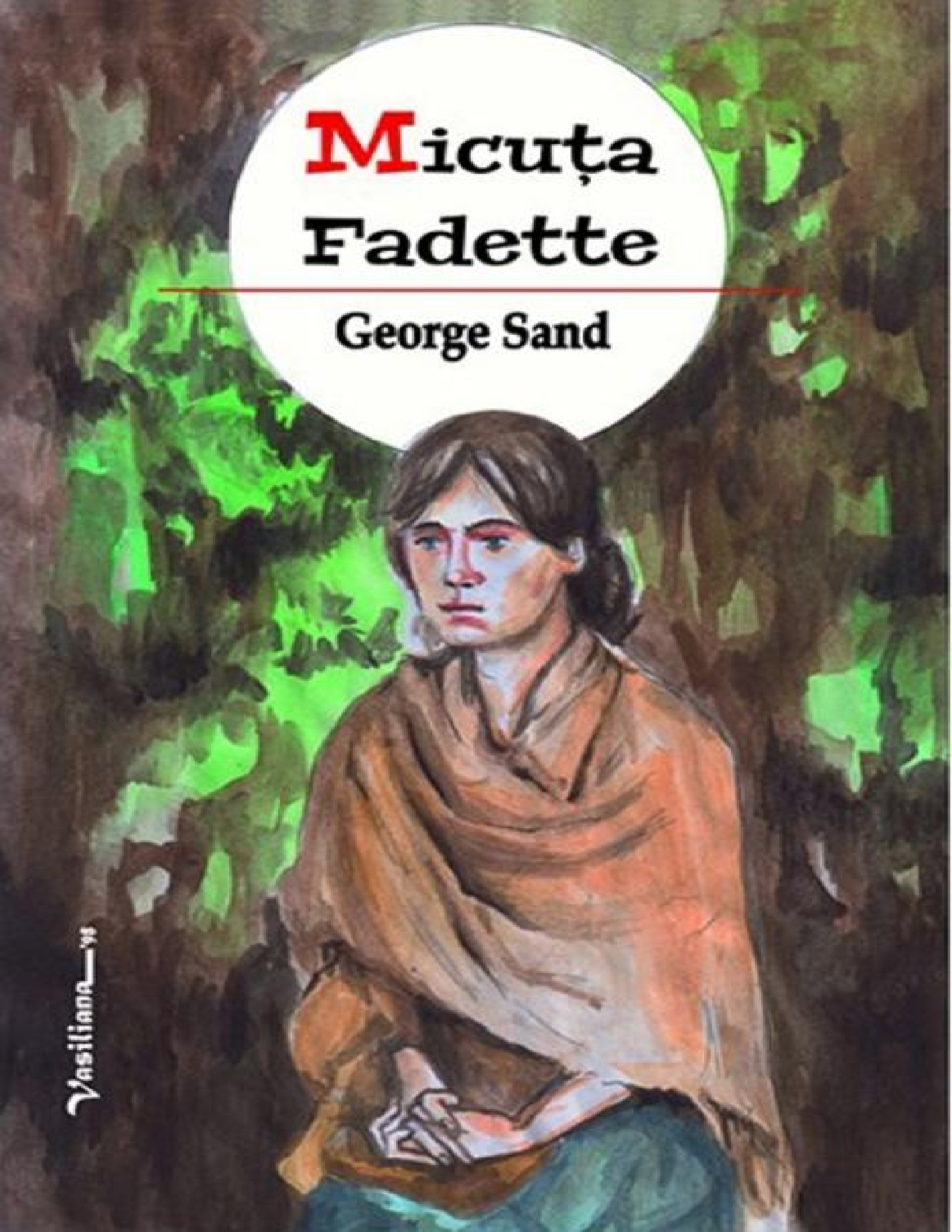
Micuța Fadette

George Sand



Vasiliana '98

GEORGE SAND
MICUȚA FADETTE
Traducere: Clementina Voinescu
+12ani

Landry când își caută fratele în pădure, o întâlnește pe Fadette. Fadette locuiește cu fratele ei mai mic și cu o bunică care îi pune pe cei doi copii să muncească mereu. Copiii sunt disprețuiți de ceilalți săteni pentru că sunt diferiți. Copiii sunt cunoscuți sub numele de „vrăjitori”. Când Fadette îl ajută pe Landry să-și găsească fratele, ea îl pune să promită că-i va întoarce favoarea. Ea îl ajută pe Landry să treacă de pe capătul unui râu mic, pe celălalt capăt unde îl găsește pe fratele său.

La următoarea sărbătoare a satului, Fadette îi cere lui Landry să danseze cu ea și numai cu ea. Landry este furios, deși știe că a promis Fadettei. Îi este rușine pentru că este asociat cu Fadette și cu reputația ei de vrăjitoare și este dezamăgit, întrucât Madelon, cea mai frumoasă și cochetă fată din oraș, vrea, în schimb să danseze cu el.

Cuprins

CAPITOL I

CAPITOL II.

CAPITOL III

CAPITOL IV

CAPITOL V

CAPITOL VI

CAPITOL VII

CAPITOL VIII

CAPITOL IX

CAPITOL X

CAPITOL XI

CAPITOL XII

CAPITOL XIII

CAPITOL XIV

CAPITOL XV

CAPITOL XVI

CAPITOL XVII

CAPITOL XVIII

CAPITOL XIX

CAPITOL XX

CAPITOL XXI

CAPITOL XXII

CAPITOL XXIII

CAPITOL XXIV

CAPITOL XXV

CAPITOL XXVI

CAPITOL XXVII

CAPITOL XXVIII

CAPITOL XXIX

CAPITOL XXX

CAPITOL XXXI

CAPITOL XXXII

CAPITOL XXXIII

CAPITOL XXXIV

CAPITOL XXXV

CAPITOL XXXVI

CAPITOL XXXVII

CAPITOL XXXVIII

CAPITOL XXXIX

CAPITOL XL

CAPITOL I

Taica Barbeau din Cosse nu ştia ce-i sărăcia ori lipsa, dovadă că făcea parte din consiliul comunal al satului, Avea două loturi de pământ care-i asigurau hrana familiei şi pe deasupra şi-un oarecare câştig. Avea pajişti doldora de fin şi, în afara fâneţelor de pe malul râului care aveau şi câteva pilcuri de stuf, furajul său era cunoscut, în regiune ca fiind de prima calitate.

Avea o casă solid construită, acoperită cu ţiglă, aşezată pe coastă, la loc bun, cu o grădină roditoare şi o vie de şase *journee*[1]. Şi mai avea, în spatele şurei, o livadă frumoasă pe care noi o numim *ouche*[2], plină de pruni, de peri şi de scoruşi. Chiar şi nucii de la marginea livezii sale erau cei mai bătrâni şi mai falnici din tot ţinutul.

Taica Barbeau era un om de treabă, n-avea inimă rea, legat trup şi suflet de familie, fără a fi însă nedrept cu vecinii ori consătenii.

Era tată a trei copii, când maica Barbeau, văzându-şi casa destul de îndestulată şi pentru cinci, şi gândindu-se că trebuie să se grăbească, fiindcă anii nu iartă, găsi de cuviinţă să-i dăruiască doi deodată, doi băieţi frumoşi; şi deoarece erau atât de asemănători încât aproape nici nu. Puteau fi deosebiţi unul de altul, şi-au dat repede seama că sunt doi gemeni de o perfectă asemănare.

Mătuşa Sagette, care-i moşi, nu uită, de cum veniră pe lume, să-i facă primului născut o cruciuliţă pe braţ, cu acul, deoarece — spunea ea — cu o fundă ori eu im lănţişor se pot ivi confuzii, şi s-ar pierde astfel dreptul celui mai mare.

— Când copilul o fi mai în putere, spuse, va trebui să-i faceţi un semn care să nu se mai şteargă cât îi lumea; ceea ce şi făcură.

Primul născut primi numele de Sylvain, care în curând deveni Sylvinet, ca să se deosebească de fratele său cel mare, care-i fusese naş; al doilea fu numit Landry, nume pe care îl păstră neschimbat, deoarece unchiului său, care-i fusese naş, i se zicea încă din copilărie Landriche.

Taica Barbeau fu niţeluş mirat când se întoarse de la târg şi văzu în leagăn două căpşoare.

— Of, of, făcu el, leagănul ăsta-i prea strâmt. Mâine dimineaţă am să-l mai măresc.

Se pricepea niţel la tâmplărie, fără s-o fi învăţat însă, şi făcuse cu mâna lui jumătate din mobilierul casei.

— Eşti aşa de harnică, nevastă, îi spuse el, că lucrul ăsta trebuie să-mi dea curaj. Iaca încă doi copii de hrănit, de care, zău că nu duceam lipsă; asta înseamnă că trebuie să-i dau zor, fără pic de răgaz, şi pe ogoare, şi cu vitele. Fii fără grijă; am să muncesc zi şi noapte; dar data viitoare să nu mă procopseşti cu trei, căci ar fi cam mult.

Maica Barbeau se porni pe plâns, ceea ce îl mâhni din calea-afară pe taica Barbeau.

— Uşurel, uşurel, îi spuse, nu trebuie să-ţi faci inimă rea, nevastă, că doară nu a mustrare am spus eu ceea ce-am spus, ci dimpotrivă, ca un fel de mulţumire. Ăşti doi prunci sunt frumoşi şi teferi; n-au niciun beteşug aşa că-s tare mulţumit că-i am.

— Of, Doamne, suspină femeia, ştiu bine că n-ai vrut să mă dojeneşti pentru asta; dar sunt tare îngrijorată, fiindcă mi-a ajuns la ureche că nu-i pe lume nimic mai gingaş şi mai anevoios de crescut ca gemenii; că nu-şi priesc unu altuia şi că mai totdeauna unu trebuie să piară, pentru ca celălalt să fie sănătos.

— Nu ştiu, spuse tatăl, oare aşa să fie? Eu unul, acuma văd gemeni întâia dată. Că doară întâmplări dintr-astea nu se văd la tot pasul. Dar uite că vine mătuşa Sagette care ştie seama la de-alde astea şi ne-o spune şi nouă.

Mătuşa Sagette, fiind întrebată, răspunse:

— Aveţi încredere în mine; gemenii ăştia or să trăiască mult şi bine, şi n-or să fie mai bolnăvicioşi decât alţi copii. Iaca, au trecut cincizeci de ani de cânt sunt moaşă şi de când văd venind pe lume, vieţuind ori prăpădindu-se toţi pruncii cantonului. Nu e, care vasăzică, întâia dată când moşesc gemeni. Întâi, asemănarea nu le vatămă cu nimic sănătatea. Sunt unii care nu aduc unul cu altul aşa cum nu aduceţi dumneavoastră cu mine, şi se întâmplă de multe ori că unu e voinic şi celălalt firav; ceea ce înseamnă că unu trăieşte

şi altul moare; dar ia uitaţi-vă la ai voştri, fiecare din ei e aşa de frumos şi de bine făcut de parcă ar fi singur la părinţi. Nu şi-au făcut, după cum se vede, niciun rău unul altuia în pântecele mamei lor; şi-au ajuns amândoi la soroc fără s-o chinuiască prea mult şi fără să se chinuie nici ei. Îţi iau ochii de frumoşi ce sunt şi n-au altă dorinţă decât să trăiască. Nu te mai frământa atâta, c-ai să te bucuri tare mult când ai să-i vezi crescând; şi de s-or asemui tot aşa, numai dumneata şi cei de i-or vedea zi de zi or şti să-i deosebească, căci eu gemeni leiţi ca ăştia n-am mai văzut pân-acuma. Zici că-s doi pui de potârniche abia ieşiţi din ou; atât îs de gingaşi şi de asemănători, că numai mama potârniche poate să-i recunoască.

— Cu atât mai bine, spuse tatăl scărpinându-se în cap; dar merge vorba că gemenii se leagă atât de mult unu de altul, că la ceas de despărţire nu mai pot trăi, şi că unul din ei, dacă nu amândoi, se lasă pradă durerii dacă nu chiar şi morţii.

— Asta-i adevărat, zise mătuşa Sagette; dar luaţi seama la ce vă spune o femeie care-a văzut multe. Şi să nu uitaţi, căci la vremea când copiii s-or face mari şi şi-or lua zborul, poate că eu n-oi mai fi pe lumea asta, ca să vă pot sfătui. S-aveţi grijă, ca de îndată ce gemenii voştri or începe să se ştie unu pe altul, să nu-i lăsaţi tot timpul împreună. Luaţi-l pe unul la câmp, în vreme ce al doilea o păzi casa. Când unu s-o duce la pescuit pe celălalt să-l trimiteţi la vânat; când unu o păzi oile celălalt să ducă boii la păscut; când unuia i-aţi da să bea vin, celuilalt daţi-i o cană cu apă. Nu-i mustraţi şi nu-i pedepsiţi pe amândoi deodată, şi nici la fel să nu-i îmbrăcaţi: când unu o pune pălărie, celălalt să-şi ia o şapcă, şi mai cu seamă cămăşile lor să nu fie de aceeaşi culoare albastră. Pe scurt, faceţi cum veţi şti şi opriţi-i să fie unu la fel cu celălalt şi să se deprindă să nu poată vieţui unu fără celălalt. Ceea ce vă spun acuma, tare mă tem c-o să vă intre pe-o ureche şi-o să vă iasă pe cealaltă, dar de nu veţi face ce v-am povăţuit tare amarnic vă veţi căi într-o zi.

Mătuşa Sagette era o femeie sprintenă la minte şi vorbele ei au aflat crezământ, l-au făgăduit să-i dea ascultare şi i-au făcut şi un dar frumos înainte de a o lăsa să plece. Apoi, deoarece ea stăruise ca gemenii să nu fie hrăniţi cu acelaşi lapte, se interesară repede de o doică.

Dar nu se găsi niciuna prin partea locului. Maica Barbeau, care nu se aşteptase la doi copii şi care-i alăptase singură pe toţi ceilalţi, nu luase nicio măsură de prevedere. Taica Barbeau fu nevoit să plece prin împrejurimi în

căutarea unei doici; şi în acest timp, cum mama nu-şi putea lăsa pruncii să flămânzească, îi alăptă ea pe. Amândoi.

Oamenii de pe la noi nu se hotărăsc repede şi, orieâtă dare de mână ar avea, tot se zgârcesc la preţ. Se ştia că de-alde Barbeau au cu ce plăti şi se presupunea că mama, care nu măi era la prima tinereţe, nu va putea alăpta doi sugari fără să se vlăguiască. Toate doicile pe care se nimeri să le găsească moş Barbeau îi cerură, nici mai mult, nici mai puţin, optsprezece franci pe lună, ca oricărui orăşean.

Taica Barbeau n-ar fi vrut să dea decât doisprezece ori cincisprezece franci, socotind că şi atât era prea mult pentru un ţăran. Alergă în toate părţile, se tocmi, dar nu căzu la nicio învoială. De altfel nu era niciun zor, deoarece doi copii atât de mici n-o puteau vlăgui pe mamă, şi erau aşa de sănătoşi şi aşa de liniştiţi, plângeau atât de rar şi unul şi altul, încât nu-i dădeau de lucru mai mult decât unul singur. Când unul dormea, dormea şi celălalt. Tatăl le aranjase leagănul, şi când plângeau amândoi deodată, erau legănaţi şi împăcaţi în acelaşi timp.

În cele din urmă Barbeau căzu la învoială cu o doică pentru cincisprezece franci pe lună şi nu mai ţinea decât de-un fir de aţă pentru a pecetlui înţelegerea, când femeia lui spuse:

— N-are rost, bărbate, să cheltuim o sută optzeci de franci pe an, de parc-am fi cine ştie ce boieri, sau de parcă eu aş fi prea bătrână ca să nu-mi pot hrăni pruncii. Am chiar mai mult lapte decât e nevoie. Băieţii noştri au împlinit o lună, şi uită-te la ei dacă nu-s plini de sănătate! Femeia aceea pe care vrei s-o iei doică la unu din ei nu-i nici pe jumătate atât de în putere şi de sănătoasă ca mine. Mătuşa Sagette ne-a zis să nu hrănim gemenii cu acelaşi lapte ea să-i ferim să se lege prea tare unu de altul e drept e-aşa a zis, dar oare nu tot ea ne-a povăţuit că trebuie să vedem cu aceeaşi grijă de amândoi, pentru că, la urma urmei, n-au şi gemenii, în ei, aceeaşi viaţă ca şi ceilalţi copii? Mai mulţumită aş fi să se lege tare unu de altul, decât să oropsesc pe vreunul din ei. Şi-apoi, pe care să-l dăm a doică? îţi spun drept, că tot atâta mi s-ar rupe sufletul de m-aş despărţi de unu, ca şi de celălalt. Pot spune că mi-am iubit toţi copiii, dar, nu ştiu cum se face că, din toţi, ăştia sunt cei mai gingaşi şi mai frumoşi din citi am purtat în braţe. Şi simt pentru ei aşa ceva care mă face să mă tem întruna că i-aş putea pierde. Fa bine, bărbate, şi nu te mai gândi la doică; cât despre celelalte rânduieli, om face cum ne-a povăţuit mătuşa Sagette.

— Ceea ce spui tu, nevastă, nu-i lipsit de temei, răspunse taica Barbeau, privindu-şi femeia, care era încă proaspătă şi. Zdravănă ca puţine altele; dar dacă, pe măsură ce copii ăştia ar creşte, sănătatea ta s-o irosi?

— Nu te teme, spuse femeia; am o poftă de mâncare de parc-aş mai fi de cincisprezece ani, şi de altminteri, când oi simţi că mă lasă puterile, îţi făgăduiesc să nu-ţi ascund nimica, şi om avea destulă vreme să dăm pe unu din ăşti bieţi copii la sân străin.

Taica Barbeau încuviinţă, cu atât mai mult cu cât nici lui nu-i plăcea cheltuiala fără rost. Maica Barbeau îşi alăpta gemenii fără să se plângă şi fără să sufere, ba se simţea aşa de bine că, la doi ani după ce i-a înţărcat, a mai născut o fetiţă drăgălaşă, căreia i s-a dat numele de

Nanei te, şi pe care a alăptat-o tot ea. Dar îi venea destul de greu, şi ar fi scos-o anevoie la capăt, dacă fata ei cea mai mare, care era la primul copil, n-ar mai fi uşurat-o din când în când, dându-i să sugă micuţei ei surioare.

În felul acesta familia se mări, şi ultimele ei vlăstare, micii unchi şi micii nepoţi, n-aveau să-şi reproşeze că sunt mai zgomotoşi sau mai cuminţi unii decât alţii.

CAPITOL II.

Gemenii creşteau de-ţi era mai mare dragul, iară a fi mai bolnavi decât alţi copii, şi aveau chiar o fire atât da domoală şi de răbdătoare, încât ai fi spus că nici dinţii, care le ieşeau, nu-i făceau să sufere ca pe toţi ceilalţi.

Erau blonzi, şi blonzi au rămas toată viaţa. Aveau obrajii rumeni, ochii mari, albaştri, umerii zdraveni, trupul drept şi bine făcut, mai înalţi şi mai vioi decât cei de-o seamă cu ei. Toţi oamenii de prin împrejurimi care treceau prin comuna Cosse se opreau locului ca să se uita la ei, şi fiecare pleca zi când:

— Ăştia mai zic şi eu mândreţe de gemeni.

Aceasta fu pricina că încă de timpuriu gemenii s-au deprins să fie priviţi şi luaţi în seamă şi că, mărindu-se, n-au devenit nici ruşinoşi, nici prostănaci. Se simţeau ia largul lor cu toată lumea, şi-n loc să se ascundă după tufişuri cum fac copiii de pe la noi când zăresc un străin, ei se opreau cu primul venit, răspunzând totdeauna la tot ce erau întrebaţi fără să ţină capul în jos, şi fără să se lase rugaţi.

În prima clipă, nu puteai face între ei nicio deosebire, de parcă ai fi văzut un cu şi încă un ou. Dar, după ce-i observai un sfert de ceas, vedeai că Landry era cu o o fărâmă mai înalt şi mai voinic, că avea părul puţin mai

des, nasul mai puternic şi ochiul mai ager. Avea, de asemenea, fruntea mai mare şi un aer mai hotărât, iar semnul pe care fratele său îl avea pe obrazul drept, el îl avea pe cel stâng, dar mult mai vădit. Oamenii de prin partea locului îi puteau deosebi, dar nu fără o clipă de gândire; dar la căderea nopţii sau la mică depărtare, aproape toată lumea îi. Confunda, cu atât mai mult cu cât gemenii aveau acelaşi glas şi, ştiind că nu pot fi deosebiţi, răspundeau unul în numele celuilalt. Chiar şi taica Barbeau îi mai încurca uneori.

Singura, aşa cum prevăzuse mătuşa Sagette, care nu-i confunda niciodată, nici în puterea nopţii, nici de la cea mai mică depărtare de la care îi putea vedea ori auzi, era marna lor.

Într-adevăr, semănau ca două picături de apă, şi dacă Landry avea o fărâmă de veselie şi de curaj mai mult decât fratele său, Sylvinet era atât de drăgăstos şi de cuminte, că nu-l puteai iubi mai puţin.

Timp de trei luni au tot chibzuit părinţii cum Să-i împiedice a se deprinde prea mult unul cu altul. Trei luni, e mult, la ţară, să stai şi să-ţi frământi mintea cu un lucru neobişnuit. Pe de o parte nu vedeau niciun folos într-asta, pe de alta preotul le spusese că mătuşa Sagette sporovăieşte fără nicio noimă şi că ceea ce a hotărât Dumnezeu în legile naturii nu poate fi desfăcut de oameni. Aşa s-a făcut că, treptat-treptat, au dat uitării tot ceea ce-şi făgăduiseră să facă.

Când li s-au scos prima oară rochiţele ca să fie duşi la biserică în pantaloni, ambele perechi au fost făcute din aceeaşi bucată de pânză, adică dintr-un jupon de-al mamei lor, chiar şi modelul era acelaşi, deoarece croitorul parohiei nu ştia decât unul.

Când au mai crescut, s-a văzut că îndrăgeau aceleaşi culori, şi când tuşa Rosette a vrut să dăruiască fiecăruia câte-o cravată de anul nou, ei au ales-o amândoi pe cea liliachie de la negustorul care-şi purta marfa din poartă-n poartă pe spinarea unei mârţoage.

Rosette i-a întrebat dac-au făcut această alegere în dorinţa de a fi întotdeauna îmbrăcaţi la fel. Dar gemenii nu merseseră cu gândul atât de departe. Sylvinet a răspuns că avea cea mai frumoasă culoare şi cel mai frumos desen din câte erau în balotul negustorului, iar Landry a declarat că toate celelalte cravate erau urâte.

— Dar culoarea calului meu, întrebă negustorul zâmbind, cum vi se pare?

— Tare urâtă, spuse Landry, Calul ăsta parcă-i o coţofană bătrână,

— Urâtă de-a binelea, zise Sylvinet. Leit o coţofana fără pene.

— Aţi băgat de seamă, cred, spuse negustorul adresându-se tuşii Rosette, cu un aer judicios, că băieţii ăştia au acelaşi văz? Dacă unul vede galben ceea ce e roşu, numaidecât celălalt o să vadă roşu ceea ce e galben, şi nu e bine să-i contraziceţi, deoarece se spune că dacă vrei să-mpiedici gemenii să creadă că sunt copiile aceluiaşi desen, li se întunecă mintea şi încep a vorbi alandala.

Negustorul spunea toate acestea deoarece cravatele liliachii erau prost vopsite şi el dorea să le vândă pe amândouă deodată.

Cu trecerea timpului toate au rămas la fel, şi gemenii umblau îmbrăcaţi întocmai, încât şi mai lesne îi puteai confunda. Şi fie datorită unei şiretenii copilăreşti, fie prin forţa acelei legi a naturii pe care preotul o credea cu neputinţă de înlăturat, când unul îşi rupea vârful botului, cât ai clipi, celălalt şi-l rupea şi el pe-al lui, la acelaşi picior; când unul îşi rupea haina ori şapca, fără zăbavă, celălalt imita atât de bine ruptura. Încât jurai c-au fost pricinuite de acelaşi accident; şi-apoi, când li se cerea socoteală, se porneau pe râs, şi luau aerul cel mai nevinovat din lume.

Din fericire sau din nefericire, această prietenie creştea necontenit cu vârsta, şi în ziua în care începură cât ele cât să judece, gemenii şi-au mărturisit că nu se pot bucura de tovărăşia altor copii când unul din ei lipseşte; iar când s-a întâmplat ca tatăl să-l ţină toată ziua la câmp pe unul din ei, iar celălalt să rămână cu maică-sa, amândoi erau atât de abătuţi, de palizi şi de silnici la muncă, încât păreau bolnavi. Iar apoi, când seara s-au revăzut au pornit-o amândoi pe uliţe, ţinându-se de mână şi nevrând să se mai întoarcă acasă, atât de bine se simţeau împreună, vrând totodată să-şi necăjească părinţii, fiindcă le pricinuiseră asemenea supărare.

Această metodă n-a mai fost încercată, deoarece — de ce n-aş spune-o — tatăl, mama, unchii şi mătuşile, fraţii şi surorile nutreau pentru gemeni o dragoste care începuse să se preschimbe în slăbiciune. Tot primind laude la adresa lor, erau mândri de ei ca şi. De faptul că, într-adevăr, cei doi copii nu erau nici urâți, nici proşti, nici răi.

În când în. Când, pe taica Barbeau îl mistuia oarecum grija de ceea ce va deveni mai târziu această deprindere a lor, de a nu se dezlipi unul de altul şi, aducându-şi aminte de vorbele mătuşii Sagette, încerca să-i învrăjbească pentru a-i face să fie geloşi unul pe altul.

Dacă făceau o mică şotie, îl trăgea de urechi pe Sylvinet, bunăoară, spunându-i lui Landry:

— De rândul ăsta pe tine te iert, fiindcă de obicei tu eşti cel mai cuminte.

Sylvinet îndura mai uşor fierbinţeala urechilor văzând că fratele său era cruţat, iar Landry plângea ca şi cum l-ar fi pedepsit pe el. Au încercat, de asemenea, să dea numai unuia lucrul după care jinduiseră amândoi; dar de îndată, dacă era ceva bun de mâncat, împărţeau pe din două; ori de era vreo jucărie, ori vreo săbiuţă pe măsura lor, o considerau proprietate comună, dându-şi-o unul altuia fără distincţia „e a mea" ori „e a ta". Dacă i se aduceau unuia laude pentru bună purtare, lăsând să se înţeleagă că celălalt e nedreptăţit, acesta din urmă era bucuros şi mândru că geamănul lui era încurajat şi mângâiat şi se apuca să-l laude şi să-l mângâie şi el. În sfârşit, ar fi. Fost timp pierdut să vrei să-i desparţi în vreun fel oarecare şi cum ne ferim să opunem rezistenţă copiilor pe care-i iubim, chiar când asta e spre binele lor, părinţii lăsară lucrurile la voia întâmplării, făcând din aceste mici învrăjbiri un joc cu care gemenii nu mai puteau fi păcăliţi.

Uneori, ca să fie lăsaţi în pace, se prefăceau că se ceartă şi că se bat; dar nu era decât o simplă joacă din partea lor, deoarece în încăierare aveau grijă să nu-şi facă unul altuia nici cel mai mic rău; dacă vreun gură-cască se mira văzându-i că se bat, se pitulau ca să rida de el şi-i auzeai ciripind şi cântând împreună, ca două mierle pe-o creangă.

În ciuda acestei mari asemănări şi acestor afinităţi, Dumnezeu, care n-a creat nimic cu desăvârşire identic nici în cer nici pe pământ, a vrut ca ei să aibă o soartă cu totul deosebită, şi atunci s-a văzut că ei erau două creaturi separate în concepţia lui Dumnezeu, şi diferite ca fire.

Lucru care s-a dovedit când s-au aflat la impas, adică, după prima lor împărtăşanie.

Familia Barbeau sporea datorită celor două fiice mal mari care nu pregetau să aducă pe lume copii frumoşi. Fiul cel mare, Martin, un flăcău chipeş şi de nădejde, era plecat în armată; ginerii erau harnici, dar nu aveau chiar întotdeauna de lucru. Am avut, prin părţile noastre, un şir de ani răi atât din pricina vitregiei vremii cât şi din cea a stagnării negoţului, care au adus mai multă pagubă decât câştig în punga oamenilor de la ţară. Astfel că taica Barbeau, nefiind destul de avut ca să-şi ţină toată familia pe lângă el, trebui să se gândească să-şi dea gemenii în simbrie pe la alţii. Moş Caillaud din Priche se oferi să ia pe unul din ei ca să-i vadă de boi, deoarece avea de lucrat o arie tare întinsă şi feciorii lui erau fie prea mari, fie prea mici pentru asemenea treabă.

Maica Barbeau se îngrozi şi se amărî tare mult când omul ei îi vorbi pentru prima dată despre asta. Ai fi zis că nu se gândise niciodată că

gemenii vor trebui să sa despartă cândva, deşi aceasta era grija care-o frământase de când îi adusese pe lume; dar, fiind dintotdeauna supusă bărbatului, tăcu. Nici îngrijorarea tatălui nu era mai mică. De aceea el pregăti totul cu îndemânare. La început, cei doi gemeni au plâns şi-au stat trei zile-n şir prin păduri şi prin crânguri nearătându-se decât la orele de masă. Cu părinţii nu vorbeau nimic, iar când erau întrebaţi dacă s-au hotărât, refuzau să răspundă, dar cinci erau singuri întorceau lucrurile pe toate feţele.

În prima zi n-au făcut decât să plângă şi să stea îmbrăţişaţi, ca şi cum s-ar fi temut că vor fi despărţiţi cu forţa. Dar taica Barbeau n-ar fi putut face una ca asta. El avea înţelepciunea ţăranului, alcătuită jumătate din răbdare şi jumătate din încredere în puterea timpului. A doua zi, gemenii, văzând că nu-i necăjeşte nimeni şi că părinţii îşi pun nădejdea în judecata lor, voinţa părintească îi înspăimântă mai mult decât cele mai aspre ameninţări ori pedepse.

— Până la urmă trebuie să ne rânduim şi noi, zise Landry, aşa că trebuie să ştim care din noi va pleca; părinţii ne-au lăsat să hotărâm noi, iar moş Caillaud a zis că nu ne poate lua pe amândoi.

— Ce-mi mai pasă de plec ori rămân, răspunse Sylvinet, de vreme ce tot trebuie să ne despărţim? Nu mă gândesc c-o să-mi fie greu printre străini; de-aş merge cu tine, m-aş dezvăţa repede de casă.

— Asta-i numai o vorbă, spuse Landry, şi totuşi cel care o să rămână lângă părinţii noştri o să aibă mai multă mângâiere şi mai puţină amărăciune ca cel care nu şi-o mai vedea nici geamănul, nici pe taica, nici pe maica, nici grădina, nici vitele, nimic din tot ce i-a bucurat inima.

Landry rosti ateste vorbe cu destulă hotărâre; dar Sylvinet se porni pe plâns, deoarece avea o fire mai slabă decât a fratelui său şi gândul de a pierde totul, de a părăsi totul dintr-odată, îl îndurera într-atât, încât nu-şi mai putea stăpâni lacrimile.

Plângea şi Landry, dar nu chiar atât, şi nici în acelaşi fel, deoarece el era hotărât să ia asupra lui cea mai mare parte a suferinţei, încercând să desluşească ce i-ar fi lui Sylvinet mai uşor să îndure, pentru a-l cruţa de ceea ce era mai greu. Îşi dădea seama că Sylvinet se temea mai mult decât el să plece într-un loc străin şi să slujească o familie care nu era a lui.

— Uite, frăţioare, îi spuse el, de-om putea să ne hotărâm pentru despărţire, e mai bine să plec eu. Tu ştii că-s oleacă mai voinic decât tine şi că ori de câte ori ne îmbolnăvim — că doar ne îmbolnăvim întotdeauna în

acelaşi timp — pe tine te ia o fierbinţeală mai mare decât pe mine. Zice-se c-am putea şi muri, dacă ne despărţim. Eu, unul, nu cred c-am să mor, dar de tine nu pot răspunde, şi din pricina asta mai împăcat aş fi să te ştiu lângă măicuţa noastră care te-o mângâia şi te-o îngriji. La drept vorbind, dacă fac ai noştri vreo osebire între noi amândoi, ceea ce ei nu dau pe faţă nicicând, eu îs aproape sigur că cel mai iubit eşti tu, deoarece eşti mai blajin şi mai iubitor decât mine. Rămâi tu, şi-oi pleca eu. N-o să fim departe unul de altul. Ogoarele lui moş Caillaud sunt lipite de-ale noastre, şi-o să ne vedem în toate zilele. Mie mi-e drag să muncesc şi timpul o să treacă mai repede; şi cum sunt mai iute de picior ca tine, o să viu mai repede să te văd de îndată ce mi-oi isprăvi ziua. Iară tu, neavând mare lucru de făcut, ai să vii în plimbare să mă vezi cum muncesc. Am să fiu mai liniştit decât de-ai fi tu printre străini, iar eu aş rămâne aici. Aşa că, eu zic să rămâi tu acasă.

CAPITOL III

Sylvinet nici nu vru să audă de aşa ceva; deşi se simţea mai legat decât Landry şi de tatăl său, şi de mamă-sa şi de micuţa Nanette, se îngrozea să lase tot greul pe umerii scumpului său frate.

După ce au despicat firul în patru, au tras paiul şi sorţii au hotărât să plece Landry. Sylvinet se arătă nemulţumit şi vru să dea şi cu banul. Căzu „cap” de trei ori pentru el, şi tot lui Landry îi hărăziră sorţii să plece.

— Vezi bine, c-aşa vrea soarta, spuse Landry, şi doară ştii că nu e bine să-i stăm împotrivă.

A treia zi Sylvinet plânse iar, dar Landry aproape că nu vărsă nicio lacrimă. La început ideea despărţirii îl îndurerase poate mai mult decât pe fratele său, deoarece îşi dădea seama că tot greul îl va duce el, şi ştia că nu se va putea împotrivi părinţilor; dar, tot gândindu-se la durerea lui, aceasta s-a mai micşorat, şi-apoi s-a chibzuit în fel şi chip, în timp ce Sylvinet, lăsându-se pradă disperării, n-avea asemenea curaj; aşa că Landry era hotărât să plece, încă de pe când Sylvinet nici nu concepea că l-ar putea vedea plecând. Şi-apoi Landry avea o fărâmă de mândrie mai mult decât Sylvinet. Atât de des li se spusese că nu vor fi niciodată decât nişte jumătăţi de oameni dacă nu vor încerca să se mai şi despartă, încât Landry, care începuse să simtă orgoliul celor paisprezece ani ai lui, ţinea să arate că nu mai era copil. El a fost întotdeauna primul care şi-a îndrumat şi şi-a

îmbărbătat fratele, încă de pe când au căutat cel dintâi cuib în vârful unui copac şi până-n ziua aceea.

Izbuti să-l convingă şi de data aceasta, şi seara, întorcându-se acasă, i-a declarat tatălui său că Sylvinet şi cu el sunt gata să-şi facă datoria, că au tras la sorţi, şi că ei e cel căruia îi era hărăzit să plece la Priche pentru a lua în primire boii lui moş Caillaud.

Taica Barbeau îşi luă amândoi gemenii pe genunchi, deşi erau ditamai flăcăii, şi le vorbi astfel:

— Feţii mei, iata-vă la anii când vi s-a copt mintea, bag de seamă după supunerea voastră, şi-s mulţumit. Să ţineţi minte că cine-şi bucură tatăl şi mama, îl bucură pe Dumnezeu, care mai curând ori mai târziu o să-l răsplătească. Nu vreau să ştiu care din amândoi s-a supus mai întii. Dar Dumnezeu îl ştie şi-o să-l binecuvânteze că l-a ştiut îndruma pe celălalt, după cum l-o binecuvânta şi pe celălalt că i-a dat ascultare.

Apoi îşi duse feciorii la mama lor, ea să le aducă, şi ea lauda cuvenită; mamei însă îi fu atât de greu să-şi stăpânească lacrimile, că nu le putu spune niciun cuvânt, mulţumindu-şi să-i îmbrăţişeze.

Taica Barbeau, care era un om ager la minte, ştia care din ei avea mai mult curaj, şi care inima cea mai simţitoare. Şi cum îi era teamă ca bunăvoinţa lui Sylvinet să nu se răcească, căci vedea că Landry, în ceea ce îl privea, era hotărât să plece, şi că numai durerea fratelui său l-ar fi putut determina să şovăie, îl deşteptă cu mult înainte de a se crăpa de ziuă, având grijă să nu-l trezească pa Sylvinet, care dormea alături de el.

— Hai, copile, îi spuse el în şoaptă, trebuie să pornim Ia Priche, înainte ca maică-ta să dea ochii eu tine, că doară tu ştii cât e de amărâtă şi trebuie s-o cruţăm. Eu am sa te petrec până la stăpânu-tău şi-am să-ţi duc legătura.

— Să plec şi să nu-mi iau ziua bună de la fratele meu? întrebă Landry. O să-mi poarte pică, dacă plec fără să-i spun.

— Dacă frate-tău se deşteaptă şi te vede, o să înceapă să plângă şi-o s-o deştepte şi pe maică-ta, iar maică-ta o să bocească şi mai tare de durerea voastră. Hai, Landry, tu eşti băiat bun şi socot că nu vrei s-o îmbolnăveşti pe maică-ta. Hai şi-om pleca fără să ne simtă; fă-ţi datoria pe de-a-ntregul, fătul meu. Nu mai târziu decât în astă-seară ţi l-oi aduce acolo pe frate-tău şi cum mâine e duminică, ai să vii s-o vezi şi pe maică-ta.

Landry se supuse şi ieşi pe poarta case! fără să se uite înapoi. Maica Barbeau nu dormea atât de adânc şi de liniştit ca să nu audă tot ceea ce-i spunea omul ei lui Landry. Biata femeie, înţelegând ce se petrece în inima

bărbatului ei, rămase. Nemişcată, mulţumindu-se să dea perdeaua la o parte ea să-l poată vedea pe Landry înainte de plecare.

Avea inima aşa de grea, încât sări din. Pat ca să alerge şi să-l strângă la piept, dar rămase locului când ajunse lângă patul gemenilor, în care Sylvinet dormea dus. Bietul copil plânsese atât de mult — trei zile şi aproape trei nopţi — încât era sfârşit de oboseală, părând să aibă şi puţină febră, deoarece se sucea şi se răsucea pe pernă, suspinând şi gemând, fără a se putea trezi.

Atunci maica Barbeau, privindu-şi unicul geamăn care-i rămânea, nu se putu opri să nu-şi spună că el era cel pe care l-ar fi văzut plecând cu cea mai mare strângere de inimă. E drept că Sylvinet era cel mai simţitor din amândoi, fie că avea o fire mai slabă, fie că Dumnezeu, în legea firii, a scris că, din două făpturi care se iubesc, una din ele e sortită să-şi. Dăruiască inima mai mult decât cealaltă. Taica Barbeau înclina oarecum spre Landry, deoarece el punea mai mare preţ pe muncă şi pe curaj, decât pe duioşie şi atenţii. Dar pe mamă o trăgea inima spre cel mai drăgălaş şi mai iubitor, care era Sylvinet.

Iat-o aşadar aplecându-se să-şi privească băiatul, din cale-afară de palid şi de tras la faţă, zicându-şi că ar fi mai mare mila de l-ar da de pe-acum la stăpân; şi că Landry al ei a cu mult mai călit, şi că, altminteri, pe el, dorul de geamănul lui, de maică-sa ori de taică-su, n-o să-l mistuie într-atât încât să se îmbolnăvească. E un copii care-şi cunoaşte datoria, gândea ea; dar care, de n-ar avea inima cam aspră, n-ar fi plecat cum a plecat, fără să şovăie, fără să se uite îndărăt şi fără să verse măcar o lacrimă. Şi n-ar fi avut puterea să facă doi paşi fără să cadă-n genunchi ca să-l roage pe Dumnezeu să-i dea curaj, şi s-ar fi apropiat de patul în care eu mă făceam că dorm, numai ca să mă vadă şi să-şi lipească buzele de marginea perdelei. Landry al meu e un băiat în toată puterea cuvânt ului, dornic de viaţă, de umblet, de muncă şi de locuri noi. Dar ăstălalt are o inimă de fată; e atât dă iubitor şi de blajin că nu poţi să nu-l iubeşti ca pe lumina ochilor.

Aşa îşi vorbea sieşi maica Barbeau, întorcându-se când pe-o parte când pe alta, în timp ce taica Barbeau îl ducea pe Landry peste luncile şi câmpiile de pe lângă Priche. Când au ajuns pe o colină de unde nu se mai văd casele din Cosse, înainte de-a porni să coboare, Landry se opri şi întoarse capul. Simţi că-l apasă inima, şi nemaifiind în stare să facă niciun pas, se aşează pe iarbă. Taică-său sa prefăcu a nu băga de seamă, dându-i impresia că-şi vede

mai departe de drum. Nu trecu însă nicio clipă şi, strigându-l cu mare blândeţe, îi spuse:

— Uite că s-a luminat de ziuă, copile; să iuţim pasul de vrem s-ajungem înainte de-a răsări soarele.

Landry se ridică şi, deoarece făcuse legământ să nu plângă în fala tatălui său, îşi înghiţi toate lacrimile care-i veneau în ochi, mari cât bobul de mazăre. Se aplecă, da parcă ar fi lăsat să-i lunece briceagul din buzunar, şi ajunse la Priche fără să-şi fi dat pe faţă durerea, care numai mică nu era.

CAPITOL IV

Moş Caillaud, văzând că din cei doi gemeni i l-a adus pe cel mai voinic şi mai harnic, fu nespus de bucuros să-l primească. El îşi dădea seama că acest lucru nu s-a putut hotărî cu inima uşoară, şi, deoarece era un om de treabă, bun vecin şi prieten de nădejde al familiei Barbeau, îl lăudă şi-l încurajă pe băiat cum se pricepu mai bine. Porunci să i se dea de îndată o fiertură şi un clondir da vin ca să mai prindă putere, deoarece era lesne de văzui că băiatul era foarte amărât. Apoi îl luă cu el şi-i arătă cum trebuie să înjuge boii. De fapt, Landry nu era străin de asemenea lucruri, căci şi taică-său avea o pereche straşnică de boi, pe care deseori îi înjugase şi-i minase cum nu se poate mai bine.

De îndată ce copilul văzu ditamai boii lui moş Caillaud, care erau cei mai bine îngrijiţi, cei mai bine hrăniţi şi de cea mai puternică rasă din regiune, se simţi măgulit în orgoliul său că va avea asemenea vite la vârful biciului. Şi apoi dorea să arate că nu era nici nepriceput, nici temător şi că n-avea nimic nou de învăţat. Taică-său îi scoase în evidenţă meritele, şi la ceasul sorocit pornirii la câmp, toţi copiii lui moş Caillaud, băieţi şi fete, mari şi mici, veniră să-l îmbrăţişeze pe geamăn, iar cea mai tânără dintre fete îi anină la pălărie o crenguţă înflorită, deoarece era prima lui zi de muncă şi ca o zi de sărbătoare pentru familia care îl primise în mijlocul ei. Înainte de a-l părăsi, tatăl său îi vorbi pe un ton hotărât, în prezenţa noului stăpân, poruncindu-i să-i dea ascultare şi să-i îngrijească vitele ca şi cum ar fi ale sale.

Landry îi făgădui că-şi va da toată silinţa şi plecă la câmp, unde munci cu râvnă şi pricepere toată ziua şi de unde se întoarse cu o foame de lup; deoarece era prima oară când făcea o muncă atât de grea, şi, se ştie, un pic de oboseală este leacul cel mai bun împotriva oricărei amărăciuni.

Cu mult mai greu i-a fost însă lui Sylvinet la Geamăna; căci trebuie să vă spun că atât casa cât şi pământul lui taica Barbeau, situate în comuna Cosse, au primit acest nume la naşterea celor doi copii. Şi cum ţăranii sunt mari meşteri în porecle, casa şi pământul au primit numele de Geamăna; şi oriunde se iveau Sylvinet şi Landry, copiii nu pierdeau nici ei prilejul să strige, văzându-i:

— Uite-i pe gemenii de la Geamăna!

Ori în ziua aceea era mare jale la Geamăna lui taica Barbeau. Sylvinet, trezindu-se din somn şi nevăzându-şi fratele lângă el, a presimţit adevărul, nevenindu-i totuşi să creadă că Landry a avut inima să plece în felul acesta, fără să-şi ia rămas bun de la el; şi pe lângă durerea care-l copleşea, îi purta şi puţină pică.

— Ce i-oi fi făcut, i se jeluia el maică-si? Cu ce i-oi fi greşit? Tot ce m-a povăţuit să fac, am făcut; chiar şi când mi-a zis să nu plâng de faţă cu dumneata, măicuţă dragă, mi-am înghiţit lacrimile de credeam că-mi crapă capul. Mi-a făgăduit că n-are să plece fără să mă mai îmbărbăteze puţin şi fără să prânzească împreună cu mine la capătul cânepiştei, acolo unde ne era nouă drag să mergem şi să stăm de vorbă. Vroiam să-i fac eu bocceluţa şi să-i dau briceagul meu, care-i mai bun decât al lui. L-ai făcut aseară legătura fără să-mi spui nicio vorbă, măicuţă, aşadar ştiai că el vrea să plece fără să-şi ia ziua bună de la mine.

— Am împlinit voia tătâne-tău, răspunse maica Barbeau.

Apoi îi înşiră câte-n lună şi-n stele ca să-l mângâie. Dar el rămânea surd la toate; numai când o văzu şi pe ea plângând, a început s-o sărute şi s-o roage să-l ierte că i-a răscolit durerea, făgăduindu-i că va rămâne mereu lângă ea, pentru a-i aduce alinare. Dar când ea plecă să vadă de păsări şi de rufe, Sylvinet o luă la goană spre Priche, neştiind încotro se îndreaptă, lăsându-se purtat de instinct, asemenea unui porumbel care aleargă după porumbiţa lui, fără să cunoască drumul.

Şi ar fi alergat până la Priche, dacă nu l-ar fi întâlnit pe taică-său, care tocmai se întorcea de acolo, şi care, luându-l de mână, îl întoarse din drum, zicându-i:

— O să mergem deseară, căci nu trebuie să-l ţinem pe frate-tău din. Lucru, că asta l-ar nemulţumi pe stăpânu-său; de altminteri maică-ta e tare amărâtă şi mă bizui pe tine ca să-i mai dai oleacă de curaj.

CAPITOL V

Când se întoarse acasă, Sylvinet se agăţă de fusta maică-si, ca un copil mic, necontenind să-i vorbească de Landry şi nedezlipindu-se de ea toată ziua. Nefiind în stare să şi-l scoată din gând, el începu să cutreiere toate locurile şi cotloanele pe unde obişnuiau să umble împreună.

Seara plecă la Priche cu taică-său, care ţinu să-l însoţească. Dorind nebuneşte să-şi îmbrăţişeze fratele, Sylvinet renunţă şi la cină, atât de grăbit era să pornească. Era încredinţat că Landry îi va ieşi în întâmpinare şi i se părea întruna că-i vede alergând spre el. Dar Landry, deşi însufleţit de acelaşi dor, nici nu se clinti. Se temea să nu fie luat în râs de flăcăii şi. Băieţandrii din Priche, din pricina acestei iubiri gemene care trecea drept un fel de boală. Şi aşa se întâmplă că Sylvinet îl găsi la masă, bând şi ospătându-se, ca şi cum ar fi trăit de-o viaţă numai în familia Caillaud.

De cum îl văzu intrând, lui Landry îi săltă inima de bucurie, şi. Dacă nu s-ar fi stăpânit, ar fi răsturnat şi. Masa şi laviţa ca să-l poată îmbrăţişa mai degrabă. Dar nu îndrăzni, deoarece stăpânii îl priveau, curioşi şi amuzaţi totodată, văzând în asemenea prietenie un lucru neobişnuit şi un fenomen al naturii, cum spunea învăţătorul din sat.

De aceea, când Sylvinet veni să i se arunce în braţe, să-l îmbrăţişeze printre hohote de plâns şi să se ghemuiască lângă el ca o pasăre care se lipeşte în cuib de surioara ei, dornică să se încălzească, Landry se simţi stingherit din pricina celorlalţi, în timp ce în inima lui încerca o nespusă bucurie; dar ţinea să pară mai cu judecată decât fratele său, şi din când în când îi făcea semn şi se stăpânească, fapt care Îl miră şi îl jigni de moarte pe Sylvinet.

În timp ce taica Barbeau stătea de vorbă şi ciocnea un păhărel cu moş Caillaud, cei doi gemeni ieşiră împreună, căci Landry voia să-şi îmbrăţişeze şi să-şi mângâie fratele în taină. Dar ceilalţi băieţi stăteau cu ochii pe ei; chiar şi Solange, ceu mai mică dintre fetele lui moş Caillaud, şireată şi curioasă ca o gaiţă, i-a urmărit tiptil până la aluniş, râzând încurcată atunci când gemenii au dat cu ochii de ea, dar nelăsându-se păgubaşă, deoarece îşi închipuia c-avea să vadă ceva ciudat, neştiind totuşi ce anume poate fi ciudat în prietenia dintre doi fraţi.

Sylvinet, deşi surprins de aerul nepăsător cu care îl întâmpinase fratele său, nu se gândi să-i facă niciun reproş, atât de mulţumit era că se află în preajma lui. A doua zi, Landry, simţindu-se stăpân pe timpul său, deoarece moş Caillaud îl scutise de orice îndatorire, porni la drum de cum se lumină

de ziuă, încredinţat fiind că-şi va găsi fratele dormind. Deşi, dintre ei amândoi, cel mai lacom de somn era Sylvinet, el se trezi în clipa în care Landry trecea bariera şi o luă la goană într-acolo cu picioarele goale, ca şi cum im glas lăuntric i-ar fi şoptit că geamănul lui se apropie de casă. Pentru Landry a fost o zi cu adevărat fericită. Se bucura să-şi revadă familia şi casa, deoarece, de când ştia că nu va putea veni acolo în fiecare zi, primea acele ceasuri ca pe-o răsplată.

Până la amiază, Sylvinet îşi uită tot necazul. La masa de prânz, îşi spunea că şi gustarea de după-amiază o va lua tot cu fratele său; dar când şi acesta fu pe sfârşite, la gândul că după cină Landry va trebui să plece, se posomori şi începu să stea ca pe ghimpi. Îşi răsfăţa fratele şi-i purta de grijă, dându-i de mâncare tot ce era mai bun, colţul de la pâine, miezul de la salată, cercetându-i îngrijorat hainele şi ghetele, ca şi cum Landry s-ar fi pregătit să plece peste mări şi ţări şi ca şi cum soarta lui ar fi fost de plâns, fără să-şi dea seama că. De fapt, cel mai de compătimit era el, deoarece el era cel mai nefericit.

CAPITOL VI

Trecu săptămâna, asemenea celorlalte, Sylvinet ducându-se zi de zi să-şi vadă fratele, iar acesta oprindu-se cu el o clipă două când se abătea prin părţile Geamănei; Landry obişnuindu-se din ce în ce mai mult cu noua lui viaţă, Sylvinet neobişnuindu-se deloc şi numărând zilele, ceasurile, ca un suflet zbuciumat.

Numai Landry îl putea aduce pe Sylvinet la realitate. De aceea mamă-sa lui îi ceru sprijinul, pentru a-l obliga să-şi liniştească fratele; deoarece mâhnirea bietului copil creştea din zi în zi. Nu se mai ducea la joacă, de muncit muncea în silă; doar că îşi plimba surioara, dar fără să vorbească deloc cu ea sau s-o distreze, având doar grijă să nu cadă şi să nu se lovească.

De îndată ce părinţii nu mai erau cu ochii pe el, pleca de unul singur şi se ascundea de parc-ar fi intrat în gaură de şarpe. Se băga în toate şanţurile, în toate gropile şi râpele pe unde se jucase şi stătuse de vorbă cu Landry, se aşeza la poalele aceloraşi copaci, îşi băga picioarele în toate băltoacele în care ei se bălăciseră ca două răţuşte; era mulţumit când dădea de vreun capăt de băţ pe care-l cioplise Landry, sau de câte-o piatră cu care trăsese la ţintă. Le culegea şi le pitea în vreo scorbură sau sub vreo grămadă de

lemne, ca să poată veni după aceea să le ia şi să se uite la ele, ca şi cum ar fi fost cine ştie ce lucruri de preţ. Şi umbla tot timpul retrăindu-şi amintirile şi chinuindu-şi mintea pentru a regăsi în memorie toate micile întâmplări ale fericirii sale trecute. Toate acestea n-ar fi însemnat nimic pentru altul, dar pentru el erau totul. Viitorul nu-l preocupa, deoarece n-avea curajul să se gândească la un noian de zile asemănătoare celor pe care le îndura. El trăia în trecut, mistuindu-se într-o continuă visare.

Uneori îşi închipuia că vede şi că-şi aude fratele, şi vorbea singur, crezând că-i răspunde. Ori adormea pe acolo pe unde colinda, şi-l visa; iar când se trezea, plângea că e singur, nestăvilindu-şi lacrimile în nădejdea că oboseala îi va istovi şi alunga durerea.

Odată, pe când cutreiera prin crângul din Champeaux, găsi, pe râuleţul care curge prin pădure în timpul ploilor şi care acum era aproape secat, una din acele morişti pe care le construiesc copiii de pe la noi din mici vreascuri şi care sunt cu atâta măiestrie îmbinate, încât se învârteau mişcate de curentul apei, şi care uneori rămân acolo vreme îndelungată, până Când dau de ele alţi copii şi le strică, ori sunt luate de puhoaie. Cea pe care o găsi Sylvinet, complet întreagă, se afla acolo de mai bine de două luni, deoarece locul era pustiu, aşa că n-o văzuse şi n-o stricase nimeni. Sylvinet o recunoscu de îndată, ca fiind opera fratelui său, pe care, făcând-o, şi-au făgăduit să vină s-o regăsească; dar o dăduseră uitării, şi de-atunci mai făcuseră multe asemenea morişti în diferite alte locuri.

Fericit că a regăsit-o, Sylvinet a împins-o mai de vale, acolo unde se trăsese râuleţul, ca s-o vadă cum se învârteşte şi să retrăiască satisfacţia pe care a simţit-o Landry când i-a dat primul impuls. Apoi îşi văzu de drum gândindu-se cu bucurie că va reveni în prima duminică împreună cu Landry ca să-i arate cât de bine rezistase mori şea lor, deoarece fusese aşa de trainic şi bine alcătuită!

Dar nu putu rezista ispitei de a se întoarce acolo chiar a doua zi, când găsi malul râului răscolit şi bătut de picioarele vitelor care veniseră acolo să se adape. Mai făcu. Doi paşi şi văzu că animalele trecuseră peste morişca lui şi i-o zdrobiseră cu atâta râvnă, încât abia de mai găsi câteva fărâme. Îşi simţi atunci inima grea. Închipuindu-şi că în ziua aceea i se întâmplase ceva rău geamănului său şi alergă într-un suflet la Priche să se încredinţeze că presimţirea îi era neîntemeiată. Dar cum observase că ui Landry nu-i prea plăcea să-l vadă venind în timpul zilei, deoarece credea că-şi supără stăpânul, se mulţumi să-l privească de departe. I-ar fi fost ruşine să-i

mărturisească ce gând îl minase la Priche, şi făcu repede cale întoarsă fără un cuvânt, neîmpărtăşind nimănui această întâmplare, nedestăinuind-o decât mult mai târziu.

Deoarece devenea tot mai palid, dormea prost şi nu mânca aproape nimic, maică-sa era din cale-afară de îngrijorată şi nu ştia ce să mai facă şi cum să-l mai mângâie. Încercă să-l ia cu ea la târg sau să-l trimită la târgul de vite cu taică-său ori cu unchii lui; dar nimic nu-l putea scoate din gândurile lui. Nimic nu-i era pe plac. Şi taica Barbeau, fără ştirea lui Sylvinet, încercă, să-l înduplece pe moş Caillaud să-i ia cu simbrie pe amândoi gemenii. Dar moş Caillaud îi dădu un răspuns cât se poate de îndreptăţit:

— Hai să zicem că pentru un timp i-aş lua pe amândoi, dar ăsta ar îi un lucru vremelnic, doar unde e trebuinţă de-un slujitor nu-i trebuinţă de doi pentru nişte oameni ca de-alde noi. Când o trece anul o să fie nevoie să dai pe unul din ei altundeva. Nu iei seama că dacă Sylvinet s-ar afla într-un loc unde ar trebui să muncească nu s-ar mai perpeli atâta şi ar fi şi el ca celălalt care, vezi bine, că s-a dat pe brazdă? Mai devreme ori mai târziu, tot asta o să fie nevoie să faci. Poate că n-ai să-l poţi da cu simbrie acolo unde ţi-o fi voia, şi dacă tot trebuie ca băieţii ăştia să trăiască încă şi mai departe unul de altul, şi să nu se vadă decât din săptămână în săptămână, ori din lună în lună, mai cuminte ar fi să-ncepi de pe-acu a-i deprinde să nu mai stea mereu unul în sufletul altuia. Fii mai cu judecaţii, prietene, şi nu mai lua în seamă toanele unui copil căruia maică-sa şi ceilalţi copii ai dumitale i-au făcut toate voile şi l-au dezmierdat peste măsură. Ce-a fost mai greu a trecut, şi crede-mă că s-o deprinde şi ca celelalte dacă n-o să-i mai cânţi atâta în strună.

Taica Barbeau vedea bine că Sylvinet, cu cât îl vedea mai des pe Landry, cu atât mai mult dorea să-l vadă. Şi şi-a pus în gând ca după Sfântul Ion să facă în aşa fel încât să-l dea şi pe el la stăpân, pentru că, văzându-l din ce în ce mai puţin pe Landry, să-şi vină în fire şi să nu se mai lase pradă unei dureri care începea să semene a boală.

Dar nu era bine să vorbească despre acest lucru cu femeia lui, deoarece ea, după primul cuvânt, ar plânge până i-ar seca toate lacrimile. Ea spunea că Sylvinet ar fi în stare să-şi facă seama, şi taica Barbeau se afin la mare impas.

Landry, sfătuit de taică-său, de stăpân, cât şi de maică-sa, căuta, de fiecare dată, să-şi dezmeticească fratele; Sylvinet asculta, făgăduia totul, dar

nu putea face nimic. În durerea lui sălăşluia şi altceva, un lucru pe care nu-l mărturisea, deoarece n-ar fi ştiut cum să-i spună;
i se cuibărise în străfundul inimii o gelozie cumplită pe tot ce era legat de Landry. Era mai mulţumit ca oricând că fiecare îl respecta şi că noii lui stăpâni se purtau cu el de parc-ar fi fost propriul lor copil. Dar asemenea lucru îl bucura pe de-o parte, dar pe de alta suferea şi se simţea jignit văzându-l pe Landry răspunzând prea mult, după părerea lui, acestor noi prietenii. Îi era ciudă că, la un cuvânt rostit de moş Caillaud, cu oricâtă blândeţe şi răbdare ar fi fost strigat, el alerga într-un suflet să-i îndeplinească porunca, lăsând şi tată, şi mamă, şi frate, mult mai preocupat să nu-şi dezamăgească stăpânii decât familia, şi atât de supus, că el, Sylvinet, n-ar putea fi atunci când ar fi vorba să stea câteva clipe în plus cu fiinţa care-i păstrează o dragoste atât de statornică.

Şi bietului copil îi intră în cap ideea, pe care până atunci n-o avusese, că numai el îşi dăruise inima şi că dragostea lui nu era împărtăşită; că, desigur, aşa fusese întotdeauna, fără ca el să-şi fi dat seama, ori poate că, de la o vreme, dragostea fratelui său se răcise, deoarece întâlnise în altă parte fiinţe cu care se potrivea mai bine şi care îl atrăgeau mai mult.

CAPITOL VII

Landry n-avea cum să ghicească gelozia fratelui său, deoarece, de când era pe lume, nu i se întâmplase sa fie gelos pe nimeni şi pe nimic..

Când Sylvinet venea să-l vadă la Priche, Landry, ca să-l distreze, îl ducea să-i arate mândreţea de boi şi de vaci, mioarele ascultătoare şi marele belşug al fermei lui moş Caillaud; căci Landry respecta şi preţuia toate acestea, nu din invidie, ci din tragerea de inimă pe care o avea pentru munca pe ogor, pentru creşterea vitelor, ca şi pentru, tot ce se îndeplinea frumos şi bun în toate rânduielile de la ţară. Îi făcea plăcere să-şi vadă curată, grasă şi strălucitoare iepşoara pe care o ducea la păscut şi nu îngăduia ca o treabă, oricât de neînsemnată, să fie făcută de mântuială, nici ca ceea ce putea trăi şi rodi să fie părăsit, neglijat, dispreţuit.

Sylvinet privea toate acestea cu indiferenţă şi se mira că fratele său pune chiar atâta la inimă nişte lucruri care-i erau străine. Devenise din cale-afară de bănuitor şi-i spunea lui Landry:

— Iată-te îndrăgostit de-a binelea de boii ăştia mari; nici nu te mai gândeşti la tăuraşii noştri care-s atât de aprigi, dar care cu noi erau atât de

domoli şi de blânzi, că se lăsau înjugaţi mai cu drag de tine, decât de taica. Nici nu m-ai întrebat măcar ce face vaca noastră care dă un lapte atât de bun, şi care mă priveşte cu atâta jale, biata de ea, când îi dau să mănânce, de parc-ar înţelege c-am rămas singur, şi-ar vrea să mă-ntrebe unde-i celălalt geamăn.

— E drept că vaca noastră e tare de nădejde, spunea şi Landry; dar uită-te la astea de-aici. Ai să vezi când le-om mulge, de când eşti nu ţi-a fost dat să vezi atâta lapte.

— Nu zic ba, răspundea Sylvinet, chiar că ele dau un lapte şi o smântână tot atât de bună ca laptele şi smântâna Brunettei, fac prinsoare că nu, din pricină că iarba de la Geamăna e mai bună ca asta de pe-aci.

— Pe naiba, zicea Landry, sunt sigur că taica ar schimba bucuros stufărişul lui de la marginea apei cu fâneţele lui moş Caillaud!

— Nici pomeneală, spunea Sylvinet ridicând din umeri, în stufăriş la noi cresc copaci mai frumoşi decât ai voştri, iar cât priveşte finul, chiar de-i rar, în schimb e subţire, şi când îl aducem, cât e drumul de lung se simte mireasma lui cea dulce.

Se certau astfel din nimic, fără rost, deoarece Landry ştia bine că nu există o avuţie mai de preţ decât aceea care-ţi aparţine, iar Sylvinet nu se gândea la averea lui mai mult decât la a altuia, atunci când o dispreţuia pe cea din Priche; dar dedesubtul tuturor acestor vorbe de dacă se afla, de o parte, copilul mulţumit să trăiască şi să muncească oriunde şi oricum, iar de alta cel care nu înţelege nici în ruptul capului că fratele său poate avea — fără el — o clipă de voie bună şi de linişte.

Dacă Landry îl ducea în grădina stăpânului, şi în timp ce vorbeau se oprea să taie vreo creangă uscată ori să smulgă vreo buruiană dăunătoare legumelor, Sylvinet se supăra că prea e trup şi suflet pentru stăpân, în loc să fie aşa cum e el, atent la cea mai mică răsuflare şi la cea mai neînsemnată vorbă de-a fratelui său. Îşi ascundea însă gândurile acestea deoarece îi era ruşine că se simte atât de slab. Dar la plecare, îi spunea adesea:

— Mă duc, c-am stat destul pe capul tău pe ziua de azi; poate că te-ai săturat de mine şi ţi s-o fi părut că şi vremea trece mai greu.

Landry nu înţelegea nimic din aceste reproşuri; Îl mâhneau doar, şi, la rândul lui, îşi mustra şi el fratele care nu voia şi nici nu putea să se explice.

Dacă acest biet copil era gelos pe cele mai mici lucruri care-l preocupau pe Landry, cu atât mai gelos era pe fiinţele cărora Landry le arăta prietenie. Nu suporta ca Landry să fie prieten cu ceilalţi băieţi din Priche, şi când îl

vedea supraveghind-o pe micuţa Solange, mângâind-o ori născocindu-i fel de fel de jocuri, îi reproşa c-a dat-o uitării pe surioara lor Nanette, care, spunea el, era de o sută de ori mai drăguţă, mai curată şi mai cuviincioasă decât pocitania aceea de fată.

Dar cum nu poţi fi niciodată drept când îţi roade inima gelozia, ori de câte ori Landry venea la Geamăna, lui Sylvinet i se părea că nu se ocupă decât de ea. Că doar pe ea o ia în seamă, lângă el simţind doar plictiseală şi indiferenţă.

În sfârşit, dragostea lui deveni treptat, treptat aşa de tiranică şi tristeţea lui atât de mare, încât Landry începu să sufere şi să nu-şi mai dorească să-l vadă atât de des. Obosise să-l tot audă reproşându-i că s-a împăcat prea repede cu noua lui viaţă, încredinţat fiind că Sylvinet ar fi fost mai puţin nefericit dacă şi-ar fi putut face fratele tot atât de nefericit ca el.

Landry îşi dădu seama şi vru să-l facă şi pe Sylvinet să înţeleagă că o prietenie prea mare poate deveni uneori un fel de neajuns. Dar Sylvinet nu înţelegea acest fel de a gândi, socotind că fratele său dă dovadă de o mare asprime; astfel că începu să-i facă din când în când mutre, lăsând să treacă săptămâni întregi fără să mai pună piciorul la Priche. Arzând totuşi de dorul de-a se duce, dar abţinându-se şi punându-şi toată mândria acolo unde aceasta n-ar fi trebuit să pătrundă deloc.

S-a întâmplat chiar ca, din vorbă în vorbă, din gâlceavă-n gâlceavă, Sylvinet luând întotdeauna în nume de rău cele mai înţelepte şi cinstite vorbe rostite de Landry, în dorinţa de a-l aduce la realitate, bietul Sylvinet să fie atât de necăjit încât să i se pară. Pentru moment, că urăşte fiinţa atât de scumpă inimii lui, şi să plece într-o duminică de acasă pentru a nu-şi petrece ziua cu fratele său, care nu uita totuşi niciodată să vină.

Această răutate copilărească îl mâhni din cale-afară pe Landry. Lui îi plăceau distracţiile şi veselia, deoarece în fiecare zi devenea tot mai puternic şi mai sigur de sine. La toate jocurile era primul, având trupul cel mai sprinten şi ochiul cel mai ager. Era aşadar un mic sacrificiu, pe care-l făcea de dragul fratelui său, părăsindu-i în fiecare duminică pe flăcăii aceia plini de veselie din Priche, pentru a-şi petrece ziua la Geamăna unde, zadarnic l-ar fi rugat pe Sylvinet să meargă la joc în piaţa din Cosse, ori să se plimbe pe ici sau. Pe colo. Sylvinet, care, la minte ca şi la trup. Rămăsese în urma lui Landry, şi care n-avea decât o idee, aceea de a-l iubi numai pe Landry şi de. A fi iubit în aceeaşi măsură, ar fi vrut să colinde numai ei doi. Prin lacurile „lor”, cum le numea el, să regăsească vechile ascunzători şi să

se distreze cu jocuri care nu se mai potriveau cu vârsta lor: să facă, bunăoară, cărucioare de nuiele, sau mori micuţe, laţuri pentru păsări, ba chiar şi case din pietricele, ogoare de mărimea unei batiste, pe care copiii spun că le ară în mai multe feluri, imitând în mic ceea ce ei văd că fac plugarii, semănătorii, groparii şi secerătorii, învăţând astfel unii de la alţii, într-un ceas, toate felurile de culturi şi de recolte pe care le dă pământul în răstimp de un an.

Asemenea distracţii nu mai erau pe gustul lui Landry. Care punea acum în aplicare ori ajuta să se înfăptuiască acest lucru în mare, şi căruia îi plăcea mai mult să mine un car cu boi decât să agaţe o trăsurică făcută din crengi de coada câinelui său. I-ar fi plăcut să facă scrimă, sau să joace popice, mai cu seamă că se pricepea să arunce bila cea mare, făcând-o să se rostogolească şi să-şi atingă ţinta de la o depărtare de treizeci de paşi. Când Sylvinet consimţea în sfârşit să-l însoţească, în loc să joace şi el, se trăgea într-un ungher aşteptând să treacă timpul şi făcându-şi inimă rea dacă Landry părea prea încântat ori prea avântat la joc.

În sfârşit, la Priche Landry învăţase să danseze, şi cu toate că prinsese gust de joc destul de târziu din pricina că lui Sylvinet nu-i plăcea asemenea lucru, dansa tot atât de bine ca şi cei care încep să danseze încă din fragedă copilărie. La Priche, Landry trecea drept un bun dansator, şi cu toate că nu-i plăcea încă să sărute fetele, aşa cum se obişnuieşte la fiecare dans, era mulţumit să le sărute, deoarece asta îl făcea să simtă, în aparenţă, că nu mai e copil; şi ar fi dorit chiar ca ele să-l sărute aşa cum îi sărutau pe cei mari. Dar ele nici nu se gândeau la aşa ceva, iar cele mai răsărite izbucneau în râs când îl luau de gât, ceea ce îl cam sâcâia oarecum.

Sylvinet l-a văzut dansând odată, şi supărarea lui n-a mai cunoscut margini. A fost atât de mânios văzându-l sărutând pe una din fetele lui moş Caillaud, încât a început să plângă de gelozie, găsind că dansul e ceva cu desăvârşire necuviincios şi nevrednic de un bun creştin.

Astfel că, ori de câte ori renunţa Landry la distracţiile sale pentru a fi laolaltă cu Sylvinet, duminica pe care o petreceau împreună nu era prea distractivă, şi totuşi nu s-a întâmplat să lipsească niciodată, sperând că Sylvinet va aprecia acest lucru, şi neregretând deloc plictiseala care-l aştepta la gândul că-şi va bucura fratele.

De aceea, când văzu că fratele său, care îi căutase pricină toată săptămână, plecase de-acasă anume ca să nu se împace cu el, se simţi şi el nefericit, şi, pentru întâia oară de când părăsise casa părintească, plânse cu

lacrimi amare şi se duse să se ascundă, fiindu-i ruşine să le arate părinţilor cât suferă, şi fiindu-i teamă să nu le răscolească propria lor durere.

Dacă unul din ei ar fi avut motive să fie gelos, Landry ar fi fost mai mult îndreptăţit. Sylvinet era cel mai iubit de mama lor, iar taica Barbeau, cu toată preferinţa lui tainică pentru Landry, tot lui Sylvinet îi arăta mai multă bunăvoinţă şi grijă. Acest biet copil, fiind mai plăpând şi cu mai puţină judecată, era cel mai răsfăţat, şi flecare se străduia să nu-l supere câtuşi de puţin. Aşadar, el avea o soartă mai bună, deoarece el se afla printre ai săi, pe când geamănul său îşi luase, ca parte, plecarea printre străini şi munca.

Pentru prima dată făcu bunul Landry asemenea raţionament, şi găsi că geamănul lui era cu desăvârşire nedrept faţă de el. Până acum, inima lui bună îl împiedicase să-l contrazică, şi decât să-l învinovăţească pe el se învinovăţea pe sine că e prea sănătos, că depune prea multă râvnă când e vorba să muncească sau să petreacă şi că nu ştie să rostească vorbe tot atât de frumoase şi nici să găsească atenţii atât de delicate ca fratele său. Dar de data asta nu-şi găsi nicio vină, deoarece, pentru a veni în ziua aceea la Geamăna, renunţase să se ducă la o partidă de pescuit raci, pe care băieţii din Priche o puseseră la cale în cursul săptămânii, şi unde îi făgăduiseră că se va distra de minune, dacă va primi să-i însoţească. Aşadar, rezistase unei mari ispite, ceea ce, la vârsta lui, însemna mult.

După ce se sătură de plâns, auzi pe cineva care se tânguia nu prea departe de el, şi care vorbea singur, aşa cum e obiceiul femeilor de la ţară, la ceas de mare supărare.

Landry îşi dădu repede seama că era mama lui şi alergă spre ea.

— O!, Doamne, spunea ea, suspinând, trebuie oare ca băiatul ăsta să-mi dea atâta bătaie de cap? Fără doar şi poate c-o să mă bage în pământ.

— Mamă, oare eu îs acela care-ţi da atâta bătaie de cap? întrebă Landry, aruncându-se la pieptul ei. Dacă-s eu, dă-mi pedeapsa cuvenită şi nu mai plânge. Eu, măcar că nu ştiu cu ce te-am putut supăra, te rog oricum să să ierţi.

În acea clipă mama îşi dădu seama că inima lui Landry nu era atât de aspră cum îşi închipuise ea de atâtea ori. Îl strânse cu putere la piept, şi, fără să ştie prea bine ce vorbe înşira, atât de îndurerată era, îi spuse că nu de el se plânge, ci de Sylvinet; şi că, în ceea ce-l priveşte, ea l-a judecat uneori greşit şi că îi cere iertare; dar că Sylvinet nu-i mai pare a fi în toate minţile, şi că i se umple sufletul de amărăciune, deoarece el plecase fără să ia nimic în gură încă înainte de-a se lumina de ziuă. Iar acum soarele începea să

coboare şi el nu se întorsese. Că pe la amiază oamenii l-au văzut înspre râu şi că ea se teme să nu sg fi aruncat. În apă, ca să-şi pună capăt zilelor.

CAPITOL VIII

Această idee, că lui Sylvinet i s-ar fi putut năzări să-și pună capăt zilelor, trecu din capul mamei în cel al lui Landry tot atât ele uşor ca şi o muscă printr-o pânză de păianjen; şi, fără să mai piardă nicio clipă, Landry porni în căutarea fratelui său.

Alergă din cale-afară de abătut, şi vorbindu-și singur:

„Poate că mama nu greşea pe vremuri când îmi spunea că am o inimă de piatră. Dar, la ceasul ăsta inima lui Sylcinet trebuie să fie tare bolnavă de pricinuiește atâta durere şi sărmanei noastre mame şi mie”.

Alergă în toate părţile, fără să-l găsească, strigându-l, fără să primească răspuns, întrebând de el pe toată lumea, fără ca cineva să-i poată da vreo veste. În sfârşit, ajunse în dreptul pajiştii de la Jonciere şi, aducându-şi aminte că pe ea se afla un loc îndrăgit de Sylvinet, porni într-acolo. Era o surpătură mare pe care o făcuse râul, dezrădăcinând doi sau trei arini, care rămăseseră cu rădăcinile în aer. Taica Barbeau nu-i luase de-acolo, ci-i sacrificase, deoarece în felul în care căzuseră mai stăvileau încă pământul rămas între rădăcinile lor; şi procedase bine, deoarece apa făcea mari pagube, şi-n fiecare an îi smulgea câte-o bucată de pajişte.

Aşadar, Landry se apropie de surpătură, cum obişnuiau ei să numească acel loc din stufărişul lor. Nici nu-şi luă răgazul să se ducă până la locul unde făcuseră ei o scară mică din bulgări de pământ şi iarbă, pe care îi îngrădiseră cu pietre şi cu rădăcini din acelea mari care ies din pământ şi dau mlădiţe. Sări de la cea mai mare înălţime cu putinţă, ca să ajungă repede în fundul surpăturii, deoarece pe malul drept al apei era atâta rămuriş şi atâtea ierburi mai înalte decât el, încât dacă fratele său s-ar fi aflat acolo, nu l-ar fi putut vedea altfel decât pătrunzând şi el. Pătrunse aşadar, cu mare emoţie, deoarece vorbele mamei, cum că Sylvinet ar fi în stare să-şi pună capăt zilelor, nu-i ieşeau din cap. Trecu de nenumărate ori prin toate tufişurile, cutreieră toate locurile acoperite de bălării, strigându-l pe Sylvinet şi fluierând câinele care îl însoţise fără îndoială deoarece şi el lipsise toată ziua de-acasă, ca şi tânărul lui stăpân.

Landry strigă şi căută în zadar, şi se pomeni singur în surpătură. Dar cum era un băiat destoinic care-şi dădea seama de tot ce trebuia să facă în asemenea împrejurări, cercetă toate malurile, căutând o urmă de picior ori

vreo bucată de pământ proaspăt dislocată. Era o căutare tristă şi în acelaşi timp destul de stingheritoare, deoarece trecuse aproape o lună de când Landry nu mai văzuse acel loc, şi cu toate că-l cunoştea cum ne cunoaştem propria mână, era cu neputinţă ca în acei răstimp să nu se fi produs nicio schimbare, oricât de mică.

Tot malul drept era năpădit de iarbă, şi de asemenea, fundul surpăturii stuful crescuse atât de des, încât nu mai rămăsese nicio palmă de loc unde ai fi putut căuta vreun semn oarecare. Totuşi, după mult umblet, Landry găsi, într-un loc ferit, urma câinelui, iar puţin mai departe un loc unde ierburile erau strivite, ca şi cum Finot, ori vreun câine de mărimea lui, s-ar fi culcat acolo făcut covrig. Acest lucru îi dădu de gândit, şi porni iarăşi să cerceteze malul abrupt al apei. I se păru că vede o urmă proaspătă, ca şi cum cineva ar fi făcut-o cu piciorul, sărind sau lunecând, dar ea nu dovedea nimic sigur, deoarece putea fi tot atât de bine isprava unui şoarece de apă, dintr-aceia ce scormonesc, sapă şi rod prin asemenea locuri. Atât de îndurerat era, încât nici nu-l mai ţineau picioarele, şi căzu în genunchi ca pentru a implora ajutorul Celui-de-Sus, Rămase acolo câteva clipe, neavând nici puterea şi nici curajul să se ducă să spună cuiva de ce e atât de îndurerat şi privind râul cu ochii plini de lacrimi, ca şi cum ar fi vrut să-i ceară socoteală de soarta fratelui său.’

— Iar în acest timp râul curgea nespus de lin, fremătând printre crengile ce-i atârnau deasupra şi-şi muiau vârfurile în apă, şi intrând pe ţarini cu un clipocit uşor, ca cineva care râde şi-şi bate joc de ceilalţi în surdină.

Sărmanul Landry era copleşit în asemenea măsură de ideea lui funestă încât acel mic semn, care putea să nu dovedească nimic, devenise pentru el o certitudine îngrozitoare.

„Râul ăsta hain, care nu-mi spune nicio vorbă, se gândea el, şi care m-ar lăsa şi un an. Să plâng fără să mi-l dea înapoi pe frate-miu, tocmai aci e mai adânc şi-au căzut în el atâtea trunchiuri de copac de când tot muşcă din livada, că cine s-ar încumeta să intre acolo n-ar mai putea ieşi în vecii vecilor. O, Doamne, trebuie oare ca bietul meu frate să fie acolo, în fundul apei, culcat la doi paşi de mine, fără să-l pot. Vedea ori găsi printre crengi şi printre trestii? Ori ce-ar fi, eu tot am să încerc să cobor până acolo!”

Şi începu a-şi jeli fratele şi a-l dojeni; niciodată în viaţa lui nu încercase asemenea durere.

În sfârşit, îi veni ideea să se ducă să ceară sfatul unei femei văduve, căreia i se spunea mătuşa Fadet, şi care locuia la marginea tufărişului, foarte

aproape de drumul care cobora spre vad. Această femeie, care nu avea nici pământ, nici alt avut decât mica ei grădină şi o căsuţă, nu murea totuşi de foame, deoarece ştia multe despre relele şi nenorocirile lumii, şi oamenii veneau de pretutindeni să-i ceară povaţă.

Ştia să facă tot felul de vrăji — iar lumea spunea că în felul acesta lecuia ea rănile, scrântiturile şi alte beteşuguri.

Te vindeca de nişte boli de care nu suferiseşi nicicând, ca bunăoară desprinderea stomacului, sau căderea învelişului pântecului; în ceea ce mă priveşte, eu n-am dat niciodată deplină crezare tuturor acestor accidente, după cum nu acord mare încredere nici celor ce se povesteau pe socoteala ei, cum că putea trece laptele unei vaci bune în trupul uneia rele de lapte, fie ea oricât de bătrână sau de prost hrănită.

Dar, cunoştea o mulţime de leacuri, cu care-i doftoricea pe cei cu aprindere la plămâni; şi Viruri cu care ungea tăieturile şi arsurile; şi balsamuri cu care alunga fierbinţeala, aşa că nu mai e nicio îndoială că-şi câştigă pe drept banii şi că vindecase nenumăraţi bolnavi, pe care doctorii i-ar fi trimis pe lumea cealaltă dacă ar fi încercat medicamentele acestora. Cel puţin aşa spunea ea, iar celor pe care-i salvase le plăcea mai curând s-o creadă decât să rişte.

Şi fiindcă la ţară nimeni nu ştie niciodată prea multe lucruri fără să fie puţin vrăjitor, erau şi oameni care credeau că mătuşa Fadet ştie chiar mai mult decât spune, i se atribuia şi darul de-a face ca lucrurile pierdute, ba chiar şi oamenii, să se regăsească; în sfârşit, datorită faptului că avea multă minte şi pricepere pentru a-i ajuta sa iasă din impas privind multe lucruri posibile, oamenii trăgeau concluzia că ea e meşteră şi în acele din domeniul imposibilului.

Cum copiii sunt atenţi la tot felul de poveşti, Landry auzise vorbindu-se la Priche, unde, se ştie, lumea e mai credulă şi mai naivă decât la Cosse, că mătuşa Fadet, cu ajutorul unui anumit grăunte pe care-l arunca deasupra apei bolborosind câteva cuvinte, putea regăsi trupul unei fiinţe înecate. Grăuntele plutea, luneca de-a lungul apei, şi acolo unde îi vedeai oprindu-se, puteai fi sigur c-o să regăseşti şi trupul nefericitului. Sunt mulţi care cred că şi anafura are aceeaşi putere, şi nu exista moară la care să nu se păstreze o bucăţică în acest scop. Landry nu avea însă, iar mătuşa Fadet locuia aproape de Jonciere, iar durerea nu dăruieşte nimănui prea multă minte.

Iată-l aşadar alergând până la casa mătuşii Fadet. Povestindu-i totul şi rugând-o să vină până la cotul râu lui ca să încerce să-i regăsească prin

vrajă fratele, fie el viu sau mort.

Dar mătuşa Fadet, căreia nu-i plăcea să i se nesocotească reputaţia şi care nu-şi risipea harul pe nimic, îi luă în râs şi-l goni fără menajamente, deoarece nu uitase de afrontul care i se făcuse când la Geamăna, ori de câte ori năştea careva, era chemată mătuşa Sagette.

Într-o altă împrejurare, Landry, care era cam mândru din fire, s-ar: fi plâns, ori s-ar fi mâniat; dar era atât de îndurerat încât, fără să răspundă niciun cuvânt, se întoarse la râu hotărât fiind să intre în apă, deşi nu ştia nici să se cufunde şi nici să înoate. Dar, cum mergea cu capul plecat şi cu ochii-n pământ, simţi că-l bate cineva pe umăr, şi întorcându-se, o văzu pe nepoata mătuşii Fadet, căreia în ţinut i se zicea micuţa Fadette pentru bunul motiv că acesta era numele ei de familie şi pentru faptul că oamenilor le plăcea s-o creadă şi pe ea „pui de vrăjitoare”. Ştiţi cu toţii că „fadet”-ul sau „farfadet”-ul care prin alte locuri poartă numele de spiriduş, este un drăcuşor foarte drăgălaş, dar cam şiret. Le spunem de asemenea „fades” zânelor în care oamenii de pe la noi au încetat cu desăvârşire să mai creadă, dar prin care se înţelege, fie o zână mică, fie femela drăcuşorului.

Văzând-o pe micuţa Fadette, fiecare îşi închipuia că vede chiar un spiriduş, atât era de mică, de slabă, de ciufulită şi de îndrăzneaţă. Era un copil foarte guraliv şi foarte batjocoritor, vioi ca un fluture, curios ca un prigor şi negru ca un greiere.

Şi când o compar pe micuţa Fadette cu un greieraş o fac fiindcă vreau să vă spun că nu era frumoasă, deoarece acel mic cri-cri de câmp e şi mai urât decât cel din vatră. Totuşi, dacă vă aduceţi aminte de copilărie şi dacă v-aţi jucat cu el, osândindu-l să se chinuiască şi să ţipe în sabotul vostru, trebuie să ştiţi că are o mutrişoară care nu-i deloc proastă, şi care te face mai de grabă să râzi decât să te superi; de aceea copiii din Cosse. Care nu sunt mai proşti decât alţii, şi care ca şi ceilalţi observă asemănări şi găsesc comparaţii, o strigau pe micuţa Fadette greiere, atunci când vroiau s-o necăjească, iar uneori chiar şi-n semn de prietenie, deoarece, deşi se temeau de şiretenia ei, nu le era deloc nesuferită, din pricină că fetiţa născocea pentru ei tot felul de poveşti şi îi învăţa jocuri noi pe care avea darul să le improvizeze.

Dar toate numele şi poreclele acestea erau cât pe-aci să mă facă să-l uit pe cel care-l primise la botez şi pe care poate, mai târziu, veţi avea dorinţa a-l cunoaşte. O chema Prancoise*;* de aceea bunica ei, căreia îi displăcea să schimbe numele, o striga întotdeauna Fanchon.

Cum exista de multă vreme o urmă de neînţelegere între locuitorii de la Geamăna şi mătuşa Fadet, gemenii nu prea vorbeau cu micuţa Fadette, ba chiar încercau şi o oarecare antipatie faţă de ea, ferindu-se să se joace cu ea ori cu fratele ei — lăcusta — care era încă şi mai obraznic şi mai şiret decât ea, care stătea agăţat mereu de fustele fetei, mâniindu-se când ea o lua înainte fără să-l aştepte, încercând să arunce în ea cu pietre când îl lua în râs, şi făcând-o şi pe ea să se înfurie mai mult decât ar fi vrut, deoarece fata avea o fire veselă, pornită mereu pe glumă. Dar se spuneau atâtea pe seama mătuşii Fadet, încât unii, şi în deosebi cei din familia Barbeau, îşi închipuiau că greieraşul şi lăcusta, — sau, dacă preferaţi — greierele şi cosaşul, le-ar aduce nenoroc copiilor dacă ar lega prietenie cu ei. Ceea ce nu-i împiedica pe cei doi copii să le vorbească, căci nu erau deloc ruşinoşi, iar micuţa Fadette nu pierdea niciun prilej să le arunce gemenilor de la Geamăna felurite glume şi ironii de la orice depărtare i-ar fi zărit.

CAPITOL IX

Aşa s-a făcut că sărmanul Landry, întorcând capul, iritat de lovitura pe care tocmai o primise pe umăr, o văzu pe micuţa Fadette, iar la doi paşi în spatele ei pe Jeanet cosaşul, care mergea şontâc, şontâc, deoarece era strâmb şi şchiop din naştere.

La început Landry vru să nu-i ia în seamă şi să-şi vadă de drum, deoarece nu-i ardea de glumă, dar Fadette îi spuse, bătându-l pe celălalt umăr:

— Lupul! lupul! Geamăn păcătos, jumătate de băiat, care şi-a pierdut cealaltă jumătate!

Atunci Landry, care nu se mai afla la vârsta de a fi insultat şi luat peste picior, se întoarse şi îi dădu micuţei Fedette un pumn pe care ea l-ar fi ţinut minte toată viaţa dacă n-ar fi ştiut să se ferească, deoarece geamănul mergea pe cincisprezece ani şi nu era ciung; şi ea, care mergea pe paisprezece, era atât de mică şi de plăpândă că nu i-ai fi dat nici doisprezece, iar când o vedeai părea c-ar putea să se facă fărâme la cea mai mică atingere.

Dar era prea prevăzătoare şi prea, ageră ca să aştepte loviturile, şi ceea ce pierdea în putere, câştiga în iuţeală şi. În viclenie. Sări atât de repede şi la momentul potrivit într-o parte, încât Landry era să nimerească şi cu pumnul şi cu nasul într-un copac mare care se afla între ei.

— Greiere rău, îi spuse atunci bietul geamăn, din cale-afară ele mânios, trebuie să fii tare haină la suflet civil să scoţi din răbdări un om care-i la

mare necaz cum îs eu. Cam de mult mă pândeşti şi mă faci că-s jumătate de băiat. Dar astăzi am poftă să vă rup în bucăţi şi pe tine şi pe pocitania de, frate-tău să văd dacă, din voi amândoi, va ieşi un sfert din ceva ca lumea.

— Ei, frumosule geamăn de la Geamăna, stăpân al Joncierei de pe malul râului, răspunse micuţa Fadette chicotind întruna, eşti un prost şi jumătate că te pui rău cu mine, care tocmai aveam de gând să-ţi dau veşti despre geamănul tău şi să-ţi spun unde-l poţi găsi.

— Asta-i altă vorbă, spuse Landry, îmbunându-se cât ai clipi; dacă ştii, Fadette, spune-mi, şi-o să fiu tare mulţumit.

— Nu mai e nicio Fadette şi niciun greiere care să aibă chef să te mulţumească la ceasul ăsta, răspunse micuţa Fadette. Mi-ai spus vorbe grele şi m-ai fi luat şi la bătaie de n-ai fi atât de greoi şi de neîndemânatic, Cautăţi-l singur pe nevolnicul de frate-tău, de eşti atât de deştept ca să-l găseşti.

— Sunt prost că te ascult, fată haină, spuse atunci Landry întorcându-i spatele şi pregătindu-se să-şi vadă de drum. Ştii şi tu unde-i frate-meu atât cât ştiu şi eu, că doar nu eşti mai înţeleaptă la de-alde astea ca bunică-ta, o babă mincinoasă care nu face nici două parale.

Dar micuţa Fedette, trăgându-şi de mâna fratele, care reuşise s-o ajungă din urmă şi să se agaţe de fusta ei ponosită, se luă după Landry, chicotind şi spunându-i întruna că fără ajutorul ei nu-şi va regăsi niciodată geamănul. Landry, neputându-se descotorosi de ea şi închipuindu-şi că prin unele vrăji, bunica ei, ori chiar ea, prin cine ştie ce înţelegere cu spiriduşul râului, îl vor împiedica să-l regăsească pe Sylvinet, se hotărî să se întoarcă acasă.

Micuţa Fadette îl urmări până la podeţ, şi când el se depărta, se cocoţă ca o gaiţă pe bară şi-i strigă:

— Adio, aşadar, frumosule geamăn fără inimă, care-şi lasă fratele în părăsire. Ai să-l aştepţi mult şi bine la cină, că n-o să-l vezi nici azi şi nici mâine; deoarece acolo unde se află el, stă nemişcat ca o biată piatră şi uite că vine furtuna. Iar în noaptea asta copacii o să se rostogolească în râu, şi râul o să-l ducă pe Sylvinet atâta de departe, că niciodată n-ai să-i mai dai de urmă.

Toate vorbele astea rele, pe care Landry le asculta aproape fără voia lui, îl făcură să simtă o sudoare rece acoperindu-i tot trupul. Nu credea chiar totul, dar cum familia Fadet avea faima de-a fi în cârdăşie cu diavolul, nu putea fi sigur că sunt doar vorbe în vânt.

— Hai, Fanchon, zise Landry, oprindu-se, vrei a au un vrei să-mi dai pace, sau să-mi spui dacă ştii cu adevărat ceva despre frate-meu?

— Şi ce-mi dai, dacă, înainte de-a începe să cadă ploaia, te ajut să-l găseşti? spuse Fadette suindu-se în picioare pe bară şi mişcându-şi braţele ca şi cum s-ar fi pregătit să zboare.

Landry nu ştia ce i-ar putea făgădui, şi începea să creadă că fata vroia să-l păcălească pentru a-i smulge niscaiva bani. Dar vântul care îndoia copacii şi tunetul care începea să bubuie îi strecurau în sânge ceva ca o fierbinţeală de spaimă. Nu că s-ar fi temut de furtună, dar adevărul e că furtuna venise prea pe neaşteptate şi într-un chip care nu i se părea firesc. S-ar putea ca Landry, în zbuciumul său, să n-o fi văzut urcând pe după copacii râului, cu atât mai mult cu cât, stând două ore în fundul văii, n-a putut vedea cerul decât în clipa în care a ajuns sus. Dar, de fapt, el nu văzuse furtuna decât atunci când i-a vestit-o micuţa Fadette, şi numaidecât după aceea fusta i s-a umflat; iar părul ei urât şi negru, ieşind din bonetă, pe care ca de obicei şi-l pieptănase ca vai de lume, se zburlise, ca o coamă de cal; şapca cosaşului fu luată de mare rafală de vânt, şi numai cu chiu cu vai reuşi Landry să-şi ţină pălăria, ca să nu zboare şi ea.

Cerul, în câteva clipe, deveni negru, iar Fadette, cocoţată pe bară, i se părea de două ori mai mare ca de obicei; în sfârşit, trebuie să mărturisim că lui Landry îi era teamă.

— Fanchon, îi spuse, mă dau bătut dacă-mi înapoiezi fratele. Poate că l-ai văzut; poate că ştii unde se află. Fii fată bună. Nu ştiu ce fel de joacă poţi găsi în durerea mea. Dovedeşte-mi că ai inimă bună, şi-am să cred că eşti mai ceva decât te-arată vorbele şi chipul.

— Şi de ce-aş fi fată bună pentru tine? întrebă ea, când mă dispreţuieşti fără să-ţi fi făcut niciodată niciun rău? De ce-aş avea inimă bună cu doi gemeni care-s mândri ca doi cocoşi şi care nu mi-au arătat niciodată nici cel mai mic semn de prietenie?

— Hai, Fadette, continuă Landry, tu vrei să-ţi Tăgăduiesc ceva; spune-mi iute ce doreşti şi-am să-ţi dau. Vrei briceagul meu nou-nouţ?

— Să-l văd, spuse Fadette, sărind alături de el ca o broască.

Şi când văzu briceagul, care nu era urât şi pe care naşul lui Landry dăduse destui bani la ultimul bilei, fu ispitită pentru o clipă, dar foarte repede, găsind că era prea puţin, îl întrebă dacă n-ar vrea să-i dea mai curând găinuşa lui cea albă, care nu era mai mare decât un porumbel şi care avea pene până-n vârful ghearelor.

— Nu-ţi pot făgădui găinuşa cea albă fiindcă-i a maică-mi, răspunse Landry; dar îţi făgăduiesc să i-o cer pentru tine, şi sunt sigur că mama n-are să zică ba, căci va fi atât de fericită să-l vadă pe Sylvinet, că nimic nu i se va părea prea mult ca să te răsplătească.

— Fie şi aşa, spuse micuţa Fadette, dar dac-ar îi să am chef de căpriţa voastră cu botul negru, şi pe ea mi-ai dăruit-o tuşa Barbeau?

— Doamne. Doamne, că greu te mai hotărăşti, Fanchon. Uite, ca să nu mai lungim vorba: dacă frate-meu e în primejdie şi tu mă duci la el chiar acuma, n-o să fie nimic din bătătura noastră, nici găină, nici găinuşă, nici capră, nici ied, pe care taica şi maica, sunt sigur, n-ar vrea să ţi le dea drept mulţumire.

— Ei bine, om vedea şi asta, Landry, spuse micuţa Fadette, întinzându-i mâna ei mică şi uscată, în care el să şi-o pună pe-a lui în semn de înţelegere, ceea ce băiatul şi făcu, tremurând însă puţin, deoarece, în acea clipă, ea avea nişte ochi atât de arzători, încât ai fi zis el e spiriduşul în persoană. N-am să-ţi pot spune chiar acuma ce vreau de la tine, poate nici eu nu-s încă dumirită; dar să nu uiţi ceea ce îmi făgăduieşti la ceasul ăşta, şi de-o fi să-ţi calci jurământul, am să strig în gura mare, că nu se poate da crezământ cuvântului dat de geamănul Landry. Şi cu asta am terminat, dar, nu uita că n-am să-ţi cer nimic până-n ziua când am să mă hotărăsc să viu să-ţi cer un lucru care va fi la bunul meu plac şi pe care va trebui să mi-l dai fără zăbava ori părere de rău.

— Da, Fadette, am făgăduit, ne-am înţeles, spuse Landry, bătând palma.

— Hai, zise ea cu un aer nespus de mândru şi de mulţumit, întoarce-te chiar acuma pe malul râului; şi coboară pân-o s-auzi behăind; şi unde-o să Vezi un mieluşel sur, acolo o să-l vezi şi pe frate-tău; e n-o fi cum îţi spun, te scutesc de cuvântul ce mi-ai dat.

Zi când acestea, greieraşul, luându-şi cosaşul sub braţ, fără să-i pese că lucrul acesta nu-i era pe plac şi că se zbate ca un ţipar, sări drept în inima tufişurilor, şi Landry nu-i mai văzu şi nici nu-i mai auzi, ca şi cum totul s-ar fi petrecut în vis. Landry nu zăbovi să se întrebe dacă nu cumva micuţa Fadette îşi bătuse joc de el. Alergă într-un suflet până-n vale, ajunse până la surpătură râului, gândindu-se să treacă mai departe, fără să coboare, deoarece cercetase îndeajuns acel loc şi se încredinţase că Sylvinet nu se află acolo; dar, tocmai când voia să se îndepărteze, auzi un miel behăind.

” Doamne, gândi el, exact aşa cum mi-a spus fata; aud mielul, frate-meu e acolo. Dar de-i mort ori viu, n-am de unde şti.”

Sări în surpătură şi, intră în mărăciniş. Fratele său nu era acolo; dar, urmărind firul apei, la zece paşi de-acolo, şi, auzind întruna mielul behăind, Landry îşi văzu fratele pe celălalt mal, stând jos, cu un mieluşel pe care-l ţinea în poala cămăşii şi care, într-adevăr, era sur din vârful nasului şi până-n vârful cozii.

Cum Sylvinet era viu şi nevătămat şi nu părea răvăşit la faţă şi nici cu îmbrăcămintea ruptă, Landry se, simţi atât de. Fericit, încât se grăbi să-i mulţumească lui Dumnezeu în inima sa, fără a se gândi să-i ceară iertare că făcuse apel la ştiinţa diavolului pentru a dobândi această fericire. Dar, în clipa în care se pregătea să-l strige pe Sylvinet, care nu-l văzuse încă, şi nici nu părea să-l fi auzit, din pricina zgomotului apei care forfotea printre pietre, se opri să-l privească; deoarece nu-i venea să-şi creadă ochilor că-l găseşte întocmai aşa cum îi spusese micuţa Fadette, în mijlocul copacilor bătuţi cu mânie de vânt, şi stând nemişcat ca o piatră.

Şi totuşi, cine nu ştie cât e de primejdios să stai pe malul râului nostru, când se porneşte furtuna! Toate malurile sunt mâncate pe dedesubt, şi nu-i furtună să nu smulgă câţiva din arinii aceia cu rădăcini scurte, ca să nu mai vorbim de cei groşi şi foarte bătrâni, care se pot oricând prăvăli peste oameni, fără ca aceştia să prindă de veste. Dar Sylvinet, care nu era totuşi nici mai prost nici mai nebun ca alţii, nu părea să-şi dea seama de primejdie. Nici nu se gândea la ea, stătea acolo de parcă s-ar fi. Aflat la adăpost într-un hambar bun. Istovit de cât umblase toată ziua şi de cât pribegise, dacă, din fericire nu se înecase în râu, se putea spune că se înecase în deznădejdea şi în amărăciunea lui, de ajunsese să stea acolo ca o rădăcină, cu ochii pironiţi pe curentul apei, cu obrazul tot atât de alb ca floarea de nufăr, cu gura pe jumătate deschisă, ca un peştişor care cască la soare, cu părul răvăşit de vânt, neluând în seamă nici mieluşelul pe care-l întâlnise rătăcit pe mirişte şi de care i se făcuse milă. Îl pusese în poalele cămăşii, ca să-l ducă la stăpânul lui; dar, umblând în neştire, uitase să întrebe cine-l pierduse. Îl ţinea pe genunchi şi-l lăsa să behăie, fără să-l audă, cu toate că bietul animal se tânguia cu jale şi se uita în jur cu ochii lui mari şi limpezi, mirat că nu-l aude nimeni, şi neştiind nici unde-i pajiştea, nici mama, nici staulul, în acest loc trist şi năpădit de iarbă, în faţa unui râu mare, care, desigur, îl înspăimânta.

CAPITOL X

Dacă Randry n-ar fi fost despărţit de Sylvinet prin râul, care, pe tot parcursul său, nu are o lăţime mai mare de patru-cinci metri, dar care pe-alocuri e tot atât de adânc pe cât de lat, ar fi sărit, desigur, fără să stea pe gânduri, de gâtul fratelui său. Deoarece Sylvinet nu-l văzuse, el avu răgazul să se gândească la clipa în care fratele său se va deştepta din acea stare de vis, şi în ce chip îl va putea îndupleca să se întoarcă acasă; că se putea ca Sylvinet s-o ia prin altă parte, şi atunci el n-ar găsi atât de repede vreun vad ori vreo trecere ca să poată alerga după el.

Sfătuindu-se cu sine, o bucată de timp, Landry se întrebă cum ar proceda taică-său, care avea minte şi prevedere cât patru oameni la un loc, într-o asemenea împrejurare; şi îşi spuse că taica Barbeau s-ar purta cu mare băgare de seamă, fără să aducă vorba despre cele întâmplate, ca să nu-i arate lui Sylvinet cită durere le pricinuise şi să-i prilejuiască prea mari remuşcări, dar nici să-l încurajeze s-o ia de la capăt atunci când I-o apuca iarăşi ciuda.

Începu să fluiere de parc-ar chema mierlele ca să le îndemne să cânte, aşa cum fac ciobanii cei tineri când cutreieră crângurile la căderea nopţii. Sylvinet auzi, ridică fruntea, şi, dând cu ochii de fratele lui, se ruşina şi se ridică repede, crezând că nu fusese văzut. Atunci Landry schiţă un gest de parcă l-ar fi zărit chiar în acea clipă şi-i spuse, fără să ridice glasul, deoarece râul nu susura atât de tare, încât să-i împiedice să se audă.

— Hei, Sylvinet, acolo mi-erai? Te-am aşteptat toată dimineaţa şi, văzând c-ai plecat şi că zăboveşti, am venit şi eu să mă preumblu pe-aci, până la vremea cinei, când trăgeam nădejde c-o să te găsesc acasă; dar dacă ne-am găsit, aci, să mergem acasă împreună. Să coborâm râul, tu pe malul acela, iar eu pe ăsta şi să ne întâlnim la vadul Pietrelor. (Vadul care se afla la dreapta casei mătuşii Fadet.)

— Hai, zise Sylvinet, luând în braţe mielul care, necunoscându-l de prea multă vreme, nu-l urma de bunăvoie.

Coborâră râul fără să se încumete să se privească în ochi, temându-se amândoi. Să nu dea în vileag durerea prin care au trecut cât timp au fost certaţi şi bucuria pe care o simţeau regăsindu-se. La răstimpuri, Landry, pentru a nu da impresia că ştie ceea ce se petrecuse cu fratele lui, aruncă o vorbă două în timp ce mergeau. Îl întrebă mai întâi de unde luase mieluşelul acela sur, dar Sylvinet nu prea avea ce spune, deoarece nu voia să se dea de gol că fusese atât de departe, că nici nu ştia numele locurilor pe unde trecuse. Atunci, Landry, văzându-l în încurcătură, spuse:

— Ai să-mi povesteşti mai târziu, căci bate vântul cam tare şi nu-i bine să stăm sub copaci de-a lungul apei, dar, iacătă ce noroc, apa cerului prinde să cadă şi nu peste mult o să stea şi vântul.

Dar în sinea lui îşi spunea:

„Uite că-i drept ce mi-a zis greierele, c-o să-l găsesc înainte de-a se porni ploaia. Fără îndoială că fata asta ştie mult mai multe lucruri decât noi”…

Dar nu-i trecea prin minte că stătuse de vorbă mai bine de un sfert de ceas cu mătuşa Fadet, timp în care-o rugase, iar ea refuzase să-l asculte, şi că micuţa Fadette, pe care el n-o văzuse decât în clipa în care părăsea casa bătrânei, l-ar fi putut găsi pe Sylvinet în timpul acelei discuţii. În cele din urmă pricepu totul; dar cum de-a ştiut ea atât de bine pricina amărăciunii lui în clipa în care l-a oprit în drum, de vreme ce nu fusese de faţă în timp ce el discuta cu mătuşa Fadet? De dala aceasta nu înţelese că el, între timp, întrebase mai mulţi drumeţi dacă nu-i văzuseră fratele, şi că vreunul din ei ar fi putut vorbi despre asta de faţă cu micuţa Fadette; sau că fata ar fi putut auzi sfârşitul discuţiei lui cu mătuşa Fadet, pitulându-se, cum îi era obiceiul, ca să afle tot ce-i putea satisface curiozitatea.

La rândul său, bietul Sylvinet se gândea în sinea lui cum îşi va justifica purtarea lui cea rea faţă de fratele şi mama sa, deoarece el nu se aşteptase la şiretenia lui Landry şi nu ştia ce să născocească, el care-n viaţa lui nu minţise şi care nu tăinuise nimic faţă de geamănul său.

De aceea, nu prea se simţea la largul lui trecând vadul, deoarece ajunsese până acolo fără să fi găsit nicio soluţie care să-l scoată din încurcătură.

De îndată ce ajunse pe mal, Landry îl îmbrăţişă, şi fără să vrea, îl strânse cu şi mai multă căldură ca de obicei, dar se feri să-i pună vreo întrebare, deoarece vedea bine că Sylvinet n-ar fi ştiut ce să spună, şi îl aduse acasă, vorbindu-i de tot felul de lucruri, altele decât acelea pe care le aveau şi unul şi altul la inimă. Trecând prin faţa casei mătuşii Fadet, se uită să vadă dacă n-o zăreşte pe micuţa Fadette deoarece simţea nevoia să-i mulţumească. Dar poarta era închisă şi nu se auzea decât glasul cosaşului care striga ca din gură de şarpe deoarece bunica lui îl bătuse cu biciul, lucru care i se întâmpla în fiecare seară, fie că era ori nu vinovat.

Sylvinet se întrista auzindu-l plângând pe micul poznaş şi-i spuse fratelui său:

— Uite o casă blestemată de unde se aud întotdeauna numai strigăte şi lovituri. Ştia că niciun copil nu-i mai rău şi mai nestatornic decât cosaşul ăsta; cât despre greiere, nu dau doi bani pe ea. Dar copiii ăştia sunt nişte

nenorociţi, fiindcă n-au nici tată nici mamă, şi-s veşnic la cheremul vrăjitoarei ăsteia bătrâne care se ţine numai de rele şi nu le trece cu vederea nici cea mai mică greşeală.

— Nu-i ca la noi, răspunse Landry. Tata şi mama nu ne-au bătut niciodată, şi când ne mustrau când eram mici pentru poznele noastre, vecinii nu auzeau o şoaptă, cu atâta blândeţe făceau totul. Există şi copii dintr-ăştia, mult prea fericiţi, dar care nu-şi dau seama de norocul lor; pe când micuţa Fadette, măcar că e copilul cel mai nenorocit şi mai oropsit de pe pământ, râde întruna şi nu se plânge niciodată de nimica.

Sylvinet pricepu reproşul şi se căi pentru greşeala lui. Se căise toată dimineaţa şi de nenumărate ori dorise să se întoarcă; dar ruşinea îl ţinuse pe loc. În acea clipă îşi simţi inima grea şi plânse în tăcere; dar fratele lui îl luă de mână şi-i spuse:

— Toarnă cu găleata, Sylvinet; hai s-o luăm la fugă şi s-o ţinem aşa până acasă.

Totuşi, în clipa când trebuia să intre în casă, lui Sylvinet îi veni chef să se ascundă în hambar, deoarece se temea să nu fie certat de tatăl său. Dar taica Barbeau, care nu lua lucrurile atât de în serios ca soţia lui, se mulţumi să-l ia peste picior; iar maica Barbeau, pe care soţul ei o dăscălise cu înţelepciune, încercă să-i ascundă chinul prin care trecuse. Dar în timp ce ea se grăbea să le usuce hainele lângă vatra în care ardea un foc zdravăn şi să le dea cina, Sylvinet băgă de seamă că obrazul ei era plâns şi că la răstimpuri îl privea cu îngrijorare şi durere. Dac-ar fi fost singur cu ea, i-ar fi cerut iertate şi ar fi mângâiat-o până când i-ar fi trecut toată supărarea. Dar tatălui nu-i plăceau defel asemenea duioşii, şi Sylvinet fu nevoit să se ducă la culcare îndată după cină, fără să spună niciun cuvânt, deoarece îl copleşise oboseala. Nu mâncase nimic toată ziua; şi de îndată ce înghiţise mâncarea de care avusese mare nevoie, se simţi ca beat, şi fu nevoit să se lase dezbrăcat şi culcat de geamănul lui, care rămase lângă e, aşezat pe marginea patului, ţinându-i mâna într-a lui.

Când îl văzu adormit de-a binelea, Landry îşi luă seara bună de la părinţi, fără să-şi dea seama că maică-sa îl îmbrăţişează cu mai multă dragoste decât altădată. El credea, aşa cum crezuse şi până acum, că ea nu-l putea iubi cât îl iubea pe Sylvinet, dar nu era gelos, zicându-şi că el, fiind mai puţin afectuos, nu are decât partea ce i se cuvine. Se supunea tuturor acestor lucruri atât din respect pentru mamă, cât şi din dragoste pentru geamănul său, care, mai mult decât el, avea nevoie de mângâiere şi de consolare.

A doua zi, Sylvinet alergă la patul maică-si şi, deschizându-şi inima faţă de ea, îi mărturisi căinţa şi ruşinea de care era stăpânit, li povesti că de la o vreme se simţea foarte nefericit, nu fiindcă era despărţit de Landry, ci mai mult fiindcă îşi închipuia că Landry nu-l mai iubeşte deloc. Şi când maică-sa îi ceru să-i motiveze asemenea afirmaţie nedreaptă, el nu putu s-o facă, deoarece sălăşluia în el ceva ca.ua fel de boală, de care nu se putea apăra. Maică-sa citea în inima lui mai desluşit decât părea că citeşte, fiindcă inima unei femei e tare lesne prinsă de chinurile acestea şi ea însuşi suferise adesea văzându-l pe Landry atât de liniştit, în dârzenia şi curajul lui. Dar, de data aceasta, ea recunoştea că gelozia este dăunătoare oricărei iubiri, chiar şi acelora pe care Dumnezeu ni le porunceşte cu cea mai mare stăruinţă, şi se feri să-i cânte în strună. Ea dădu la iveală suferinţa pe care el i-o pricinuise lui Landry, şi marea bunătate de care dăduse acesta dovadă, neplângându-se şi nearătându-se jignit. Sylvinet recunoscu de asemenea şi încuviinţă că fratele său este mai bun creştin decât el. Şi făcu legământ şi hotărî să se vindece, şi în acea clipă era cu desăvârşire sincer.

Dar fără voia lui, şi deşi încerca să pară vindecat şi mulţumit, iar mama lui îi ştersese lacrimile şi-i răspunsese cu vorbe de îmbărbătare la toate îndoielile lui, deşi făcea tot ceea ce-i stătea în putinţă ca să se comporte simplu şi cu dreptate faţă de fratele său, în adâncul inimii îi rămase un grăunte de amărăciune.

„Frate-meu, se gândea el fără să vrea, este mai bun creştin şi mai drept decât mine, aşa zice scumpa mea mamă, şi e adevărat, dar de m-ar iubi şi el aşa cum îl iubesc eu, n-ar putea fi atât de îngăduitor cum el”.

Şi se gândea la aerul liniştit şi aproape indiferent pe care îl avusese Landry când dăduse de el pe malul râului. Îşi aminti cum, în vreme ce-l căuta, îl auzise fluierând la mierle, şi asta chiar în clipa în care el se hotărâse să se arunce în râu.

Nu plecase de-acasă cu asemenea gând, dar îi venise, şi nu numai o dată, la căderea serii, când şi-a dat seama că Landry nu-i va ierta niciodată că se arătase supărat şi că-l ocolise pentru prima oară în viaţa lui.

„De mi-ar fi făcut el mie una ca asta, îşi spuse, nu m-aş fi mângâiat toată viaţa. Sunt tare mulţumit că mi-a iertat greşeala, dar nu mi-a dat prin gând c-o să mi-o ierte atât de lesne.”

Şi gândind astfel, acest copil nefericit suspina luptându-se cu sine, şi se lupta cu sine suspinând.

Totuşi, cum Dumnezeu ne apără şi ne ajută întotdeauna.: oricât de puţin ne-am strădui noi să-i fim pe plac, Sylvinet deveni dintr-odată mai cu judecată, ferindu-se să mai facă reproşuri fratelui său. La care începuse să ţină mai potolit. Sănătatea lui, care se zdruncinase din pricina acestor suferinţe morale, se restabili şi se întări. Taica Barbeau îl puse la o muncă mai grea, dându-şi seama că, neavând răgaz să se gândească, se va simţi mai bine. Dar munca pe care-o faci la părinţi nu e niciodată atât de aspră ca munca la stăpân. Aşa că Landry, care nu se cruţa defel, deveni mai puternic şi mai înalt în acel an decât geamănul său. Micile deosebiri care au existat întotdeauna între ei au devenit şi mai vădite, şi de la minte, trecură la înfăţişare. După ce împliniră cincisprezece ani, Landry deveni un băiat cu adevărat frumos, în timp ce Sylvinet rămase un tânăr mai subţirel şi mai şters decât fratele său. De aceea nu mai erau luaţi unul drept celălalt, şi deşi continuau să semene ca doi fraţi, nu observai dintr-o singură privire că sunt gemeni. Landry, care era socotit mai mic, fiind născut la un ceas după Sylvinet, părea, celor care-l vedeau pentru prima oară, mai mare decât acesta cu un an sau doi. Şi lucrul acesta mărea dragostea tatălui, care, ca toţi oamenii de la ţară, stima puterea şi statura înainte de toate.

CAPITOL XI

Câtva timp după convorbirea lui Landry cu micuţa Fadette, băiatul se simţi oarecum neliniştit în legătură cu făgăduiala pe care i-o făcuse. În clipa în care îl scăpase din ghearele spaimei el se obligase, în numele mamei şi tatălui său, să-i dea tot ce era mai de preţ la Geamăna; dar, văzând că taica Barbeau nu prea luase în serios toana lui Sylvinet şi că nu se arătase deloc îngrijorat, se temu că în clipa în care micuţa Fadette va veni să-şi ceară răsplata, taică-său o va alunga, bătându-şi joc şi de frumoasa ei ştiinţă, şi de frumosul cuvânt pe i-l dăduse Landry.

Teama aceasta, îl făcu pe Landry să se ruşineze în sinea lui, şi pe măsură ce durerea i se risipea, se socotea complet fără minte dacă fusese în stare să creadă că ceea ce i se întâmplase ţinea de vrăjitorie. Nu era absolut convins că micuţa Fadette nu-şi bătuse joc de el, dar îşi dădea seama că asupra acestui lucru putea avea îndoieli, şi nu găsea motive temeinice pe care să le înfăţişeze tatălui său pentru a-i dovedi că bine procedase, luându-şi un angajament cu consecinţe atât de grave; pe de altă parte, el nu vedea nici în

ce chip anume ar putea rupe un asemenea angajament, deoarece jurase pe buna lui credinţă, eu suflet şi în conştiinţă.

Dar, spre marea lui mirare, nici a doua zi după întâmplare, nici peste-o lună, nici peste trei, nu auzi vorbindu-se de micuţa Fadette nici la Geamăna nici la Priche. Ea nu se înfăţişă nici la moş Caillaud pentru a-l căuta pe Landry, nici lui taica Barbeau pentru a cere vreun lucru, iar când Landry o vedea departe pe câmp, ea nu-i ieşea în cale şi nu părea că-l ia în seamă, ceea ce era împotriva obiceiului ei, deoarece alerga după toată lumea fie pentru a privi din curiozitate, fie pentru a râde, a se juca şi a glumi cu cei care erau bine dispuşi, fie pentru a mustra şi a lua în râs pe cei care nu erau.

Dar casa mătuşii Fadet fiind aşezată la aceeaşi distanţă şi de Priche şi de Cosse, nu se putea ca, într-o zi ori în alta, Landry să nu se întâlnească pe acelaşi drum nas în nas cu micuţa Fadette; şi când drumul nu e lat, eşti nevoit să dai mâna, ori s-arunci o vorbă în treacăt.

Ceea ce s-a şi întâmplat într-o seară când micuţa Fadette se întorcea cu oile de la câmp, urmată ca de obicei de cosaş, şi când Landry, care-şi căutase iepele pe mirişte, se întorcea agale cu ele la Priche. Astfel că s-au încrucişat pe drumeagul care coboară de la Cruce la vadul Pietrelor, atât de înfundat între două ridicături de pământ, încât ei n-ar fi avut cum să se evite. Temându-se că va fi somat să-şi respecte cuvântul, Landry se făcu roşu ca focul, şi pentru a nu da ochii cu Fadette, de cum o zări. Sări pe una din iepe şi-i dădu pinteni ca să meargă la trap; dar cum toate iepele aveau piedică la picioare, cea pe care o încălecase nu mergea nici ea mai repede, şi din acelaşi motiv. Landry, văzându-se la doi paşi de micuţa Fadette, n-avu curajul s-o privească în faţă şi se întoarse, prefăcându-se că vrea să se încredinţeze dacă iepele veneau după el. Iar când privi iarăşi în faţa lui, Fadette se afla destul de departe, fără ca, trecând de el, să-i fi adresat vreun cuvânt; nu ştia nici dacă se uitase la el şi nici daca îl îmbiase cu ochii ori cu zâmbetul ca să-i dea bineţe. Nu-l văzu decât pe Jeanet-cosaşul, care, rău şi poznaş ca totdeauna, luase o piatră ca s-o azvârle în picioarele iepei. Landry ar fi avut poftă să-i ardă spinarea cu biciul, dar se temu să se oprească ca să nu dea ochii cu sora lui. Se prefăcu a nu fi băgat de seamă şi-şi văzu de drum, fără sa se uite înapoi.

Ori de câte ori a mai întâlnit-o Landry pe micuţa Fadette, lucrurile s-au petrecut cam la fel. Cu timpul se încumetă s-o privească, căci pe măsură ce creştea şi începea să judece, nu-şi mai făcea atâtea griji pentru o întâmplare atât de neînsemnată. Dar când îşi luă inima-n dinţi s-o privească fără

emoţie, ca şi cum ar fi fost gata să înfrunte orice vorbă de-a ei, mare-i fu mirarea când văzu că fata întorcea dinadins capul în altă parte, de parcă şi ea s-ar fi temut de el, aşa cum se temea el de ea. Ceea ce îl îndârji împotriva lui însuşi şi, cum avea sentimentul dreptăţii, se întrebă dacă nu greşise nerăsplătind-o pentru binele pe care, fie prin ştiinţă, fie din întâmplare, i-l făcuse. Luă hotărârea s-o oprească de îndată ce-o va vedea şi zărind-o, făcu vreo câţiva paşi spre ea pentru a-i da bună ziua şi a sta de vorbă cu ea.

Dar, văzându-l apropiindu-se, micuţa Fadette îşi i-a un aer trufaş şi aproape supărat; şi hotărându-se în cele din urmă să-l privească, o făcu într-un fel atât de dispreţuitor, că Landry rămase descumpănit şi nu mai îndrăzni să-i adreseze cuvântul.

Aceasta fu cea din urmă dată, din anul acela, când Landry se întâlni cu ea faţă în faţă, deoarece, începând din acea zi, micuţa Fadette, îmboldită de cine ştie ce toană, îl evita cu atâta grijă, încât oricât de departe l-ar fi zărit, făcea cale întoarsă, se mistuia în câte-o păşune, ori ocolea cine ştie cât, numai ca să nu-l vadă. Landry gândi că era supărată deoarece se arătase nerecunoscător faţă de ea; dar sila îi era atât de mare, că nu se putu hotărî să întreprindă nimic pentru a-şi repara greşeala. Micuţa Fadette nu era un copil ca toţi ceilalţi. Nu era fricoasă din fire, ci dimpotrivă, deoarece îi plăcea să provoace injurii sau vorbe de batjocoră, ştiind că are limba destul de ascuţită ca să poată răspunde şi să aibă întotdeauna ultimul şi cel mai usturător cuvânt. Nimeni n-o văzuse ţinând nasul pe sus şi i se reproşa chiar că este lipsită de mândria pe care trebuie s-o aibă o fată de cincisprezece ani şi care începe să-şi dea seama că reprezintă ceva.

Avea ca întotdeauna purtările unui ştrengar, se întâmpla chiar să-i scoată din sărite pe Sylvinet, să-l întărite şi să-l facă să-şi. Piardă răbdarea când îl surprindea în visările în care băiatul mai cădea uneori. De câte ori îl întâlnea se ţinea după el o bună bucată de drum, luându-l în râs pentru faptul, că e geamăn şi spunându-i că Landry nu-l iubeşte şi că râde de suferinţa lui, ceea ce îi umplea inima de durere. De aceea bietul Sylvinet care, mai mult decât Landry, credea că-i vrăjitoare, se mira că-i ghiceşte gândurile şi o detesta din toată inima. O dispreţuia, îi dispreţuia familia şi, aşa cum ea îl evita pe Landry, evita şi el acest greiere răutăcios, care, spunea el, mai de vreme ori mai târziu va călca pe urmele maică-si, care-şi părăsise bărbatul. Aceasta plecase ca vivandieră la puţină vreme după naşterea cosaşului, şi de-atunci nimeni n-a mai auzit de numele ei.

Bărbatul ei murise de durere şi de ruşine, şi aşa s-a făcut că bătrâna Fadet a fost nevoită să-şi ia răspunderea celor doi copii pe care-i îngrijea ca vai de lume, atât din pricina avariţie!, cât şi a vârstei sale înaintate, care o împiedicau să-i supravegheze şi să-i ţină curaţi.

Pentru toate aceste motive, lui Landry, care nu era nici pe departe atât de mândru ca Sylvinet, îl era silă de micuţa Fadette, şi, regretând că apelase la ajutorul ei, făcea din acest lucru o taină. Păstră secretul chiar şi faţă de fratele său geamăn, nevrând să-i mărturisească neliniştea pe care i-o provocase acesta; iar la rândul său, Sylvinet îi ascundea toate răutăţile micuţei Fadette, fiindu-i ruşine să spună că fata ghicise gelozia care-l stăpânea.

Dar timpul trecea. La vârsta pe care o aveau gemenii noştri, săptămânile sunt ca lunile şi lunile ca anii în privinţa schimbărilor pe care le aduce timpul în înfăţişare şi în judecată. Peste puţin Landry dădu întâmplarea aceasta uitării şi, după ce amintirea Fadettei îl chinui puţin, începu să nu se mai gândească la ea deloc, ca şi cum totul s-ar fi petrecut în vis.

Se împliniseră aproape şase luni de când Landry se angajase la Priche, şi se apropia ziua de Sfântul Ion, când expira angajamentul său cu moş Caillaud. Acel om de treabă era atât de mulţumit de el, incit era ferm hotărât să-i mărească simbria, decât să-l vadă plecând; iar Landry nu dorea altceva decât să rămână aproape de familia lui şi să reînnoiască înţelegerea cu cei din Priche, care-i conveneau de minune. Simţea de asemenea că începe să prindă drag de o nepoată de-a lui moş Caillaud, Madelon, un puişor de fată de toată frumuseţea. Ea avea un an mai mult decât el şi-l trata aproape ca pe-un copil; dar din ce în ce mai puţin, deoarece, în timp ce la începutul anului îi lua în râs când vedea că băiatului i-e ruşine s-o sărute la horă ori la dans, cu vremea, în loc să-l tachineze, se înroşea şi se ferea să rămână singură cu el în staul ori în şură. Madelon era departe de-a fi fată săracă, şi cu timpul s-ar fi putut pune la cale o căsătorie. Cele două familii erau bine văzute şi respectate în tot ţinutul. În cele din urmă moş Caillaud, dându-şi seama că cei doi copii încep să se caute şi să se teamă unul de celălalt, îi spuse lui taica Barbeau că ar putea deveni cu timpul soţ şi soţie, şi c-ar fi poate bine să li se îngăduie să se vadă mai des şi să se cunoască.

Se hotărî aşadar, cu opt zile înainte de Sfântul Ion, că Landry va rămâne la Priche, iar Sylvinet la părinţii săi; deoarece acestuia îi venise între timp mintea la cap, iar când taica Barbeau fusese bolnav de friguri, băiatul se dovedise de mare folos la munca pe ogor. Sylvinet se îngrozise la gândul că

va fi trimis departe de casă şi frica aceasta i-a fost de folos, schimbându-l în bine; căci se străduia din ce în ce mai mult să învingă ceea ce era exagerat în sentimentele sale pentru Landry, sau cel puţin să nu şi le mai dea pe faţă. Pacea şi mulţumirea s-au întors aşadar la Geamăna, deşi gemenii nu se vedeau decât o dată ori de două ori pe săptămână. Sfântul Ion a fost pentru ei o zi de fericire; s-au dus împreună la oraş să vadă cum se angajează servitorii pentru oraş şi argaţii, ca şi serbarea care avea loc, după asta, în piaţa mare.

Landry jucă de mai inul Ic ori cu frumoasa Madelon; iar Sylvinet, ca să-i fie pe plac. Încercă şi el să danseze. Nu se pricepea prea bine, dar Madelon, care-l copleşea cu atenţii, îl lua de mână, când se aflau faţă-n faţă, ca să-l ajute să-şi potrivească pasul; şi Sylvinet, având prilejul de a se afla în preajma fratelui său, îi făgădui că va învăţa să danseze cum trebuie, pentru a împărţi cu el o distracţie la care până acum îl stingherise.

Nu era gelos pe Madelon, deoarece Landry era foarte rezervat faţă de ea. Şi de altfel Madelon îl măgulea şi-i făcea ochi dulci lui Sylvinet. Nu încerca niciun fel de sfială faţă de el, şi cineva care n-ar fi ştiut cum stau lucrurile, ar fi putut crede că el e cel preferat. Landry ar fi putut fi gelos pe Sylvinet, dacă, prin firea lui, n-ar fi fost duşmanul geloziei; şi poate că era ceva care-i spunea, în ciuda naivităţii lui, că Madelon se purta în felul acesta numai ca să-i fie lui pe plac şi să poată avea prilejul de a-l vedea mai des.

Toate lucrurile au mers ca pe roate timp de aproape trei luni, până-n ziua de Sfântul Andoche, zi de hram la Cosse, sărbătoare ce cade în ultimele zile ale lui septembrie.

Această zi, care fusese dintotdeauna pentru cei doi gemeni o sărbătoare mare şi frumoasă deoarece se dansa şi se făceau tot felul de jocuri sub nucii cei mari ai parohiei, a fost pentru ei prilej de noi suferinţe, la care nu se aşteptaseră câtuşi de puţin.

Moş Caillaud, dându-i învoire lui Landry să plece încă din ajun şi să doarmă la Sylvinet, ca să poată fi de faţă când o răsări soarele, Landry porni înainte de cina, bucuros că-i va face o surpriză lui Sylvinet, care nu-l aştepta decât a doua zi. Era anotimpul în care zilele încep să se micşoreze, iar noaptea cade repede. Landry nu se temea de nimic în timpul zilei; dar n-ar fi fost potrivit cu vârsta pe care o avea şi nici cu ţinutul din care era dacă i-ar fi plăcut să se afle singur noaptea pe drum, mai cu seamă toamna, anotimpul în care vrăjitorii şi spiriduşii încep să se simtă la largul lor, din pricina ceţii care-i ajută să-şi ascundă viclenia şi vrăjile.

Landry, care obişnuia să plece singur la oricare ceas pentru a duce ori aduce boii, nu era în seara aceasta mai neliniştit decât în oricare alta; dar mergea repede şi cânta cu glas tare, cum se obişnuieşte noaptea pe întuneric, deoarece se ştie că un cântec omenesc stinghereşte şi depărtează fiarele, şi oamenii răi.

Când ajunse în dreptul vadului Pietrelor, numit astfel din pricina unor pietricele rotunde care se găsesc acolo cu duiumul, îşi sumese puţin marginile pantalonilor; deoarece s-ar fi putut ca apa să-i treacă de glezne, păşi cu grijă, fiindcă vadul era cam pieziş, iar la dreapta şi la stingă se aflau câteva gropi primejdioase. Landry cunoştea atât de bine vadul, încât nu se putea înşela. De altfel de-acolo se şi vedea, printre copacii pe jumătate văduviţi, de frunze, micul licăr care se ivea din casa mătuşii Fadet; şi privind acest licăr, chiar dacă nu mergeai prea mult în direcţia aceea, era cu neputinţă să te rătăceşti.

Era atât de întuneric sub copaci, încât Landry avu grijă să pipăie vadul cu bâta înainte de-a intra în el. Se miră găsind mai multă apă ca de obicei, mai cu seamă că auzea vuietul ecluzelor care fuseseră deschise de mai bine de un ceas. Totuşi, deoarece vedea bine licărul din ferestruica mătuşii Fadet, riscă. Dar, după ce făcu doi paşi, apa îi ajunse mai sus de genunchi, şi ieşi numaidecât la mal socotind că s-a înşelat. Încercă mai sus, mai jos, dar oriunde încerca, apa era şi mai adâncă. De plouat nu plouase, ecluzele bubuiau întruna; era un lucru nespus de ciudat.

CAPITOL XII

„Pesemne c-am luat-o pe un drum greşit, gândi Landry, deoarece, iată, văd la dreapta mea opaiţul Fadettei, care ar fi trebuit să fie la stânga.”

Urcă înapoi până la Croix-au-Lievre, şi făcu înconjurul crucii cu ochii închişi ca să i se limpezească ochii; şi după ce îşi întipări bine în minte copacii şi tufişurile din jurul: ; au, porni pe drumul cel bun şi se întoarse drept la râu.

Deşi vadul i se păru liniştit, nu îndrăzni să facă mai mult de trei paşi, deoarece, pe neaşteptate, văzu în spatele lui licărul de la casa Fadettei, care ar fi trebuit să fie drept în faţă. Se întoarse la mal, şi atunci i se păru că licărul se afla unde trebuia să fie. Intră din nou în vad, cotind în altă direcţie, iar de data aceasta apa îi ajunse până la brâu. Înainta totuşi,

zicându-şi că dăduse peste vreo groapă din care avea să iasă mergând în direcţia licărului.

Făcuse bine oprindu-se, deoarece gaura se adâncea din ce în ce mai mult şi apa îi ajunsese până la umeri. Şi era foarte rece, iar o clipă se şi îndoi chiar că se va mai putea întoarce, deoarece i se păru că lumina îşi schimbase locul, ba o văzu chiar mişcându-se, alergând, ţopăind, trecând de pe un mal pe altul, iar în cele din urmă arătându-se de două ori mai mare când se oglindi în apă, unde stătea ca o pasăre care se leagănă pe aripi, şi lăsând să se audă un mic sfârşit, ca şi cum ar fi fost o lumânare de răşină.

De data aceasta Landry se înspăimântă şi. Fu gata să-şi piardă capul, căci auzise că nu există nimic mai nesăţios şi mai rău decât văpaia asta care se distra făcându-i să se rătăcească pe cei care-o priveau şi ademenindu-i unde era apa mai adâncă, râzând în felul ei şi bătându-şi joc de frica lor.

Landry închise ochii ea să n-o mai vadă şi, întorcându-se repede şi cu orice risc, ieşi din gaură şi ajunse pe mal. Se aruncă atunci în iarbă şi privi flăcăruia care-şi continua dansul şi hohotul de râs. Era, într-adevăr, un lucru urât la vedere. Ba fugea ca un pescăruş de apă dulce, ba dispărea cu desăvârşire. Uneori devenea uriaşă ca un cap de bou, ca imediat după aceea să ajungă la dimensiunea unui ochi de pisică; venea în faţa lui Landry, se învârtea în jurul lui atât de repede, încât el rămânea năuc; şi, în sfârşit, văzând că Landry nu vrea s-o urmeze, se întorcea să freamăte în trestii, de unde părea că se încruntă şi că-i spune vorbe necuviincioase.

Landry nu îndrăznea să se urnească din loc, deoarece, făcând cale întoarsă, n-ar fi avut cum să scape de flăcăruie.

Se ştie că acestea se încăpăţânează să se ţină după cei care-o iau la goană şi că le taie drumul până când îi scoate din minţi şi-i face să cadă în cine ştie ce cursă. Landry dârdâia de frică şi de frig, când auzi în spatele lui o voce foarte blândă, care cânta:

Spiriduş, spiriduş, vino fuga,
*Ia-ţi torţa mică şi trompeta s-o iei***:**
Eu m-am pus pelerina şi gluga
Orice nebunatică-şi are nebunaticul ei.

Şi chiar în clipa aceea micuţa Fadette, care se pregătea, zglobie, să treacă apa fără să-i pese câtuşi de puţin de flăcăruie, se împiedică de Landry, care

stătea pe iarbă, şi se trase înapoi, înjurând întocmai ca un băiat, şi încă dintre cei mai fără de sfială.

— Eu sunt, Fanchon, spuse Landry ridicându-se. Nu te teme. Că doar nu-ţi sunt duşman.

Îi vorbea astfel deoarece se temea de ea cam tot atât cât se temea şi de flacără. Iii îi auzise cântecul şi vedea limpede că-i face vrăji flăcăruii, care dănţuia şi se răsucea în faţa ei ca o nebună ca şi cum ar fi fost tare mulţumită c-o vede.

— Văd bine, frumosule geamăn, spuse atunci micuţa Fadette, după ce rămase o clipă pe gânduri, că mă linguşeşti fiindcă eşti pe jumătate mort de spaimă şi că-ţi tremură glasul în gâtlej, aşa cum îi tremură şi bunicii mele. Nu-i aşa, biet sufleţel, că noaptea nu mai suntem atât ele mândri ca ziua? Pun prinsoare că nu cutezi să treci apa fără mine.

— Pe legea mea, spuse Landry, abia am ieşit din ea, şi era cât pe-aci să mă înec. Vrei să te încumeţi şi tu, Fadette? Nu ţi-e teamă că n-ai să nimereşti vadul?

— Şi de ce să nu-l nimeresc? Văd eu însă bine de ce ţi-e frică, răspunse micuţa Fadette râzând. Hai, dă-mi mâna, fricosule; flăcăruia nu-i atât de haină pe cât crezi şi nu face rău decât celor care se tem de ea. Eu sunt deprinsă s-o văd şi ne cunoaştem bine.

Şi zicând acestea, cu mai multă putere decât ar fi putut bănui Landry că are, îl trase de braţ şi intră cu el în vad, fugind şi cântând:

Eu mi-am pus pelerina şi gluga
Orice nebunatică-şi are nebunaticul ei.

Landry nu se simţea cu nimic mai la largul lui în tovărăşia micii vrăjitoare decât în cea a flăcăruii. Totuşi, cum prefera să-l vadă pe diavol întruchipat într-o făptură din propria lui specie decât sub aparenţa unui foc atât de viclean şi de nestatornic, nu opuse nicio rezistenţă şi simţi că-i vine inima la loc văzând că Fadette îl călăuzea fără greş. Dar, deoarece amândoi mergeau repede şi stârneau un curent de aer în calea flăcăruii, erau urmăriţi întruna de acest meteor, cum îi zice învăţătorul de la noi, care ştie multe despre asemenea lucruri şi care spune că nu trebuie să ne inspire niciun fel de teamă.

CAPITOL XIII

Poate că şi mătuşa Fadet ştia lucrul acesta şi-i explicase nepoatei sale că n-are de ce să-i fie teamă de flăcăruile acestea ale nopţii; ori poate că, văzându-le des, deoarece scânteiau adesea în preajma vadului şi era destul de ciudat că Landry nu le văzuse până acum de aproape, micuţa Fadette se convinsese că flăcăruia nu era rea şi că nu-i vroia decât binele. Dându-şi seama că Landry tremura din tot trupul pe măsură ce flacăra se apropia de ei, spuse:

— Prostulule, focul ăsta nu arde defel, şi dac-ai fi destul de îndemânatic ca să-l stingi, ai vedea că nici semn nu lasă.

„Asta-i şi mai rău, gândi Landry; un foc care nu arde, se ştie ce fel de foc e; asta nu poate veni de la Dumnezeu, că doar focul bunului Dumnezeu e făcut să dea căldură şi să ardă.”

Dar el nu-i împărtăşi micuţei Fadette gândurile sale, şi când ajunse viu şi nevătămat pe mal, încercă dorinţa de-a o lăsa acolo şi de-a lua-o la goană spre Geamăna. Dar inima lui nu era nerecunoscătoare, şi nu vru s-o părăsească fără să-i aducă mulţumirile cuvenite.

— Iată că-mi faci şi-a doua oară bine, Fanchon Fadet, îi spuse el, şi-aş fi un om de nimic dacă nu ţi-aş spune c-am să-mi aduc aminte ele asta toată viaţa. Stam acolo aşa ca un nebun, când m-ai găsit; flăcăruia m-a fugărit şi m-a fermecat. Niciodată n-aş fi trecut râul, ori poate că n-aş mai fi ieşit niciodată din el.

— Ori poate că l-ai fi trecut fără osteneală şi primejdie de n-ai fi atât de prost, răspunse Fadette; n-aş fi crezut niciodată că un băiat mare ca tine, care-a împlinit şaptesprezece ani şi căruia o să-i mijească peste puţin barba, poate fi vârât atât de lesne în sperieţi, şi-mi pare bine că te văd aşa.

— Şi de ce-ţi pare bine, Fanchon Fadet?

— Fiindcă nu te pot suferi, îi spuse ea cu un ton dispreţuitor.

— Şi de ce nu mă poţi suferi?

— Fiindcă nu te respect niciun pic, nici pe tine, nici pe geamănul tău, nici pe maică-ta, nici pe taică-tu, care-s fuduli fiindcă-s bogaţi, şi care socot că nu ne facem decât datoria, dacă le facem lor vreun bine. Te-au învăţat să fii nerecunoscător, Landry, şi ăsta-i cel mai mare cusur pentru un bărbat, după acela de-a fi fricos.

Landry se simţi foarte umilit de reproşurile acestei copile, deoarece recunoştea că nu erau pe de-a-ntregul nedrepte, şi-i răspunse:

— De-s vinovat, Fadette, nu arunca în spinarea altora greşeala mea. Nici frate-meu, nici taica, nici maica, nimeni de pe la noi n-a avut cunoştinţă de ajutorul ce mi l-ai dat întâia oară. Dar de rândul ăsta o să afle şi ei şi-o să capeţi răsplata pe care-o doreşti.

— A, iată cât eşti de fudul, spuse micuţa Fadette, dacă socoti că, făcându-mi unele daruri, îţi plăteşti datoria faţă de mine. Socoţi că-s şi eu ca bunică-mea, care, dacă-i întinzi câţiva gologani, îndură toate ticăloşiile şi ocările lumii. Ei bine, eu n-am nici trebuinţă şi nici poftă de darurile voastre şi mi-e silă de tot ce vine din partea voastră, deoarece nu te-a îndemnat inima să-mi spui un cuvânt cât de mic de mulţumire şi de prietenie de aproape un an de zile de când te-am lecuit de mâhnirea ta cea mare.

— Sunt vinovat, am mărturisit doar, Fadette, spuse Landry, care nu putea să nu se mire de felul în care o auzea judecând. Oleacă însă e şi vina ta. Că doar nu cu vrăji m-ai ajutat să-mi găsesc fratele, deoarece, fără îndoială, abia îl văzuseşi atunci când mă rugam eu de bunică-ta; şi de-ai fi avut cu adevărat o inimă bună, tu care mă mustri că n-am, în loc să mă faci să sufăr şi să aştept, şi în loc să mă sileşti să-ţi fac o făgăduială care mă putea duce de râpă, mi-ai fi zis de îndată:

„Coboară valea şi-o să-l vezi pe malul apei”.

Asta nu te-ar fi costat nimica, în loc să te joci cu durerea mea; iată aşadar ceea ce a umbrit binele pe care mi l-ai făcut.

Micuţa Fadette, care avea întotdeauna replica promptă, rămase gânditoare o clipă. Apoi spuse:

— Văd bine c-ai făcut tot ce ţi-a stat în putinţă ca să alungi recunoştinţa din inima ta, şi pentru a socoti că nu-mi datorezi aşa ceva, din pricina răsplăţii pe care ţi-am cerut să. Mi-o făgăduieşti. Dar inima ta e împietrită şi rea, deoarece nu ţi-a dat de veste că eu nu ceream nimic de la tine şi că nici nu te mustram măcar pentru nerecunoştinţa ta.

— Asta aşa-i, Fanchon, spuse Landry, care era plin de bună-credinţă; sunt vinovat, mi-am dat seama, şi asta-i pricina pentru care mi-a fost ruşine; ar fi trebuit să-ţi vorbesc; şi chiar am şi avut de gând, dar te-ai arătat atât de mânioasă, că nici n-am mai ştiut ce trebuie să fac.

— De-ai fi venit a doua zi după întâmplarea aceea la mine să-mi spui o vorbă bună, nu m-ai fi găsit mânioasă; şi-ai fi aflat de îndată că nu doream niciun fel de plată, şi-am fi fost prieteni: iar acuma, la ceasul ăsta, n-aş mai avea o părere aşa de rea despre tine, şi-ar fi trebuit să te las s-o scoţi singur

la capăt, aşa cum te-ai fi priceput, cu flăcăruia. Seara bună, Landry de la Geamăna; du-te de-ţi usucă hainele, du-te şi spune-le părinţilor tăi:

„Fără greierele acela zdrenţuros aş fi băut o duşcă bună de apă astă-seară la râu”.

Şi spunând astea, micuţa Fadette îi întoarse spatele şi porni spre casă cântând:

Spiriduş, spiriduş, vino fuga
Ia-ţi torţa şi mica trompetă s-o iei:

De data aceasta Landry simţi în sufletul său o grea remuşcare, nu fiindcă ar fi încercat oarecare prietenie pentru o fată care părea să aibă mai multă minte decât bunătate, şi ale cărei purtări uricioase displăceau chiar şi celor care făceau haz de ele. Dar el avea o inimă dreaptă şi nu vroia să-şi încarce conştiinţa cu o nedreptate. Alergă după ea şi-o trase de pelerină:

— Ascultă, Fanchon Fadette, îi spuse, trebuie să lămurim bine totul, aşa că între noi să nu mai dăinuie nicio neînţelegere. Tu eşti nemulţumită de mine, dar nici eu însumi nu-s mulţumit de mine. Trebuie să-mi spui ceea ce doreşti, şi cel mai târziu mâine lucrul acela va fi al tău.

— Doresc să nu te mai văd niciodată, răspunse micuţa Fadette cu un ton foarte aspru; şi orice lucru-mi vei aduce, poţi fi sigur că ţi l-oi zvârli în nas.

— Iată nişte vorbe prea aspre pentru cineva care vrea să-şi ispăşească greşeala. Dacă nu vrei nicio răsplată, poate c-o fi chip să-ţi fiu şi eu de folos cu ceva şi să-ţi arăt prin asta că noi îţi vrem binele, nu răul. Hai, spune-mi ce trebuie să fac ca să te văd mulţumită.

— Nu te taie capul să-mi ceri iertare şi să doreşti prietenia mea? zise Fadette oprindu-se.

— Iertare, e cam mult să-mi cer, răspunse Landry, care nu-şi putea învinge trufia faţă de o fată căreia nu i se dădea consideraţia cuvenită vârstei pe care o avea, căci nu se purta întotdeauna cu judecată; cât priveşte prietenia ta, Fadette, tu ai o minte atât de năzdrăvană, că n-aş putea avea prea mare încredere în tine. Aşadar, cere-mi un lucru care poate fi. Dat pe loc şi pe care să nu fiu nevoit să ţi-l iau înapoi.

— Ei bine, spuse Fadette, cu o voce limpede şi uscată, va fi aşa cum ţi-e voia, geamăne Landry. Ara vroit să te iert, dar tu nu vrei. Acuma-ţi cer ceea ce mi-ai făgăduit, adică să asculţi de porunca mea în ziua când voi socoti eu de cuviinţă. Iar ziua aceea nu-i alta decât ziua de mâine, ziua Sfântului

Andoche, şi iată ce vreau: Ai să joci cu mine trei dansuri după slujbă, două după vecernie şi. Încă două după Angelus, ceea ce va face şapte. Şi toată ziua, din clipa când te vei scula, până te vei culca, n-ai să joci niciun joc cu nimeni, fie ea fată or femeie. Şi de nu vei face întocmai., voi şti că ai trei cusururi: nerecunoştinţa, frica şi lipsa de cuvânt. Seara bună şi te aştept mâine la poarta bisericii să deschidem dansul.

Şi micuţa Fadette, pe care Landry o urmase până la casa ei, trase zăvorul şi intră atât de repede, încât poarta fu trântită şi zăvorită înainte ca geamănul să poată răspunde măcar un singur cuvânt.

CAPITOL XIV

La început, lui Landry i se păru atât de caraghioasă ideea Fadettei, încât îi veni mai de grabă să râdă decât să se supere.

„Iată, îşi spuse, o fată mai mult nebună decât rea şi care-i mai neprofitoare decât s-ar crede, deoarece plata care o cere ea n-o să-mi sărăcească familia.”

Dar, tot gândindu-se, îşi dădu seama că o plată ca asta era mai împovărătoare decât părea. Micuţa Fadette dansa foarte bine; o văzuse ţopăind pe câmp sau la marginea drumurilor, cu ciobanii, şi se învârtea ca un drăcuşor, şi cu atâta iuţeală încât abia puteai ţine pasul cu ea. Dar ea era atât de puţin frumoasă şi atât de ponosit îmbrăcată, chiar şi duminicile, încât niciun băiat de vârsta lui Landry n-ar fi poftit-o la dans. Mai cu seamă de faţă cu toată lumea. Cel mult porcarii şi băieţii care nu primiseră încă prima împărtăşanie o găseau demnă de a fi invitată, iar fetelor frumoase nu le plăcea s-o vadă dansând în rând cu ele. Landry se simţi aşadar foarte umilit de-a fi destinat unei asemenea dansatoare: şi când îşi aduse aminte că-i făgăduise cel puţin trei dansuri frumoasei Madelon, se întrebă cum va primi ea jignirea pe care va fi nevoit să i-o aducă, neinvitând-o nici măcar o dată.

Cum îi era şi frig şi foame, şi se temea să nu vadă iar flăcăruia urmărindu-l, iuţi pasul fără să-şi mai frământe mintea şi fără să se uite înapoi.

De îndată ce ajunse acasă, îşi uscă hainele şi povesti că nu văzuse vadul din pricina beznei şi că abia putuse ieşi din apă; dar îi fu ruşine să mărturisească spaima prin care trecuse şi nu pomeni nimic nici despre focul-spiriduş şi nici despre micuţa Fadette.

Şi se culcă, spunându-şi că nici a doua zi nu va fi prea târziu ca să-şi facă sânge rău pentru consecinţa acelei întâlniri nenorocite; dar, oricât se strădui, nu putu să doarmă decât chinuit. Visă o sumedenie de vise, în care-o văzu pe micuţa Fadette în circa spiriduşului, care era ca un cocoş mare şi roşu şi ţinea în gheare lanterna lui, cu o lumânare în ea, ale cărei raze se întindeau peste tot stufărişul. Şi atunci micuţa Fadette se preschimba într-un greiere mare cât o capră, şi-i striga, cu glas de greiere, un cântec pe care el nu-l putea înţelege, dar în care desluşea întruna cuvinte pe aceeaşi rimă: spiriduş, jucăuş, rumeguş, derdeluş, acuşi, căluş, învârtecuş. Landry era ca şi năuc şi lumina flăcăruiei i se păru atât de vie şi de pătrunzătoare, că atunci când se trezi mai vedea încă acele bile negre, roşii sau albastre, care ni se par că ne joacă în faţa ochilor după ce ne-am uitat fără să clipim la scânteierea soarelui sau a lunii.

Landry fu atât de istovit de noaptea aceea rea, încât dormi tot timpul slujbei, şi nu auzi nicio vorbă din predica ţinută de preot, în care preamărea şi lăuda cum nu se poate mai bine virtuţile bunului Sfânt Andoche. Ieşind din biserică, Landry era atât de toropit, încât uită de Fadette. Dar ea era în faţa pridvorului, chiar lângă frumoasa Madelon, care stătea acolo, cât se poate de sigură că prima invitaţie îi va fi adresată ei. Dar când Landry se apropie să-i vorbească, ar fi trebuit să-l vedeţi pe greieraş care făcu un pas înainte şi-i spuse cu voce tare şi cu o îndrăzneală fără pereche:

— Hai, Landry, m-ai invitat aseară pentru primul dans, şi socot că n-o să ne-o ia alţii înainte.

Landry se făcu roşu ca focul, şi văzând-o şi pe Madelon înroşindu-se, de mirare şi de ciudă că i se putuse întâmpla asemenea lucru, prinse curaj şi-i spuse Fadettei:

— Se poate să-ţi fi făgăduit să joc cu tine, greieraş; dar rugasem înainte altă fată, aşa că ţie o să-ţi vină rândul după ce mi-oi ţine prima făgăduială.

— Ba nu, spuse micuţa Fadette cu hotărâre. N-ai pesemne prea bună ţinere de minte, Landry; n-ai făgăduit nimănui nimica înainte de a-mi făgădui mie, că doar cuvântul ce trebuie să-l ţii mi l-ai dat în anul ce-a trecut, iar aseară n-ai făcut decât să-l reînnoieşti. Dacă Madelon are poftă să danseze cu tine astăzi, uită-ţi geamănul, care-ţi seamănă întru totul şi pe care o să-l ia la joc în locul tău. Căci cum eşti tu aşa e şi el.

— Greierele are dreptate, răspunse Madelon cu mândrie, luându-l de mână pe Sylvinet; de vreme ce-ai făcut o făgăduială atât de veche, trebuie s-o ţii, Landry. Mie-mi place tot atât de mult să dansez cu fratele tău.

— Da, da, e totuna, spuse Sylvinet, plin de naivitate, O să dansăm toţi patru.

Aşa au şi făcut, pentru a nu atrage atenţia celorlalţi, şi greierele începu să salte cu atâta trufie şi iuţeală, că nicicând n-a existat vreun dans mai bine ritmat şi mai avântat. Şi dacă ar fi fost mai bine îmbrăcată şi mai amabilă, te-ai fi uitat la ea cu plăcere, deoarece dansa de mai mare dragul şi nu era nicio fată care să nu-şi fi dorit supleţea şi siguranţa ei; dar bietul greiere era atât de ponosit, încât părea de zece ori mai urât ca de obicei. Landry, care nu mai îndrăznea să se uite la Madelon, atât era de amărât şi de umilit în fala ei, îşi privi partenera şi o găsi mult mai urâtă decât în zdrenţele ei de toate zilele; ea crezuse că va fi mai frumoasă, şi când colo veşmintele ei stârneau râsul.

Avea o bonetă care se îngălbenise de cât stătuse în cufăr, şi care, în loc să fie mică şi ridicată mult pe ceafă după noua modă a ţinutului, avea, de-o parte şi de alta a capului, două urechi foarte late şi foarte turtite; iar la ceafă, calota cobora până aproape de gât, ceea ce o făcea să semene cu bunica ei şi-i făcea un cap mare cât un obroc pe un gât mic şi subţire ca un băţ. Fusta îi era cu două palme mai scurtă; şi cum crescuse mult în anul acela, braţele ei slabe şi arse de soare îi ieşeau din mâneci ca două lăbuţe de păianjen. Şi mai avea şi un şorţ roşu de care era foarte mândră, şorţ care-i rămăsese de la mama ei; dar nici prin cap nu-i trecuse să-i scoată platca care nu mai era la modă de mai bine de zece ani.

Cum nu se număra printre fetele prea cochete, biata fată, nu era chiar defel, şi trăia ca un băiat, fără să se preocupe pe chipul ei, neîndrăgind decât joaca şi râsul.

Aşa că acum avea aerul unei femei bătrâne, în haine de sărbătoare, şi toată lumea o dispreţuia pentru îmbrăcămintea ei urâtă care nu era o consecinţă a sărăciei, ci a zgârceniei bunicii sale şi a lipsei de gust a micuţei Fadette.

CAPITOL XV

Lui Sylvinet i se părea ciudat faptul că fratele său geamăn şi-a îngăduit asemenea toană cu Fadette, care-i era chiar şi mai nesuferită decât lui Landry. Landry nu ştia ce explicaţie să dea şi-i venea să intre în pământ de ruşine. Madelon era din cale-afară de amărâtă, şi cu tot avântul pe care-l

insufla micuţa Fadette, feţele lor erau atât de triste de parcă li se înecaseră toate corăbiile.

După primul dans, Landry se fofilă uşurel şi se duse să se ascundă în livadă. Dar nu trecu mai mult de-o clipă şi micuţa Fadette, escortată de cosaş, care, cum avea o pană de păun şi un pompon aurit la şapcă, era şi mai gălăgios şi mai neastâmpărat ca de obicei, veni să-l cheme, urmată de un cârd de fete mai mici decât ea, deoarece cele de vârsta ei o ocoleau. Când Landry o văzu cu droaia aceea de gâsculiţe, pe care ea dorea să le ia martore în caz de refuz, se supuse şi o însoţi sub nuci, unde ar fi dorit din toată inima să găsească un colţ retras ca să danseze cu ea fără să fie văzut de nimeni. Din fericire pentru el, nici Madelon şi nici Sylvinet nu erau prin preajmă, şi nici oameni de prin partea locului; şi vru să profite de prilej, pentru a se achita de datorie, dansând şi al treilea dans cu Fadette. Nu erau în jur decât străini, pe care prezenţa lor nu-i interesa.

După ce sfârşi dansul, alergă s-o caute pe Madelon ca s-o invite să vină sub umbrar şi să mănânce plăcinte împreună cu el. Dar fata dansase cu alţii care-i făgăduiseră s-o ospăteze împărăteşte şi îl refuză eu oarecare mândrie. Apoi, văzându-l stând într-un colţ cu ochii în lacrimi, deoarece dispreţul şi mândria o făceau mai frumoasă ca oricând, şi se părea că toată lumea făcea această remarcă, ea mâncă repede, se ridică de la masă şi spuse cu voce tare:

— Trag clopotele de vecernie: cu cine-o să joc după aceea?

Şi se întoarse spre Landry, fiind încredinţată că el se va grăbi să spună: „Cu mine”!

Dar, înainte ca el să-şi fi putut descleşta dinţii, se oferiră alţii, şi Madelon, fără să-i arunce o privire de reproş, ori de milă, se duse s-asculte slujba de seară cu noii ei curtezani.

Îndată după vecernie, Madelon plecă însoţită de Pierre Aubardeau, Jean Aladenise şi Etienne Alaphilippe, care toţi trei o invitară la dans, unul după altul, ea fiind fată frumoasă şi nu lipsită de avere. Landry o privea cu coada ochiului, în timp ce micuţa Fadette, care rămăsese’ în biserică, murmura rugăciuni lungi, unele după altele; aşa făcea în fiecare Duminică, fie datorită unei credinţe adânci, după unii, fie, după alţii, pentru a-şi ascunde mai bine jocul ei cu diavolul.

Landry fu din. Cale-afară de mâhnit văzând că Madelon nici nu se sinchiseşte de el, că era roşie ca o fragă de bine ce se simţea, şi că se mângâiase destul de repede de afrontul pe care fusese nevoit să i-l facă. În

clipa aceea îşi dădu seama de ceva la care încă nu se gândise, şi anume că ea era o fată care dorea să placă şi că, în orice caz, nu se simţea prea legată de el, de vreme ce se distra atât de bine cu alţii.

E drept că el greşise, cel puţin în aparenţă; dar ea îl văzuse cât era de amărât sub umbrar şi ar îi putut ghici că se întâmplase un lucru despre care ar fi vrut să-i vorbească. Dar ei nici nu-i păsa, era voioasă ca o căpriţă, în timp ce inima lui era sfâşiată de durere.

După ce Madelon a dansat cu cei trei tineri, Landry se apropie de ea, vrând să-i vorbească în taină şi să-i explice mai pe larg cele întâmplate. Nu ştia cum să facă s-o cheme deoparte, deoarece se afla la vârsta când băieţii sunt timizi în faţa femeilor; de aceea nu putu găsi nicio vorbă nimerită şi-o luă de mână, ca ea să-l urmeze.

Dar ea îi spuse jumătate cu ciudă, jumătate cu îmbufnare:

— Ei, nu, zău, Landry, vii să mă iei la joc acu la spartul târgului?

— Nu, răspunse el, care nu ştia să se prefacă şi nici nu vroia să-şi calce cuvântul; dar vreau să-ţi spun un lucru pe care tu trebuie să-l afli.

— O, dacă ai a-mi spune vreo taină, Landry, ai să mi-o spui altădată, răspunse Madelon trăgându-şi mâna. Azi e zi de joc şi veselie. Picioarele mele sunt încă zdravene, dar dacă greierele ţi le-a istovit pe-ale tale, n-ai decât să te duci la culcare, că eu rămân.

Zicând aceste vorbe, ea primi. Invitaţia lui Germain Audoux care venise s-o ia la dans. Şi în clipa în care îi întorcea lui Landry spatele, Landry îl auzi pe Germain Andoux spunându-i:

— Ţâncu ăsta credea poate că dansul ăsta-i al lui.

— Se prea poate, răspunse Madelon, dând din cap, numai că nu-i încă de nasul lui.

Landry fu din cale-afară de jignit auzind asemenea cuvinte şi rămase prin preajmă anume ca să observe purtarea fetei, care, fără a fi destrăbălată, era trufaşă şi sfidătoare; şi când îi întâlni privirea oarecum batjocoritoare, Madelon îi spuse, bravându-l:

— Ei, Landry, văd că nu-ţi poţi găsi o pereche pe ziua de azi. Aşa c-ai să fii nevoit să te întorci la greiere.

— Am să mă întorc la ea cu dragă inimă,. Răspunse Landry; că dacă nu-i cea mai frumoasă fată de la serbare, apoi ea joacă cel mai bine.

Şi zicând acestea, porni împrejurul bisericii ca s-o caute pe micuţa Fadette, şi o aduse la dans, chiar în faţa lui Madelon, şi jucară acolo două dansuri, unul după altul.

Trebuia să vedeţi cât de mândră şi mulţumită era greierele. Ea nu-şi ascundea mulţumirea, îşi juca ochii negri şi neastâmpăraţi, şi-şi ridica întruna căpşorul şi boneta ca o găină moţată.

Dar, din nefericire, triumful ei stârni ciuda a cinci sau şase ştrengari care o luau de obicei la dans şi care, găsind-o ocupată, ei, pentru care tovărăşia micuţei Fadette nu era o fală, dar care, în ciuda acestui lucru, o preţuiseră pentru felul cum dansa, începură s-o bârfească, să-i spună că-şi ţine nasul prea sus şi să şuşotească în preajma ei.

— Ia uitaţi-vă la greiere care-şi închipuie că-l vrăjeşte pe Landry Barbeau! Greiere, spiriduş, greieruş, pisică friptă şi alte porecle din acelea care i se dădeau micuţei Fadette, prin partea locului.

CAPITOL XVI

Şi apoi, când micuţa Fadette trecea pe lângă ei, o trăgeau de mânecă, ori îi puneau piedică, iar unii, cei mai mici, de bună seamă, şi cei mai obraznici, o trăgeau de urechile bonetei şi strigau:

— Boneta, ia uitaţi-vă la boneta mătuşii Fadet!

Biata fată dădu câteva palme în dreapta şi-n stânga;

dar nu folosiră decât să atragă atenţia asupra ei, şi oamenii începură să vorbească:

— Ia uitaţi-vă la greierele nostru peste ce noroc a dat, că Landry Barbeau n-a jucat decât cu ea! E drept că joacă bine, dar acuma o face şi pe frumoasa şi se făleşte ca o gaiţă.

Apoi, adresându-i-se lui Landry, îi spuseră:

— Ţi-a făcut vrăji, sărmane Landry, de n-ai ochi decât pentru ea? Ori ai de gând să te faci şi tu vrăjitor, şi-o să te vedem în curând mânând lupii pe câmp.

Landry se simţi umilit; dar Sylvinet, care-l socotea pe fratele său drept omul cel mai desăvârşit şi mai demn de respect, fu şi mai jignit văzându-l că ajunsese de râsul autor oameni, ba chiar de râsul unor străini care începuseră şi ei să se amestece, să pună întrebări şi să spună:

— E o mândreţe de băiat, nimic de spus; dar ce i-o fi venit s-o aleagă pe cea mai slută fată din toate câte s-au adunat aci?

Madelon se apropie, triumfătoare, să asculte toate cuvintele astea batjocoritoare şi, fără. Nicio urmă de îndurare, aruncă şi ea o vorbă:

— Să nu vă prindă mirarea; Landry e încă un mucos, şi la anii lui eşti bucuros să ai cu cine schimba o vorbă şi nu te mai uiţi dacă e un cap de capră ori de fată de creştin.

Atunci Sylvinet îi luă pe Landry de braţ şi-i spuse în şoaptă:

— Să plecăm, frăţioare, ori de nu, hai să le cerem socoteală; deoarece îşi bat joc, şi jignirea pe care i-au făcut-o micuţei Fadette cade asupra ta. Nu pricep ce toană te-a apucat pe ziua de azi de-ai luat-o la joc ele patru ori de cinci ori la şir. S-ar zice că vrei să te faci de ocară. Isprăveşte cu joaca asta, rogu-te! Dacă ea vrea să stârnească ocara şi sila lumii, treaba ei. Nu însă şi-a noastră. Hai să plecăm şi să ne întoarcem după Angelus, şi-o s-o iei atunci la joc pe Madelon, care-i o fată cum îi legea. Ţi-am tot spus că prea te dai în vânt după dans, şi că asta o să te-mpingă să faci lucruri necugetate.

Landry îl urma doi ori trei paşi, dar auzind larmă, se întoarse din drum; şi o văzu pe micuţa Fadette, de care Madelon, celelalte fete şi curtezanii acestora îşi băteau joc, şi căreia ştrengarii, încurajaţi de hohotele de râs ale acestora, îi scoseseră boneta de pe cap cu un pumn. Ea avea părul lung şi negru lăsat pe spate şi se zbătea plină de mânie şi de amărăciune, deoarece de data aceasta nu făcuse nicio greşeală care să merite o asemenea răzbunare, şi plângea de mânie, fără să-şi poată recăpăta boneta pe care un ţine obraznic o purta în vârful unui băţ.

Landry, găsind că această purtare este din cale-afară de crudă şi inima lui dreaptă revoltându-se împotriva nedreptăţii, îl prinse pe ştrengar, îi luă boneta şi băţul, cu care îi atinse zdravăn spinarea, apoi se întoarse în mijlocul celorlalţi pe care îi puse de asemenea pe fugă, numai ca să le arate că nu glumeşte, şi luând-o pe micuţa Fadette de mână, îi dădu boneta.

Agerimea lui Landry şi teama puştimii stârniră hohotele ele râs ale celor prezenţi. Landry fu aplaudat, dar Madelon întorcând lucrurile împotriva lui, se găsiră câţiva băieţi de vârsta lui Landry, şi chiar mai mari, care lăsară impresia că râd pe socoteala lui.

Landry îşi pierduse sfiala*;* se simţea viteaz şi puternic, şi nu ştiu ce sentiment de om în toată firea îi spunea că era de datoria lui să nu îngăduie maltratarea unei femei, fie ea urâtă ori frumoasă, mică ori mare, pe care o luase să-i fie pereche la dans, în văzul şi cu ştirea tuturor. El îşi dădu seama de felul în care-l priveau cei din jurul lui Madelon şi se duse drept în faţa lui Aladenise şi a lui Alaphilippe, spunându-le:

Ei, voi, toţi ăştia, ce-aveţi de spus despre ceea ce s-a petrecut? Şi dacă-mi place mie s-o bag în seamă pe fata asta, ce. Vă pasă vouă? Şi dacă aveţi

ceva împotrivă de ce faceţi asta în spatele meu? Oare nu-s în faţa voastră? Oare nu mă vedeţi? A mers vorba pe-aci că-s un mucos; dar nu se află pe-aci vreun bărbat ori măcar vreun flăcău mai mare care să-mi spună lucru ăsta în faţă? Aştept, şi-om vedea noi atunci de-o mai persecută careva pe fata pe care-a luat-o mucosul la dans.

Sylvinet nu se dezlipise de fratele său, şi, deşi îl dezaproba că stârnise asemenea ceartă, era gata în orice clipă să-i dea o mână de ajutor. Se aflau acolo patru ori cinci flăcăi, care erau cu un cap mai înalţi decât gemenii; dar, când îi văzură atât de dârji şi cum, la urma urmei, nici nu erau siguri că merită osteneala să se încaiere pentru nimica toată, tăcură chitic, uitându-se unii la alţii, vrând parcă a se întreba cine are de gând să se măsoare cu Landry. Nu se înfăţişă niciunul, şi Landry, care ţinea încă mâna Fadettei într-a lui, spuse:

— Pune-ţi iute boneta, Fanchon, şi hai la joc, ca să văd dacă vine careva să ţi-o ia.

— Nu, zise micuţa Fadette, ştergându-şi lacrimile; am jucat destul pe ziua de azi, şi te scutesc de ceea ce a mai rămas.

— Nicidecum, trebuie să mai jucăm, zise Landry, care era înfierbântat de mândrie şi de curaj. Şi nimeni n-o să mai spună că nu-mi poţi fi pereche la dans fără să-şi bată joc de tine.

El o luă la dans, fără ca nimeni să le adreseze vreo privire ori vreun cuvânt jignitor. Madelon şi curtezanii ei plecară să danseze în altă parte. După primul dans, micuţa Fadette îi spuse în şoaptă lui Landry:

— Acuma, e destul, Landry. Şi sunt mulţumită de tine, şi nu-mi mai eşti dator cu nimic. Mă întorc acasă. Iar seara asta poţi dansa cu cine vei vroi.

Micuţa Fadette se duse să-şi ia fratele care se bătea cu ceilalţi copii, şi plecă atât de repede, încât Landry nu văzu nici pe unde dispăruse.

CAPITOL XVII

Landry plecă să cineze cu fratele său; şi cum acesta era foarte tulburat de cele petrecute, el îi povesti ceea ce i se întâmplase în ajun cu focul-spiriduş, şi cum micuţa Fadette îl salvase, fie datorită curajului ei, fie prin vrăji, şi cum ea îi ceruse drept răsplată ca s-o ia de şapte ori la dans de ziua Sfântului Andoche.

Despre cealaltă întâmplare nu-i vorbi nimic, viind să-i ascundă pentru totdeauna spaima pe care o trăsese cu un an înainte, că-l va găsi înecat, şi

făcu bine procedând în felul acesta, deoarece gândurile astea păcătoase care le intră uneori copiilor în cap se pot întoarce, şi încă repede, dacă li se dă importanţă şi dacă li se vorbeşte despre ele.

Sylvinet îşi aprobă fratele că-şi respectase cuvântul, şi-i spuse că neplăcerile pe care i ie adusese acest lucru, mărea cu atât mai mult stima pe care o merita. Dar, deşi se îngrozi de primejdia prin care trecuse Landry la râu, nu simţi niciun fel de recunoştinţă pentru micuţa Fadette. Li era atât de nesuferită, încât refuză că creadă că ea îl găsise acolo din întâmplare, şi că îl ajutase din bunătate.

— Ea e aceea, li spuse, care a îndemnat focul-spiriduş să-ţi tulbure mintea să te împingă să te îneci; dar Dumnezeu n-a îngăduit asemenea lucru, că doară tu n-ai păcătuit cu nimic ca să pierzi îndurarea Domnului. Atunci greierele ăsta rău, vrând să tragă foloase de pe urma bunătăţii şi recunoştinţei tale, te-a pus să făgăduieşti un lucru despre care ştia că-i ceva rău şi păgubitor pentru tine. E tare rea, fata aceea; toate vrăjitoarele îndrăgesc ceea ce-i rău, nu găseşti niciuna bună printre ele. Ştia ea prea bine că din cauza ei ai să te sfădeşti cu Madelon şi cu cei mai de bună-credinţă cunoscuţi ai tăi. Şi mai vroia să te iei şi la bătaie, şi dacă bunul Dumnezeu nu te-ar fi ocrotit şi a doua oară împotriva ei, cine ştie ce încăierare ar mai fi urmat şi cine ştie ce nenorocire ţi s-ar fi putut trage de acolo.

Landry, căruia îi plăcea să vadă prin ochii fratelui său, se gândi că poate avea dreptate şi nu-i luă apărarea micuţei Fadette. Vorbiră despre focul-spiriduş pe care Sylvinet nu-l văzuse niciodată, şi despre care era foarte curios să afle câte ceva, fără însă a dori să-l vadă. Cu mama lor nu îndrăzniră să vorbească despre el, deoarece ea se înspăimânta numai la gândul că aşa ceva există; şi nici cu tatăl, lor, care i-ar fi luat în râs, deoarece el văzuse mai mult de douăzeci fără să le dea cea mai mică importanţă.

Dansul urma să ţină până la miezul nopţii; dar Landry, care suferea din pricină că era într-adevăr supărat pe Madelon, nu vru să se folosească de dezlegarea dată de. Micuţa Fadette, şi-şi însoţi fratele care pornea să-şi adune vitele de pe câmp. Şi cum păşunea se afla la jumătatea drumului spre Priche, şi deoarece îl durea capul, îşi luă seara bună de la fratele său la marginea stufărişului. Sylvinet nu vroia să-l lase să treacă pe la vadul Pietrelor de teama ca focul-spiriduş ori greierele să nu-i joace iar vreo festă. Îi rugă să-i promită că va ocoli şi că va trece peste podeţul morii.

Landry îndeplini dorinţa fratelui său, şi în loc să treacă prin stufăriş coborî şi porni pe cărarea ce începe de-a lungul coastei Chaumoix. Nu se temea de nimic, deoarece mai dăinuia în aer zgomotul serbării. Auzea, de departe, naiurile şi strigătele dansatorilor, şi ştia bine ca duhurile nu-şi întind mrejele decât atunci când întreaga suflare a ţinutului doarme.

Când ajunse în vale, chiar în faţa carierei, auzi o voce care se tânguia şi plângea; la început crezu că-i o pasăre. Dar pe măsură ce se apropia, i se păru că aude suspine omeneşti, şi cum inima lui nu rămânea niciodată nepăsătoare la suferinţa semenilor săi, şi mai cu seamă când trebuia să le dea o mână de ajutor, el coborî fără teamă chiar în adâncul carierei.

Dar, la auzul paşilor lui, fiinţa care se tânguia tăcu.

— Hei, cine plânge pe-aci? întrebă el cu o voce sigură.

Nu primi niciun răspuns.

— E cineva bolnav pe-aci? spuse el iarăşi.

Neauzind niciun glas care să-i răspundă, se hotărî să-şi vadă de drum; dar nu înainte de a cerceta printre bolovanii şi tufele de mărăcini care încurcau locul şi deodată, văzu la lumina lunii, care începea să urce, o fiinţă culcată pe jos, nemişcată de parc-ar fi fost moartă — fie că era moartă într-adevăr, fie că se prăvălise acolo într-o clipă de mare deznădejde, şi, care, pentru a nu fi văzută, nu voia să facă nicio mişcare.

Landry nu văzuse şi nici nu atinsese vreodată vreun mirt. Ideea că poate acolo se află un om mort îl tulbură peste măsură de mult; dar nu-şi pierdu cumpătul, socotind că e de datoria lui să-şi ajute aproapele, şi păşi hotărât să atingă mâna acestei fiinţe, care văzându-se descoperită, se ridică pe jumătate, şi Landry văzu că e micuţa Fadette.

CAPITOL XVIII

În prima clipă, Landry fu nemulţumit că trebuie s-o găsească veşnic pe micuţa Fadette în drumul sau, dar cum ea părea foarte nenorocită, i se făcu milă. Şi iată discuţia pe care au avut-o:

— Cum, greiere, tu te tânguiai cu atâta jale? Te-a bătut careva, ori te-a prigonit iară, de plângi şi te ascunzi?

— Nu, Landry, nu m-a mai bătut nimeni de când m-ai apărat tu cu atâta curaj; şi dealtminteri mie nu mi-e teamă de nimeni. M-am pitit aci ca să plâng, asta-i tot, căci nu-i nerozie mai mare decât să arăţi lumii supărarea pe care-o ai.

— Dar de ce eşti aşa de mâhnită? Din cauza răutăţii cu care s-au purtat astăzi cu tine? Ai avut şi tu oarecare vină, Fanchon; dar trebuie să-ţi vii în. Fire şi să nu le mai dai prilejul să te ocărască.

— De ce spui tu, Landry, că am avut şi oarecare vină? Ţi-am adus o jignire aşa de mare c-am vrut şi eu să joc cu tine, şi sunt aşadar singura fată care n-are dreptul să se distreze ca toate celelalte?

— Nu-i vorba de asta, Fadette; eu nu-ţi fac mustrări c-ai vrut să dansezi cu mine. Eu am făcut ceea ce ai dorit şi m-am purtat cu tine aşa cum se cuvenea. Greşeala ta nu-i de azi, e mai veche, şi nu faţă de mine ai greşit, ci faţă de tine însăţi, ştii bine,

— Nu, Landry, pe cât e de adevărat, că-l iubesc pe Dumnezeu, tot atâta e că nu ştiu despre ce greşeală vorbeşti; nu m-am gândit niciodată la mine, şi dacă mă mustră cugetul de ceva, e că ţi-am pricinuit necazuri fără vrerea mea,

— Să nu vorbim de mine. Fadette, căci eu nu-ţi fac nicio mustrare; să vorbim de tine; şi deoarece nu ştii care ţi-e vina, vrei ca eu, cu bună-credinţă şi din prietenie faţă de tine să-ţi spun?

— Da, Landry, vreau, şi voi socoti asta drept cea mai bună răsplată, ori cea mai bună pedeapsă pe care mi-o poţi da pentru binele ori pentru răul ce ţi-am făcut.

— Ei bine, Fanchon Fadet, deoarece vorbeşti cu atâta judecată, şi că, pentru întâiaşi dată în viaţa ta, te văd blajină şi înţelegătoare, am să-ţi spun de ce nu eşti respectată aşa cum are dreptul să ceară o fată de şaisprezece ani. Tu nu semeni a fată, ci a băiat, atât la înfăţişare cât şi la purtări; şi asta, fiindcă nu ai grijă de tine. Mai întâi, nu arăţi deloc a fi curată şi îngrijită, şi te urâţeşti singură cu hainele şi cu vorbele tale. Ştii bine că ţincii ţi-au dat o poreclă şi mai urâtă decât aceea de greiere. Îţi spun deseori „haimanaua”. Ei bine, crezi că se cuvine ca la şaisprezece ani să nu semeni încă a fată? Te caţări în copaci întocmai ca o veveriţă, şi când sari pe câte-o iapă, fără Mu şi fără şa, o faci să gonească de parc-ar călări-o necuratul. E bine să fii puternică şi îndemânatecă; e bine să nu te temi de nimic, dar lucru ăsta e hărăzit de natură numai bărbaţilor. Dar pentru o femeie, ce-i prea mult e prea mult, şi-i faci pe oameni să creadă că vrei să fii luată în seamă. De

aceea eşti luată în seamă, şi în râs, iar oamenii strigă după tine ea după lup. Ai multă minte şi răspunzi cu înţepături care-i fac să râdă pe cei care-s cruţaţi de ele. Nu-i rău să fii mai ageră la minte decât alţii, dar tot dând în vileag lucrul ăsta, îţi faci duşmani. Eşti din cale-afară de curioasă, şi când afli tainele altora, li le zvârli în obraz fără cruţare, de îndată ce ai ceva împotriva lor. Asta te face temută, şi Oamenii îi urăsc pe cei ele care se tem. Le fac mai mult rău decât le fac ei, acestora. Şi-apoi, fie că eşti vrăjitoare ori nu, mie-mi place să cred că tu ai o ştiinţă a ta, deşi nădăjduiesc că nu ţi-ai vândut sufletul diavolului; tu cauţi să le-arăţi oamenilor că da, şi asta ca să-i sperii pe cei ce te supără, şi din pricina asta ţi-ai făcut nume tare rău. Iată toate greşelile tale, Fanchon Fadet, şi din pricina asta se leagă oamenii de tine. Gândeşte-te un pic la ceea ce ţi-am spus, şi-ai să vezi că de-ai vrea să fii niţel ca toţi ceilalţi, ai fi mai respectată pentru ceea ce ai tu mai mult decât ei în felul tău de a judeca.

— Îţi mulţumesc, Landry, răspunse micuţa Fadette, cu un aer serios, după ce l-a ascultat pe geamăn cu o adevărată evlavie. Mi-ai spus aproape tot ceea ce mi-au spus şi ceilalţi, dar tu mi-ai vorbit mai cinstit şi mai cu grijă, ceea ce nimeni n-a făcut niciodată; dar acuma vrei să-ţi răspund, şi ca să-ţi pot vorbi, vrei să stai niţel colea lângă mine?

— Locui ăsta nu-i tocmai prielnic, spuse Landry, care se ferea să zăbovească prea mult în preajma ei şi care se gândea la vrăjile pe care lumea o învinuia că le face celor ce nu cred în ele.

— Locul nu-ţi pare prielnic, spuse ea, fiindcă voi cei bogaţi sunteţi greu de mulţumit. Vă trebuie o iarbă frumoasă pe care să vă aşezaţi, şi aveţi putinţa să vă alegeţi în livezile şi în grădinile voastre locurile cele mai frumoase şi mai ferite de soare. Dar cei care n-au nimic care să fie al lor nu-i cer atât de mult bunului Dumnezeu, şi-s bucuroşi de prima piatră întâlnită-n cale ca să-şi poată pune capul pe ea. Spinii nu le rănesc picioarele, şi acolo unde se află ei, iau aminte la tot ce-i frumos şi plăcut în cer şi pe pământ. Niciun loc nu-i urât, Landry, pentru cei ce cunosc virtutea şi blândeţea tuturor lucrurilor făcute de Dumnezeu. Eu ştiu, fără a fi vrăjitoare, la ce-s bune cele mai mici ierburi pe care tu le striveşti sub picioare; şi de vreme ce le ştiu folosul, mă uit la ele şi nu mi-e silă nici de mireasma şi nici de înfăţişarea lor. Îţi spun toate astea, Landry, ca să te învăţ, cu prilejul ăsta, un alt lucru care priveşte sufletele creştineşti, întocmai ca şi florile din grădini ori spinii de prin cariere; vreau să zic că

oamenilor le e silă prea adesea de ceea ce nu li se pare nici bun nici frumos, şi din pricina asta se lipsesc de ceea ce este bun şi tămăduitor.

— Nu pricep prea bine ceea ce vrei să zici, răspunse Landry aşezându-se alături de ea.

Şi rămaseră o clipă tăcuţi, deoarece mintea micuţei Fadette zbura spre gânduri despre care Landry n-avea deloc cunoştinţă; cât despre el, deşi aceste vorbe îl zăpăciseră puţin, nu se putea împiedica a nu dori să asculte vorbele acestei fete; căci niciodată nu auzise o voce atât de blândă şi cuvinte atât de bine cumpănite, ca vorbele şi glasul Fadettei în acea clipă.

— Ascultă, Landry, îi spuse ea, eu sunt mai vrednică de plâns decât de osândă; şi de greşesc faţă de mine, măcar n-am greşit niciodată faţă de alţii; şi dacă oamenii ar fi drepţi şi cu judecată ar lua în seamă inima mea cea bună şi nu chipul meu cel urât şi hainele mele cele ponosite. Ascultă niţel, ori află de nu ştii care mi-a fost soarta de când am venit pe lume. N-am să ţi-o vorbesc de rău pe biata mea mamă, pe care fiecare o osândeşte şi-o acoperă de ocară, măcar că ea nu-i de faţă să se apere, şi fără să pot face lucrul ăsta, eu, care nu ştiu bine ce-a făcut ea rău şi nici de ce a fost ea împinsă să-l facă. Ei bine, lumea e atât de rea, că la puţină vreme după ce maică-mea m-a părăsit, şi pe când plângeam încă după ea cu lacrimi amare, ori de câte ori se supăra câte un copil pe mine, pentru vreun joc sau pentru cine ştie ce fleacuri, lucruri cărora ei între ei nu le dădeau nicio importanţă, îmi aruncau în obraz greşeala maică-mi. Silindu-mă să-ini fie ruşine cu ea. Poate că. În locul meu, o fată cu judecată, cum spui tu, s-ar fi înjosit şi-ar fi tăcut, gândind că e mai bine să nu-şi apere mama şi să-i lase s-o acopere cu ocări spre a se feri ea însăşi de gura şi ocările lumii. Dar eu, vezi, n-am putut. N-am fost în stare. Mama mea rămâne întotdeauna mama mea, şi poate fi ea aşa cum zice lumea, fie e-o voi găsi, fie că n-oi mai auzi niciodată de ea, o voi iubi întotdeauna cu toată puterea inimii mele. De aceea când oamenii îmi spun că-s fata unei destrăbălate şi a unei vivandiere, mă cuprinde mânia, dar nu pentru mine; eu ştiu bine că vorba asta nu mă poate jigni, deoarece eu n-am făcut nimic rău, d pentru ea, biata femeie, pe care am datoria s-o apăr. Şi deoarece nu pot şi nici nu ştiu cum s-o apăr, o răzbun zvârlind altora adevărurile pe care le merită, ca să le arăt că nu-s nici ei mai buni decât aceea în care aruncă piatra. Iată pricina pentru care spun ei că-s iscoditoare şi necuviincioasă, şi că încerc să le aflu tainele numai ca să le dau în vileag. E drept că bunul Dumnezeu m-a făcut curioasă, dacă aşa se numeşte dorinţa de a cunoaşte lucrurile tăinuite. Dar dacă oamenii ar fi

fost buni şi drepţi faţă de mine, eu nu m-aş fi apucat să-mi astâmpăr curiozitatea pe socoteala semenilor mei. Mi-aş îi căutat bucuria în aflarea tainelor pe care mi le desluşeşte bunică-mea pentru vindecarea trupului omenesc. Florile, ierburile, pietrele, gâzele, toate tainele din natură, mi-ar fi fost de-ajuns ca să am cu ce-mi trece timpul, căci îmi place să umblu şi să-mi vâr nasul peste tot. Măcar că-s mereu singură, mie nu mi-e niciodată urât; căci cea mai mare plăcere a mea e să umblu prin locuri neumblate, şi să cuget acolo la o sumedenie de lucruri de care nu-i aud vorbind niciodată pe cei ce cred că-s atoateştiutori. Şi dacă am intrat adesea în legătură cu aproapele meu am făcut-o numai din dorinţa de a-i face câte-un serviciu datorită cunoştinţelor pe care le-am căpătat de la bunică-mea. Şi în loc să-mi mulţumească aşa cum se cuvine de toate astea, toţi copiii de vârsta mea, pe care i-am lecuit de răni şi de boli, şi pe care i-am învăţat cum să-şi facă singuri leacurile, fără să le cer niciodată vreo răsplată, ei m-au socotit vrăjitoare şi chiar cei care veneau cu glas mieros, când aveau nevoie să mă roage să-i ajut, îmi aruncau mai târziu, la cel dintâi prilej, tot felul de ocări. Şi asta mă făcea să-mi pierd cumpătul, şi le-aş fi putut face rău, deoarece, dacă ştiu să fac bine, apoi ştiu să fac şi rău; numai că eu n-am făcut niciodată rău nimănui; eu nu ştiu ce-i ranchiuna, şi dacă mă răzbun cu vorba, e că mă simt uşurată dacă zic atunci, pe loc, tot ce-mi vine pe limbă; apoi nu mă mai gândesc la ce-a fost şi-i iert. Aşa cum porunceşte bunul Dumnezeu. Iar că nu am grijă de mine şi de purtările mele, asta ar trebui să fie o dovadă că nu sunt într-o ureche să mă socot frumoasă, fiindcă ştiu că-s atât de hâdă. Că nimeni nu mă poate privi, Mi s-a spus lucrul ăsta atâta de des, că-l ştiu bine; şi văzând cât sunt oamenii de haini şi ele batjocoritori cu cei pe care Dumnezeu i-a făcut urâţi, îmi place să-i fac să le fie şi mai silă de mine, mângâindu-mă cu gândul că pentru bunul Dumnezeu şi pentru îngerul meu păzitor chipul meu n-are nimic respingător, şi că ei nu mă mustră că-s urâtă, după cum nici eu nu-i învinuiesc pentru felul în care m-au plăsmuit. De aceea nu-s eu ea oamenii care zic:

„Ia te uită, o omidă!. O ce vietate hâdă! Să-i venim de hac!”

Eu nu strivesc sărmana făptură lăsată de bunul Dumnezeu, şi dacă omida cade în apă, eu îi întind o frunză ca să scape cu viaţă. Şi din pricina asta oamenii spun că-mi sunt dragi animalele rele, cele uricioase, şi că-s vrăjitoare fiindcă nu-mi place să chinuiesc broaştele, nici să smulg picioruşul viespii, ori să ţintuiesc vreun liliac viu pe scoarţa copacilor.

„Bietul de tine, îi zic atunci, dacă ar trebui să omorâm tot ce-i hâd, nici eu n-aş avea, mai mult ca tine, dreptul de-a trăi.”

CAPITOL XIX

Nu ştiu cum s-a făcut că Landry a fost emoţionat de umilinţa şi calmul cu care vorbea micuţa Fadette despre urâţenia ei, şi amintindu-şi chipul ei, pe care nu-l vedea deloc în bezna carierei, îi spuse fără gândul de a o măguli:

— Dar, Fadette, tu nu eşti atâta de urâtă pe cât crezi, ori pe cât îţi place să spui. Sunt altele cu mult mai urâte ca tine şi nimeni nu le învinuieşte pentru asta.

— Că sunt puţin mai mult ori o picătură mai puţin, nu poţi spune, Landry, că-s o fată frumoasă. Nu încerca.

rogu-te, să mă mingii, că nu-s nicidecum întristată din pricina asta.

— Ei, cine ştie cum ai fi dacă te-ai îmbrăca şi te-ai pieptăna ca celelalte. Toată lumea zice că, de n-ai avea nasul atât de scurt, gura atât de mare şi pielea atâta de neagră, n-ai fi urâtă deloc; şi tot lumea zice că în tot ţinutul nostru nu-i altă pereche de ochi ca ai tăi, şi de n-ai avea uitătura atât de îndrăzneaţă şi de batjocoritoare, oricui i-ar fi drag să fie privit de ochii ăştia.

Landry vorbea în felul acesta fără să-şi dea seama ce spune. Era pe cale să-şi amintească de cusururile şi calităţile micuţei Fadette; şi, pentru prima oară, vădea o atenţie şi un interes de care, o clipă mai de vreme, nu s-ar fi crezut în stare. Ea îşi dădu seama de asta, dar nu arătă, fiind prea deşteaptă ca să ia povestea în serios.

— Eu mă uit cu ochi buni la ce-i bun, spuse ea, şi privesc cu milă la ceea ce nu e. Nu-mi pasă că nu-s pe placul celor care nu-s nici ei pe placul meu, şi nu pricep de ce toate fetele frumoase pe care le văd curtate stăruie să placă tuturora, de parcă toată lumea ar fi pe gustul lor. Eu una, de-aş fi fost frumoasă, n-aş fi vrut să-i par aşa decât aceluia care mi-ar fi fost drag.

Landry se gândi la Madelon, dar micuţa Fadette nu-l lăsă să-şi urmărească gândul; căci continuă să vorbească după cum urmează:

— Iată aşadar, Landry, toată greşeala mea faţă de alţii e că nu caut să cerşesc mila ori îndurarea lor pentru faptul că sunt urâtă. Că mă arăt în faţa lor fără găteli ca să mi-o ascund, şi asta îi jigneşte şi-i face să uite că le-am făcut adesea bine şi niciodată rău. Şi chiar dacă, să zicem, aş vrea să mă îngrijesc de fiinţa mea, de unde-aş lua eu haine ca să mă îmbrac? Oare am cerşit eu vreodată, cu toate că n-am niciun bănuţ al meu? Crezi că bunică-

mea mi-ar da şi altceva decât adăpost şi mâncare? Şi fiindcă nu ştiu să mă folosesc de hainele pe care mi le-a lăsat biata maică-mea, e tot vina mea, de vreme ce nimeni nu m-a învăţat aşa ceva şi de la vârsta de zece ani sunt părăsită fără dragostea şi grija nimănui? Ştiu bine ce învinuire îmi aduc oamenii, şi tu ai avut bunătatea să nu mi-o spui: oamenii spun că am şaisprezece ani şi c-aş putea intra la stăpân, că aş avea atunci simbrie şi mi-aş putea câştiga bucata de pâine, dar că lenea şi pofta de hoinăreală mă fac să rămân lângă bunică-mea, care nu mă poate suferi şi căreia i-ar da mâna să-şi plătească o slujnică,

— Ei, bine, Fadette, şi ce nu-i adevărat în asta? Lumea zice că nu prea ţi-e dragă munca, şi chiar şi bunică-ta spune cui vrea s-o asculte c-ar fi mai câştigată de-ar lua o slujnică în locul tău,

— Bunică-mea zice aşa, fiindcă-i place să bombăne şi să se tânguie. Dar când îi spun c-am să plec, nici nu vrea s-audă de asta, că doară ştie că-i sunt mai de folos decât vrea ea să recunoască. Căci nu mai are nici ochii şi nici picioarele pe care le avea la cincisprezece ani ca să găsească ierburile din care-şi face leacurile şi alifiile, şi-s unele pe care eşti nevoit să mergi să le cauţi foarte departe şi prin locuri tare anevoioase. Dealtminteri, ţi-am mai spus, eu însămi descopăr în ierburi nişte puteri de care bunica mea habar n-are, şi-o prinde mirarea când mă vede făcând unele fierturi de care abia după un timp îşi dă seama că-s tămăduitoare. Cât priveşte vitele noastre, ele sunt atâta de frumoase, că toată lumea se minunează când vede asemenea turmă la nişte oameni care n-au altă păşune decât islazul comunei. Ei bine, bunică-mea ştie mulţumită cui au oile ei o lină atât de bună şi caprele un lapte atât ele gustos. Crede-mă, ea nu vrea să plec de la uşa ei, că doară îi aduc mai mult decât cheltuie ea eu mine. Eu o iubesc pe bunică-mea, măcar că se poartă aspru şi nu-mi dă mai nimic. Dar alta-i pricina pentru care n-o pot părăsi, şi dacă vrei, Landry, am să-ţi spun.

— Spune, răspunse Landry, care nu se mai sătura ascultând-o pe Fadette.

— Pricina e, spuse fata, că mama mi-a lăsat în grijă, deşi n-aveam nici zece ani pe-atunci, un biet copil, ca şi mine de urât, dar mult mai năpăstuit, deoarece e beteag din născare, firav, bolnăvicios, cu picioarele strâmbe; veşnic posac şi pus pe rele, şi asta fiindcă-i amărât tot timpul, bietul copil. Şi toată lumea îl hăituieşte. Îl alungă şi-l ocărăşte pe bietul meu cosaş. Bunică-mea îl ocărăşte cu prea multă asprime şi l-ar bate fără milă de nu l-aş apăra, făcându-mă că-l bat eu în locul ei. Dar eu ia «seama să nu-l ating

de-adevăratelea, şi el ştie asta. De aceea, după ce face câte-o poznă, vine să se ascundă în fustele mele, şi-mi zice:

„Bate-mă tu înainte de-a pune bunica mâna pe mine!” şi eu mă fac că-l bat şi el, şiretul, se face că ţipă. Şi-apoi îl şi îngrijesc; dar nu pot să-l îmbrac întotdeauna cum se cuvine, bietul copil; când capăt însă vreo zdreanţă. Îi fac lui câte ceva de îmbrăcat, şi-l tămăduiesc când e bolnav, căci de l-aş lăsa pe seama bunicii ar muri, deoarece ea nu se pricepe să-i îngrijească pe cei mici. Pe scurt, îl ajut să trăiască, bietul de el, căci fără de mine ar fi tare nefericit, şi n-ar zăbovi să intre şi el în pământ, lângă bietul nostru tată, pe care nu l-am putut scăpa de la moarte. Nu ştiu de-i fac vreun bine că-l ajut să trăiască, aşa strâmb şi slut cum e; dar nu pot face altfel, Landry, şi când mă gândesc să intru la stăpân ca să am şi eu câţiva bănişori şi să scap de sărăcia în care mă aflu mi se rupe inima de milă, şi mă dojenesc, de parcă eu i-aş fi mamă şi l-aş vedea pierind din vina mea. Acestea mi-s păcatele şi greşelile, Landry. Acum bunul Dumnezeu să mă judece, căci eu îi iert pe cei ce-mi caută vină.

CAPITOL XX

Landry continua s-o asculte pe micuţa Fadette cu mintea încordată şi fără a putea aduce vreo obiecţie argumentelor ei. În cele din urmă, felul în care îi vorbi despre frăţiorul ei cosaşul, avu asupra lui un asemenea efect, încât dintr-odată parcă, simţi multă afecţiune pentru ea şi îndemnul de-a o apăra împotriva întregii lumi.

— De data asta, Fadette, cel care te-ar osândi pe tine s-ar osândi pe el; căci toate câte mi le-ai spus sunt numai fapte bune şi nimeni n-ar putea pune la îndoială bunătatea inimii şi temeiul judecăţii tale. De ce nu te arăţi aşa cum ţi-e firea? Nu te-ar mai vorbi nimeni de rău şi unii ţi-ar da chiar şi dreptate.

— Ţi-am mai spus doar, Landry, răspunse fata. N-am nevoie să fiu pe placul celor care nu-s pe placul meu.

— Dar de vreme ce-mi spui mie toate astea, înseamnă că…

Landry se opri, speriat de ceea ce nu apucase să spună, apoi întrebă:

— Aşadar tu ai mai multă preţuire pentru mine decât pentru oricare altul. Şi eu credeam că mă ixrăşti, fiindcă n-am fost niciodată bun cu tine.

— Nu zic ba, te-oi fi urât oleacă, spuse micuţa Fadette, dar dacă a fost aşa, de azi încolo n-o să mai fie, şi-am să-ţi spun şi de ce, Landry. Te

credeam mândru, şi aşa şi eşti: dar ştii să treci peste mâncăria ta atunci când e să-ţi faci datoria, aşa că, meritul tău e cu atât mai mare. Te credeam nerecunoscător, şi, deşi trufia în care-ai fost crescut te îndeamnă să fii, eşti atât de credincios cuvântului tău, că nu există nimic care să te poată face să nu ţi-l ţii; şi. Te mai credeam şi fricos, şi din pricina asta era gata-gata să te dispreţuiesc; dar văd că, de fapt, la tine nu-i vorba de teamă, ci de nişte eresuri, că de este nevoie să înfrunţi o primejdie adevărată nu-ţi lipseşte curajul. Ai jucat cu mine astăzi, măcar c-ai fost din cale-afară de umilit. Ba ai venit să mă cauţi şi după vecernie, tocmai când te şi iertasem în inima mea, după ce-mi rostisem rugăciunea, şi când aveam de gând să-ţi dau pace. M-ai apărat împotriva răutăţii copiilor şi i-ai înfruntat şi pe băieţii cei mari care, de nu erai tu, m-ar fi bătut fără milă. Iar în astă-seară m-ai auzit plângând şi ai venit lângă mine să-mi dai curaj. Să nu crezi, Landry, c-am să uit vreodată lucrurile astea. Şi toată viaţa, de-acum înainte, am să-ţi dovedesc că le păstrez o amintire neştearsă, iar tu, la rândul tău, ai să te poţi bizui pe ajutorul meu, orice mi-ai cere şi la orice timp. Şi ca să-ncep de pe-acuma, uite, ştiu că pe ziua de azi ţi-am pricinuit o mare durere. Ştiu asta. Landry, căci sunt destui de vrăjitoare ea să fi ghicit, măcar că astăzi de dimineaţă nu ştiam nimic. Fii sigur că-s mai mult şireată decât rea, şi dac-aş fi ştiut că eşti îndrăgostit de Madelon nu te-aş fi făcut să te sfădeşti cu ea, aşa cum am făcut-o, silindu-te să dansezi cu mine. Nu zic ba, îmi plăcea să văd că laşi deoparte o fată frumoasă ca să joci cu o urâtă ca mine; dar credeam că nu e vorba decât de o mică înţepătură în trufia ta. Când am priceput însă că-n inima ta e o rană adevărată şi că, fără să vrei, te uiţi întruna spre Madelon, şi că dispreţul pe care ţi-l arăta te făcea să plângi, m-am pornit şi eu pe plâns, crede-mă; am plâns în clipa în care tu ai vrut să te baţi cu băieţii care-i stăteau roata împrejur, şi tu ai crezut că-s lacrimi de căinţă. Iată de ce plângeam atât de amarnic când ai dat de mine aci, şi de ce-am să tot plâng până am să îndrept răul pe care i l-am pricinuit unui băiat bun şi curajos, cum ştiu acuma că eşti.

— Şi, să zicem, biata mea Fanchon, spuse Landry, înduioşat de lacrimile pe care le vedea reapărând în ochii ei, că eşti pricina supărării dintre mine şi o fată pe care aş iubi-o, cum zici tu, ce-ai putea tu să faci ca să nu mai fim supăraţi?

— Încrede-te-n mine, Landry, răspunse micuţa Fadette. Nu-s chiar aşa de proastă ca să nu ştiu vorbi cum se cuvine. Iar Madelon va afla că tot ceea ce s-a petrecut a pornit de la mine. Am să-i spun totul, iar tu ai să ieşi basma

curată. Iar de n-o să vrea să se împace chiar mâine cu tine, e semn că nu i-ai fost drag niciodată şi…

— Şi că n-am de ce-mi face inimă rea din pricina asta, Fanchon; şi cum ea nu m-a iubit niciodată cu adevărat. Ai să te osteneşti zadarnic. Fă bine şi te potoleşte, şi dă uitării necazul pe care mi l-ai pricinuit. Că uite, eu m-am şi lecuit de el.

— Durerile de soiul ăsta nu trec cu una cu două, răspunse micuţa Fadette; apoi, schimbându-şi gândul: cel puţin aşa zice lumea. Zici tu acuma la mânie, că nu-ţi pasă, Dar după ce-ai să dormi, are să vină ea şi ziua de mâine şi-ai să fii tare amărât până te-oi împăca cu Madelon.

— S-ar putea, spuse Landry, dar la ceasul ăsta, pe legea mea, nici nu mă gândesc la ea. Văd însă că tu vrei să-mi bagi în cap că-s îndrăgostit de ea, în timp ce eu unu, gândesc că, de-am fost, tare puţin trebuie să fi ţinut la ea de-am şi dat-o aproape uitării.

— Ciudat, spuse micuţa Fadette, oftând, aşa iubiţi oare voi, băieţii?

— Ei, că doar nici voi fetele nu iubiţi mai cu temei» de vreme ce vă simţiţi jignite atât de uşor şi vă trece dragostea de îndată ce întâlniţi alt băiat. Dar noi vorbim aici de lucruri pe care poate că nici nu le înţelegem încă, cel puţin tu, Fadette, care-i luai întotdeauna peste picior pe îndrăgostiţi. Şi sunt încredinţat că tu şi acum râzi de mine, deşi încerci să mă împaci cu Madelon. Să nu faci una ca asta, îţi zic, deoarece ar putea crede că eşti pusă de mine, şi s-ar înşela. Şi poate că s-ar supăra la gândul că mă socot alesul inimii ei, deoarece eu nu i-am spus niciodată nicio vorbă de dragoste, iar dacă mi-a fost drag să mă aflu în preajma ei, ori să jucăm împreună, ea nu mi-a dat niciodată a înţelege c-ar vrea să-i spun prin vorbe de ce fac toate astea. Să lăsăm lucrurile în voia lor; de-o vrea, s-o întoarce ea singură, iar de nu, sunt sigur că n-am să mă prăpădesc din pricina asta.

— Eu ştiu mai bine ce-i în. Inima ta, Landry, răspunse micuţa Fadette. Cred ceea ce-mi spui că nu i-ai dezvăluit niciodată prin cuvinte că ţi-e dragă, dar ar trebui să fie tare proastă să nu fi putut citi asta în ochii tăi, mai cu seamă astăzi. Şi fiindcă eu am fost pricina supărării voastre, tot eu trebuie să fiu şi pricina bucuriei, şi e un prilej bun ca s-o fac pe Madelon să priceapă că tu o iubeşti. Eu trebuie să fac lucru ăsta şi l-oi face cu atâta îndemânare şi la timp atât de potrivit, că n-o să te poată învinui cum că m-ai trimis tu. Încrede-te, Landry, în micuţa Fadette, în sărmanul greieraş hâd, care nu-i atât de hâd la inimă cum e la chip; şi iartă-l că te-a supărat, deoarece o să te alegi din asta cu un mare bine. Şi-ai să-ţi dai seama că,

dacă-i plăcut să te bucuri de dragostea unei fete frumoase, e tare folositor să te bucuri de prietenia uneia urâte; căci urâtele nu urmăresc niciun fel de câştig şi nimic nu le stârneşte ciuda ori duşmănia.

— Fie că eşti frumoasă ori urâtă, Fanchon, spuse Landry luându-i mâna, cred c-am început să pricep că prietenia ta e un lucru foarte bun, aşa de bun, că dragostea, în comparaţie cu ea, s-ar putea să fie unul rău. Tu eşti tare bună. Acuma Ştiu şi eu acest lucru; căci ţi-am adus o mare jignire, de care nici n-ai vrut să ţii seama astăzi, şi când spui că m-am purtat bine cu tine, eu socot că m-am purtat din cale-afară de necinstit.

— Cum, Landry? Eu nu ştiu la ce…

Fiindcă nu te-am sărutat nici măcar o dată, în timpul dansului, Fanchon, cu toate că era datoria şi dreptul meu, deoarece aşa e datina. M-am purtat cu tine cum m-aş fi purtat cu o copilă de zece ani, pe care nu te apleci s-o săruţi, şi cu toate astea tu eşti aproape de vârsta mea; între noi nu-i mai mult de un an. Aşadar ţi-am adus o jignire, şi dacă n-ai fi fost o fată atât de bună, ţi-ai fi dat seama de acest lucru.

— Nici nu mi-a trecut măcar prin gând, spuse micuţa Fadette; şi se ridică, deoarece simţea că minte şi nu voia să se dea de gol. Ascultă, spuse ea, străduindu-se să pară veselă, ascultă cum cântă greierii în griul de pe mirişte; mă strigă pe nume, iar cucuveaua, care-i şi ea acolo, îmi spune cât e ceasul pe care stelele îl scriu pe bolta cerului.

— Da, aud şi eu, e timpul să mă-ntorc la Priche; dar înainte de a-ţi spune adio, Fadette, nu vrei să mă ierţi?

— Dar nu sunt supărată pe tine, Landry, aşa că n-am de ce te ierta.

— Ba da, spuse Landry, care era din cale-afară de tulburat, deşi nu ştia de ce, de când Fadette îi vorbise despre dragoste şi prietenie cu o voce atât de dulce, încât pe lângă ea ciripitul căldăraşilor adormiţi prin tufişuri i se părea aspru. Ba da, îmi eşti datoare cu-o iertăciune, să-mi spui, cu alte cuvinte, că trebuie să te sărut acuma ca să-mi îndrept greşeala că nu te-am sărutat în văzul lumii.

Micuţa Fadette fu cuprinsă de un tremur uşor; apoi, recăpătându-şi buna dispoziţie, spuse:

— Tu vrei, Landry, să te ajut să-ţi îndrepţi greşeala printr-o pedeapsă. Ei bine, suntem chit, băiatule. E destul c-ai luat la joc o urâtă, ar fi prea mare mărinimie din partea ta să mai vrei s-o şi săruţi.

— Nu spune una ca asta, exclamă Landry, luând-o de mână; nu cred că, sărutându-te, aş putea socoti că-i vorba de-o pedeapsă… numai dacă lucrul

ăsta nu te supără şi nu te dezgustă fiind vorba de mine…

Şi când rosti cuvintele astea, îl încercă asemenea dorinţă de-a o săruta pe micuţa Fadette, încât începu să tremure de teamă că n-o să-i îngăduie aşa ceva.

— Ascultă, Landry, îi spuse fata cu vocea ei mângâietoare, dac-aş fi frumoasă, ţi-aş spune că nu e nici locul şi nici ceasul ca să ne sărutăm, aşa, într-ascuns. Dac-aş fi o fată care ţine să placă, m-aş gândi, dimpotrivă, că e şi ceasul şi locul nimerit, deoarece noaptea îmi ascunde urâţenia, şi că nu-i nimeni aici faţă de care să-ţi fie ruşine de toana ta. Dar cum eu nici nu ţin să plac şi nu-s nici frumoasă, iată ce ţi-oi spune: Strânge-mi mâna în semn de sinceră prietenie şi-o să fiu bucuroasă de prietenia ta, eu care n-am avut niciodată parte de-asemenea lucru şi nici n-o să doresc vreodată alta.

— Da, spuse Landry, îţi strâng mâna din toată inima, înţelegi tu, Fadette? Dar chiar şi cea mai sinceră prietenie — adică cea pe care ţi-o port eu — nu ne poate împiedica să ne sărutăm. Dar dacă nu vrei, am să cred atunci că tu tot mai ai ceva împotriva mea.

Şi el încercă s-o ia prin surprindere, dar fata se împotrivi, şi, cum el se încăpăţâna, ea se porni pe plâns, zicând:

— Dă-mi pace, Landry, mă faci să sufăr.

Landry, mirat, se opri, dar fu atât de necăjit când văzu că Fadette tot mai plânge, încât îl cuprinse un fel de ciudă.

— Văd, zise el, că nu-i adevărat când spui că numai prietenia mea îţi face plăcere. Ai tu pesemne alta, mai aprinsă, care nu-ţi dă voie să mă săruţi.

— Nu, Landry, răspunse ea hohotind; dar mi-e teamă că, sărutându-mă noaptea, fără să mă vezi, ai să mă urăşti când ai să mă vezi la lumina zilei.

— Crezi că nu te-am văzut pân-acuma niciodată? o întrebă Landry scos din răbdări; şi crezi oare că-n clipa asta nu te văd? Haide, stai mai în bătaia lunii, te văd bine, şi nu ştiu dacă eşti urâtă, ştiu însă că chipul tău mi-e drag, deoarece te iubesc, ăsta-i adevărul.

Apoi o sărută, la început tremurând, apoi cu atâta foc, încât fetei îi fu frică, şi-i spuse, respingându-l:

— Ajunge, Landry, ajunge! S-ar putea spune că mă săruţi în duşmănie sau că te gândeşti la Madelon. Linişteşte-te, am să vorbesc cu ea chiar mâine, şi mâine ai s-o săruţi cu mai multă bucurie decât ţi-aş putea dărui eu.

După o clipă, Fadette ieşi din carieră şi porni cu pasul ei uşor.

Landry era ca şi scos din minţi, şi ar fi vrut să fugă după ea. Se răzgândi de trei ori înainte de-a se hotărî să coboare pe lângă râu. În cele din urmă,

simţind că diavolul se află pe-aproape, o luă la fugă şi nu se opri decât la Priche.

A doua zi, în zori, când se duse să-şi vadă boii, în timp ce le dădea nutreţ şi-i dezmierda, se gândea la discuţia pe care-o avusese noaptea târziu cu micuţa Fadette, acolo în cariera din Chaumois, şi care i se păruse c-a ţinut doar o clipă. Avea capul greu de somn şi de oboseala minţii pe care i-o lăsase o zi atât de diferită de cea pe care ar fi trebuit s-o petreacă. Şi se simţi cutremurat de emoţie, gândindu-se la ceea ce simţise pentru această fată, pe care-o revedea acum urâtă şi ponosită, aşa cum o cunoscuse întotdeauna. În unele clipe îşi închipuia că dorinţa de a o săruta şi fericirea pe care a simţit-o strângând-o la piept, ca şi cum ar fi nutrit pentru ea o nesfârşită dragoste şi ca şi cum. Dintr-odată, i s-ar fi părut mai frumoasă. Mai gingaşă decât oricare altă fată de pe lume fusese un simplu vis.

— Trebuie să fie vrăjitoare, cum zice lumea, cu toate că ea zice că nu, gândi el; nu încape îndoială că aseară m-a fermecat, deoarece de când sunt pe lume n-am simţit nici pentru taica, nici pentru maica, soră ori frate, nici pentru frumoasa Madelon şi nici pentru scumpul meu geamăn Sylvinet, un simţământ aşa de puternic ca acela pe care, timp de două-trei clipe, l-am simţit pentru drăcoaica asta. De-ar fi putut vedea bietul meu Sylvinet ce-i în inima mea, l-ar fi măcinat numaidecât gelozia. Căci ceea ce simţeam eu pentru Madelon nu-i dăuna cu nimic fratelui meu, în schimb, dac-ar fi să rămân o singură zi înnebunit şi înflăcărat aşa cum am fost, câteva clipe, după Fadette, nu mi-ar mai păsa de nimeni pe lume şi n-aş mai avea ochi decât pentru ea.

Şi Landry se simţea ca şi sufocat de ruşine, de oboseală şi de nerăbdare. Se aşezase pe marginea ieslei şi-i era tare teamă ca nu cumva vrăjitoarea să-i fi luat curajul, judecata şi sănătatea.

Când zorii albiră, iar plugarii din Priche fură în picioare, începură să-şi bată joc de el că dansase cu pocitania de greiere, şi-atunci ea îi apăru atât de hâdă, de necioplită şi de caraghios îmbrăcată în batjocura lor, încât Landry nu mai ştia unde să se ascundă, nu atât de ruşine pentru ceea ce văzuse lumea, cât pentru ce avea el de tăinuit.

Totuşi nu se supără, fiindcă băieţii din Priche erau cu toţii prietenii lui şi tachinările lor nu porneau din răutate. Avu chiar curajul să le spună că micuţa Fadette nu era ceea ce credea lumea, că preţuia mai mult decât altele şi că era în stare de fapte bune. Dar băieţii îl luară din nou în râs.

— Maică-sa o fi cum o fi, spuseră ei: dar ea e-o copilă care nu ştie nimic, şi dacă ai o vită bolnavă nu te povăţuiesc să-i urmezi, sfaturile, căci numai gura-i de ea şi nu cunoaşte nicio taină cu care să poată tămădui. Ci numai pe aceea de-a vrăji băieţii, după cum se vede, deoarece nu te-ai dezlipit deloc de ea de Sfântul Andoche, şi ai face bine să iei seama, bietul meu Landry; căci n-are să treacă mult şi lumea are să te strige greierele greieroaicei şi spiriduşul Fadettei. Iar diavolul are să se ţină mereu după tine. Michiduţă are să ne tragă cearceafurile de pe pat şi să încurce coama cailor; şi-atunci n-o s-avem încotro şi-o să fim nevoiţi să-l scoatem pe satana din tine.

— Eu cred, spunea micuţa Solange, că el, ieri dimineaţa, şi-o fi ţinut braţul pe dos. Vrăjitorilor le place asta, şi micuţa Fadette o fi văzut că are braţul strâmb.

CAPITOL XXI

În timpul zilei, pe când Landry era ocupat cu munca lui, o văzu trecând — pe micuţa Fadette. Ea mergea repede şi se îndrepta spre lăstărişul unde Madelon tăia frunze pentru oile ei. Era ceasul când boii trebuiau dejugaţi, deoarece munciseră jumătate din zi, şi Landry, mânându-i spre păşune, se uita la micuţa Fadette care păşea atât de sprinten de parcă nici n-ar fi atins iarba.

Era curios să ştie ce-i va spune ea lui Madelon şi, în loc să se grăbească să-şi mănânce fiertura care-l aştepta în brazda încă aburindă după trecerea plugului, o apucă încetişor de-a lungul lăstărişului ca să audă ce pun la cale cele două fetişcane. De văzut, nu le putea vedea, şi cum Madelon îşi bolborosea răspunsurile cu o voce surdă, nu putea desluşi ce spune; dar glasul micuţei Fadette, atât de dulce, era atât de limpede, că el nu pierdu niciuna din cuvintele ei, deşi vorbea destul de încet. Vorbea cu Madelon despre el şi-i aducea a cunoştinţă, aşa cum îi făgăduise, despre cuvântul pe care i-l luase lui Landry cu zece luni înainte, de a fi la porunca ei, pentru un lucru pe care îl va hotărî ea aşa cum va crede de cuviinţă. Şi-i explică toate acestea cu atâta umilinţă şi bunătate, încât era o plăcere s-o asculţi. Şi apoi, fără să vorbească despre flăcăruie, nici despre groaza care-l cuprinsese pe Landry, îi povesti că era cât pe-aci să se înece luând-o greşit pe la vadul Pietrelor în ajun de Sfântul Andoche. În sfârşit, ea nu arătă decât partea

bună a celor întâmplate şi dovedi că tot răul izvora din fantezia şi ambiţia ei de a juca la horă cu un băiat mai răsărit, ea care jucase numai cu cei mici.

Auzind aceste vorbe, Madelon, cuprinsă de mânie, ridică vocea pentru a spune:

— Ce-mi pasă mie de toate astea? N-ai decât să dansezi toată viaţa eu gemenii de la Geamăna, şi să nu crezi, greiere, că-mi faci vreun rău, vreun necaz cât de mic.

Micuţa Fadette continuă:

— Nu rosti vorbe atât de aspre împotriva lui Landry, Madelon, că doar Landry ţi-a dăruit inima lui, iar dacă tu nu vrei s-o primeşti are să fie mai îndurerat decât m-aş pricepe eu să-ţi spun.

Şi totuşi ea îi spuse, şi cu vorbe atât de frumoase, cu un glas atât de blând şi lăudându-l în aşa măsură pe Landry, încât acesta ar fi dorit să-şi întipărească în minte felul ei de-a vorbi, ca să-l poată folosi când se va ivi prilejul, şi se înroşea de plăcere auzindu-se lăudat în felul acesta.

Madelon se miră şi ea la rândul ei de modul plăcut de-a vorbi al Fadettei; o dispreţuia însă prea mult ca să i-o mărturisească.

— Schelălăi frumos, şi nu eşti sfioasă, îi răspunse ea, pesemne că bunica-ta te-a învăţat să farmeci oamenii; dar mie nu-mi place să stau de vorbă cu vrăjitoarele, că asta aduce nenorocire, aşa că fă bine şi caută-ţi de drum, greiere cu coarne. Ţi-ai găsit un drăguţ, stăpâneşte-l sănătoasă, că e cel dintâi şi cel de pe urmă căruia să-i fi căzut cu tronc mutra ta uricioasă. Cât despre mine, află că n-am trebuinţă de cineva pe care-l aruncă una ca tine, de-ar fi el şi fecior de împărat. Landry al tău nu-i decât un prost, şi pesemne că nu-i nimic de capu lui de vreme ce nici n-ai apucat bine să mi-l iei, cum îţi vine a crede, că mă şi rogi să-l iau înapoi. Straşnic flăcău, n-am ee zice, de care nici măcar micuţa Fadette n-are trebuinţă.

— Dacă asta-i ceea ce te jigneşte, răspunse Fadette cu un ton care merse până-n străfundul inimii lui Landry, şi de eşti până într-atâta de mândră că nu vrei să fii dreaptă decât după ce vei fi umilit, bucură-te deci, şi calcă în picioare, frumoasă Madelon, mândria şi curajul bietului greiere de câmp. Crezi că eu îl dispreţuiesc pe Landry şi că, de n-ar fi aşa, nu te-aş ruga să-l ierţi. Ei bine, află, de vrei să ştii, că-l iubesc de multă vreme, că e singurul băiat la care m-am gândit şi poate singurul la care-am să mă gândesc toată viaţa mea; dar am prea multă judecată şi-s prea mândră ca să mă gândesc să-l fac să mă iubească. Ştiu ce-i el, şi ştiu şi ce-s eu. El e frumos, bogat şi respectat; iar eu urâtă, săracă şi hulită. Ştiu aşadar foarte bine că el nu-i de

nasul meu, şi nu se poate că tu să nu fi văzut cită silă îi era de mine la joc. Şi acu, fii mulţumită, că băiatul la care micuţa Fadette nici nu cuteză să ridice ochii, se uită la tine cu ochi plini de iubire. Pedepseşte-o pe micuţa Fadette bătându-ţi joc de ea şi luându-i-l pe cel la care ea n-ar îndrăzni să nădăjduiască. Dacă nu din dragoste pentru el măcar pentru a-mi pedepsi neobrăzarea şi făgăduieşte-mi că atunci când va veni să-ţi ceară iertare, ai să-l primeşti cu voie bună şi ai să-i dai o rază de nădejde. În loc să fie înduioşată de atâta supunere şi devotament, Madelon se arătă foarte aspră şi o alungă pe micuţa Fadette spunându-i întruna că Landry era tocmai ceea ce-i trebuia ei, şi că în ceea ce o privea pe ea, îl socoate prea copilăros şi necopt la minte.

Dar marele sacrificiu pe care îl făcuse Fadette, fără s-o îndemne nimeni, dădu roade, în ciuda refuzului frumoasei Madelon. Femeile au inima plăsmuită în aşa fel încât un tânăr începe să li se pară bărbat de îndată ce văd că e stimat şi răsfăţat de alte femei. Madelon, care nu se gândise niciodată în mod serios la Landry, începu să se gândească tot timpul din clipa în care a alungat-o pe Fadette. Îşi reaminti tot ce-i spusese acea neîntrecută vorbitoare despre dragostea lui Landry, şi gândindu-se că Fadette era atât de îndrăgostită încât ar putea avea curajul să-i mărturisească şi lui dragostea ei, se împăuna la gândul că avea să se răzbune pe această sărmană fată.

Şi se duse seara la Priche, care se afla la două sau trei bătăi de puşcă de casa ei, şi, prefăcându-se că a venit să caute una din vite care, chipurile, se amestecase pe câmp cu vitele unchiului ei, făcu aşa încât să fie văzută de Landry, pe care-l încuraja din ochi ca să se apropie şi să-i vorbească.

Landry îşi dădu seama foarte bine; deoarece, de când micuţa Fadette se amestecase în toată povestea, el devenise neobişnuit de isteţ.

„Fadette e vrăjitoare, gândi el, căci mi-a redat bunăvoinţa frumoasei Madelon, şi a făcut pentru mine, vorbind preţ de-un sfert de ceas, mai mult decât m-aş fi priceput eu să fac într-un an. Are o minte nemaipomenită şi-o inimă cum rar dă Dumnezeu.”

Şi tot gândindu-se aşa, el o privea pe Madelon, dar atât de calm, încât fata se retrase fără ca el să se fi hotărât să-i vorbească. Nu că s-ar fi ruşinat în faţa ei; sfiala îi pierise ca prin farmec; dar, odată cu sfiala, pierise şi plăcerea de a o vedea, dorinţa de a-i câştiga dragostea,

Abia isprăvi cina şi se prefăcu a se duce la culcare.

Dar se dădu jos din pat, se strecură de-a lungul pereţilor şi se duse drept la vadul Pietrelor. Flăcăruia era tot acolo, jucăuşă ca şi în seara aceea. Văzând-o ţopăind încă de departe, Landry se gândi:

„Cu atât mai bine, asta înseamnă că Fadette trebuie să fie şi ea pe-aproape”.

Şi trecu vadul fără să-i fie teamă, cu pas sigur, îndreptându-se spre casa mătuşii Fadet, iscodind şi privind în toate părţile. Stătu acolo câteva secunde, fără să zărească nicio lumină şi fără să audă niciun zgomot. Toată lumea se culcase. Spera ca greieraşul, care ieşea adesea seara după ce bunica şi cosaşul adormeau, hoinăreşte pe undeva prin împrejurimi. Aşa că porni şi el. Trecu prin Jonciere, se duse la cariera din Chaumois, fluierând şi cântând, doar-doar l-o auzi careva; dar nu întâlni decât un viezure care fugea prin mirişte şi-o cucuvea care şuiera în pomul ei. Nu avu încotro şi se întoarse fără să-i poată mulţumi bunei lui prietene care-l ajutase atâta.

CAPITOL XXII

Săptămână trecu fără ca Landry s-o poată întâlni pe Fadette, fapt care îl mira şi îl punea pe gânduri.

„Iar o să creadă că-s lipsit de recunoştinţă, gândea el, şi cu toate astea, dacă n-o pot vedea, asta nu înseamnă că n-o aştept şi n-o caut. Trebuie să se fi supărat pe mine fiindcă am sărutat-o aproape fără voia ei acolo în carieră, şi totuşi n-am avut niciun gând rău şi nici n-am vrut s-o jignesc”.

În decursul acestei săptămâni Landry cugetă mai mult decât în toată viaţa lui. Nu vedea limpede în propria sa minte, dar era gânditor şi tulburat, trebuia să facă eforturi ca să poată munci, deoarece nici boii cei falnici şi nici plugul strălucitor, nici frumoasa ţarină roşiatică, jilavă de ploaia subţire de toamnă nu mai erau de ajuns pentru contemplările şi visările lui.

Joi seara se duse să-şi vadă geamănul şi îl găsi la fel de neliniştit ca şi el. Sylvinet avea o altă fire, dar asemănătoare uneori printr-un fel de contralovitură. Ai fi zis că ghicise că era ceva care-i tulburase liniştea fratelui său, şi totuşi era departe de a-şi închipui ceea ce era cu adevărat. Îl întrebă dacă s-a împăcat cu Madelon şi, pentru prima oară, spunându-i „că da”, Landry îl minţea dinadins. De fapt Landry nu-i adresase niciun cuvânt frumoasei Madelon, gândindu-se că va avea destul timp să stea de vorbă cu ea; nu era niciun zor.

În sfârşit veni duminica, şi Landry sosi printre primii la biserică. Intră înăuntru înainte de-a fi bătut clopotul pentru liturghie, ştiind că micuţa Fadette vine de obicei la ceasul acela, căci se ruga îndelung şi cu multă ardoare, deşi ceilalţi îşi băteau joc de ea. Văzu o tânără fată stând în genunchi în capela Sfintei Fecioare; stătea cu spatele spre el, îşi ţinea faţa în mâini şi se ruga plină de reculegere. Aşa stătea şi micuţa Fadette, dar nici boneta şi nici îmbrăcămintea nu semănau cu ale acesteia, aşa că Landry ieşi din biserică, să vadă dacă nu e cumva sub portic care pe la noi se cheamă pridvor, deoarece acolo stau cerşetorii, zdrenţăroşii în timpul slujbei.

Hainele ponosite ale Fadettei fură singurele pe care nu le văzu Landry; ascultă liturghia fără s-o zărească, şi abia în timpul predicii, tot uitându-se la fata care se ruga cu atâta evlavie în capelă, o văzu ridicându-şi capul şi-şi recunoscu greieraşul, a cărui îmbrăcăminte şi înfăţişare erau cu totul noi, pentru el.

Erau de fapt aceleaşi haine, fusta ei de bumbac, şorţul roşu şi boneta de pânză fără dantelă, dar în cursul săptămânii le spălase, le aranjase şi le cususe din nou. Rochia era mai lungă şi cădea mai bine peste ciorapii care erau foarte albi, ca şi boneta, care avea o formă nouă şi era frumos aşezată peste părul ei negru, netezit cu grijă; fişiul era nou, de un galben dulce, care-i punea în lumină pielea smeadă. Îşi mai lungise puţin şi corsajul, aşa că, în loc să arate ca un butuc îmbrăcat, avea o talie delicată şi mlădioasă, ca a unei viespi. Ba mai mult, nu ştiu cu ce mixtură de flori sau de ierburi îşi spălase, timp de opt zile, faţa şi mâinile, dar obrazul ei palid şi mâinile-i delicate păreau la fel de proaspete şi de dulci ca un păducel de primăvară.

Landry, văzând-o atât de schimbată, scăpă din mână cartea de rugăciuni şi, la auzul zgomotului, micuţa Fadette se întoarse şi îl privi exact în clipa în care o privea şi el. Ea se înroşi puţin, nu mai mult ca o floare de măceş, ceea ce o făcu să pară aproape frumoasă, cu atât mai mult cu cât ochii ei negri, împotriva cărora nimeni n-a cârtit vreodată, lăsară să strălucească o flacără atât de limpede, încât ea păru transfigurată.

Şi Landry gândi iar:

„E vrăjitoare; a vrut să se facă frumoasă din cum era, şi iat-o frumoasă ca prin minune”.

Era ca îngheţat de frică, şi totuşi frica nu-i înăbuşea dorinţa de a se apropia de ea şi de a-i vorbi, aşa că până la sfârşitul slujbei inima îi tremura de nerăbdare.

Dar ea nu-l mai privi şi după liturghie, în loc să alerge şi să se zbenguie cu ceilalţi copii, plecă atât de discret, încât abia putu fi zărită sub. Noua ei înfăţişare. Landry nu îndrăzni s-o urmeze, cu atât mai mult cu cât Sylvinet nu-l pierdea din ochi, dar, după o oră, izbuti să scape şi, de data asta, îndemnat şi condus de propria lui inimă, o găsi pe micuţa Fadette, care-şi păzea cuminte vitele pe drumul abrupt care se numeşte *Traâne-au-Gendarme,* deoarece un jandarm al regelui fusese ucis acolo de către oamenii din Cosse, în vremurile vechi când oamenii săraci erau siliţi să plătească bir şi să se supună la corvezi, şi toate acestea împotriva legilor, şi ele destul de aspre cum fusese dată.

CAPITOL XXIII

Fiind duminică, micuţa Fadette nu cosea şi nici nu torcea în timp ce păzea oile. Ca să-i treacă de urât, îşi alesese un joc liniştit pe care copiii de la noi îl iau câteodată foarte în serios. Căuta un trifoi cu patru foi, care se găseşte rar, şi care aduce noroc celor care îl află.

— Ai găsit, Fanchon? o întrebă Landry, imediat ce se află lângă ea.

— Am găsit adesea, răspunse ea, dar nu aduce noroc aşa cum se spune, şi nu mi-e de niciun folos că am trei fire de trifoi în cartea mea.

Landry se aşează lângă ea, ca şi cum ar fi vrut să-i vorbească. Dar iată că, pe neaşteptate, se simţi mai sfios decât fusese vreodată faţă de Madelon şi, deşi avusese de gând să-i spună o mulţime de lucruri, nu fu în stare să scoată un cuvânt.

Micuţa Fadette se ruşină şi ea, căci dacă geamănul nu-i spunea nimic, o privea în schimb într-un mod ciudat. În sfârşit, îl întrebă de ce. Se uită la ea cu nişte ochi atât de miraţi.

— Poate că din pricină că mi-am aranjat boneta. După cum vezi ţi-am ascultat povaţa şi m-am gândit că de vreau să am o înfăţişare cuviincioasă, trebuie să încep prin a mă îmbrăca mai cu grijă. De aceea nu cutez să mă arăt, fiindcă mă tem ca oamenii să nu mă învinuiască iar şi să spună c-am vrut să mă fac mai puţin hâdă, dar că n-am izbutit.

— Spună fiecare ce-o vrea, zise Landry, dar nu ştiu ce-ai făcut de-ai devenit frumoasă; adevărul e că azi eşti frumoasă, şi c-ar trebui să fie careva orb să nu vadă.

— Nu mă lua în râs, Landry, spuse micuţa Fadette. Se spune că frumuseţea suceşte capul fetelor frumoase şi că urâţenia le amărăşte pe cele

urâte. Eu m-am deprins să stârnesc frică oamenilor şi n-aş vrea să mă prostesc crezând că bucur ochii celor care se uită la mine. Dar nu despre asta ai venit să-mi vorbeşti, şi eu aştept să-mi spui dacă Madelon te-a iertat.

— N-am venit să-ţi vorbesc despre Madelon. Dacă m-a iertat, nu ştiu, şi nici nu ţin să aflu. Ştiu însă că tu i-ai vorbit, şi încă atât de bine, că-ţi sunt tare îndatorat.

— Da de unde ştii tu că i-am vorbit? Ţi-a spus ea? De-i aşa, v-aţi împăcat?

— Nu, nu ne-am împăcat, nu. Nu ne iubim destul, ea şi cu mine, ca să fim în război. Ştiu însă că tu i-ai vorbit fiindcă ea a spus cuiva, care mi-a adus mie la cunoştinţă.

Micuţa Fadette se îmbujoră la faţă, ceea ce îi spori frumuseţea, deoarece niciodată nu avusese în obraji acea culoare cinstită pe care-o provoacă teama şi bucuria şi care le înfrumuseţează şi pe cele mai urâte fete; dar în acelaşi timp, gândul că Madelon i-a repetat cuvintele şi a luat-o în râs pentru dragostea pe care ea mărturisise că i-o poartă lui Landry o tulbură.

— Ce a spus Madelon despre mine? întrebă.

— A zis că-s un mare prost, pe care nu-l îndrăgeşte nicio fată, nici chiar micuţa Fadette. A mai zis că micuţei Fadette îi e silă de mine, că toată săptămână s-a ferit de mine, pe când eu am bătut drumurile toată săptămâna s-o găsesc. Aşadar de mine râde lumea, Fanchon, fiindcă se ştie că eu te iubesc şi că tu nu mă iubeşti.

— Astea-s vorbe viclene, răspunse micuţa Fadette, uluită, deoarece nu era destul de vrăjitoare ca să-şi dea seama că în clipa aceea Landry o întrecuse în. Isteţime. N-o credeam pe Madelon atât de mincinoasă şi atât de vicleană. Dar trebuie să-i ierţi toate astea, Landry, fiindcă vorbeşte aşa din ciudă, iar ciuda înseamnă dragoste.

— Se prea poate, spuse Landry. Asta e pricina pentru oare ţie nu ţi-e ciudă pe mine, Fanchon. Tu îmi ierţi totul, fiindcă mă dispreţuieşti.

— N-am meritat cu nimic să-mi spui una ca asta, Landry, crede-mă că n-am meritat. N-am fost niciodată aşa de nebună ea să spun minciunile pe care mi le pune ea în seamă. Altcum am vorbit eu cu Madelon. Ceea ce i-am spus, îi spusesem doar pentru ea, şi ar fi trebuit, dimpotrivă, să-i dovedească stima pe care ţi-o port.

— Ascultă, Fanchon, spuse Landry, să nu ne certăm pentru ce ai zis ori pentru ce n-ai zis. Vreau să-ţi cer sfatul ţie, care le ştii pe toate. Duminica trecută, în carieră, am simţit pentru tine, fără să ştiu cum, o dragoste atât.

De puternică, încât toată săptămână nici n-am mâncat nici n-am dormit. Nu vreau să-ţi ascund nimic, deoarece cu o fată atât de ageră la minte ca tine ar fi osteneală zadarnică, îţi mărturisesc aşadar că luni dimineaţa mi-a fost ruşine de dragostea mea şi aş fi vrut să fug cât mai departe ca să nu mai dau iar în nebunia asta. Dar luni seară, m-a cuprins iar şi până într-atât încât am trecut vadul noaptea fără să-mi pese de flăcăruie, care ar fi vrut să mă împiedice să te caut, deoarece era tot acolo, şi când a început cu batjocura ei, i-am răspuns şi eu tot cu batjocură. De luni, în fiecare dimineaţă, stau ca un neghiob, deoarece băieţii mă iau în râs pentru dragostea ce-ţi port; şi în toate serile sunt ca nebun, deoarece simt că dragostea e mai puternică decât ruşinea aceea păcătoasă. Şi iată că azi te văd blândă şi cu o înfăţişare cuminte, încât pe toţi i-ar prinde mirarea, şi înainte de-a trece cincisprezece zile, şi de-ai să fii tot aşa, nu numai că mi se va ierta că sunt îndrăgostit de tine, dar s-or mai găsi şi alţii care vor fi tare îndrăgostiţi. Aşa că n-o să mai fie spre lauda mea că te iubesc, şi tu n-o să mai fi datoare să mă alegi pe mine. Totuşi, dacă-ţi aduci aminte de ziua Sfântului Andoche, ai să-ţi aminteşti de asemenea că în carieră ţi-am cerut încuviinţarea să te sărut, şi că te-am sărutat cu atâta foc, de parcă nu te-ar fi socotit toţi o urâtă şi-o nesuferită. Iată singurul meu drept, Fadette. Spune-mi dacă lucrul ăsta are vreo însemnătate pentru tine, şi dacă te supără în loc să-ţi risipească îndoiala.

Micuţa Fadette îşi ascunse faţa în mâini şi nu răspunse nimic. Landry ştia că ea îl iubeşte deoarece auzise destăinuirea pe care i-o făcuse frumoasei Madelon, şi trebuie să spunem că dragostea ei a dat asemenea rod, încât a stârnit pe neaşteptate dragostea lui.

Văzând-o însă atât de sfioasă şi de mâhnită, Landry se temu că povestea înseilată faţă de Madelon să nu fi fost provocată doar de dorinţa ei de a-i împăca, aşa cum îşi pusese în gând. Ceea ce îi spori dragostea, dar în acelaşi timp îl şi mâhni. Îi luă mâinile de pe obraji şi o văzu palidă, gata parcă să-şi dea sufletul; şi cum el îi reproşa cu violenţă că ea nu-i împărtăşeşte dragostea, ea se prăbuşi, împreunându-şi mâinile şi suspinând, deoarece simţea că se sufocă şi că-şi pierde cunoştinţa.

CAPITOL XXIV

Landry se înspăimântă şi începu să-i mişte mâinile ca s-o facă să-şi revină. Mâinile ei erau reci ca gheaţa şi ţepene ca lemnul. El i le încălzi şi

Te frecă mult timp într-ale lui, şi când ea îşi putu regăsi graiul, îi spuse:

— Cred că te joci cu mine, Landry. Sunt însă lucruri pe care nu-i bine să le iei în glumă. Dă-mi, rogu-te, pace şi să nu-mi mai vorbeşti decât atunci când o să ai nevoia de ajutorul meu, şi-atunci o să fiu întotdeauna alături de tine.

— Fanchon, Fanchon, spuse Landry, ceea ce spui tu na e drept. Căci tu ai fost aceea care te-ai jucat cu mine. Nu mă poţi suferi şi cu toate astea altceva mi-ai dat a înţelege.

— Eu? răspunse ea, întristată. Ce altceva ţi-am dat a înţelege? Ţi-am dăruit o prietenie adevărată, întocmai ca aceea pe care o nutreşte pentru tine fratele tău geamănul, dacă nu chiar mai temeinică; deoarece eu nu ştiu ce e gelozia.

— E adevărat, spuse Landry. Ai fost bună ca bunul Dumnezeu, şi greşesc când îţi aduc vreo învinuire. Iartă-mă, Fanchon, şi dă-mi voie să te iubesc, aşa cum mă taie pe mine capul. Poate că nu frăţeşte, cum îl iubesc pe Sylvinet ori pe soru-mea Nanette, dar îţi făgăduiesc că n-o să mai încerc să te sărut dacă asta îţi face silă.

Şi, gândindu-se bine, Landry ajunse să creadă că, într-adevăr, micuţa Fadette n-avea pentru el decât o prietenie calmă; şi, pentru că nu era nici înfumurat şi nici fanfaron, se simţi tot atât de temător şi de sfios faţă de ea, de parcă nici n-ar fi auzit cu propriile lui urechi ce spusese ea despre el, vorbind cu Madelon.

Cât despre micuţa Fadette, ea era destul de isteaţă ca să-şi dea, în sfârşit, seama că Landry era îndrăgostit nebuneşte de ea, şi tocmai din pricina fericirii pe care-o dădea această certitudine îşi pierduse timp de o clipă cunoştinţa. Dar se temea să nu piardă prea repede o fericire atât de repede câştigată; şi din pricina acestei temeri vroia ea să-i dea lui Landry răgazul de a dori cu şi mai multă înflăcărare dragostea ei.

Landry rămase cu ea până se înnoptă deoarece, chiar dacă nu mai îndrăznea să-i vorbească despre câte-n lună şi-n soare, era atât de îndrăgostit şi îi făcea atâta plăcere s-o vadă şi s-o asculte vorbind încât nu se putea hotărî s-o părăsească nicio clipă. Se juca şi cu bietul cosaş care se afla întotdeauna în preajma surorii lui şi care veni repede să-i întâmpine. Se arătă binevoitor faţă de el şi-şi dădu seama că sărmanul copil, atât de maltratat de toată lumea, nu era nici prost nici rău, dacă te purtai omeneşte cu el, ba chiar, după o oră, devenise atât de blând şi de recunoscător, încât îi săruta mâinile spunându-i Landry al meu, aşa cum surorii lui îi spunea

„Fanchon a mea”; iar Landry fu cuprins de milă şi înduioşare, socotind că toată lumea, şi chiar el însuşi, se făcuseră vinovaţi în trecut faţă de cei doi copii ai mătuşii Fadet, care n-aveau nevoie, pentru a îi cei mai buni dintre toţi, decât de a fi iubiţi ea şi ceilalţi.

A doua zi şi în zilele următoare, Landry reuşi s-o vadă pe micuţa Fadette, uneori seara, şi atunci putea sta câteva clipe de vorbă cu ea, alteori ziua, când o întâlnea pe câmp; şi cu toate că ea nu putea zăbovi mult, nevrând şi neconcepând să-şi neglijeze îndatoririle, el se bucura că i-a putut spune câteva cuvinte pornite din inimă şi că i-a putut privi chipul. Ea continuă să fie cuviincioasă în felul de a vorbi, în îmbrăcăminte şi în purtări. Schimbarea fu remarcată de toţi oamenii din sat, şi curând îşi schimbară şi ei tonul şi comportarea faţă de ea.

Şi cum nu mai făcea niciun lucru nelalocul lui, nimeni n-o mai insulta, şi nefiind insultată de nimeni, nu mai simţi nevoia să ocărască şi nici să supere pe cineva.

Dar cum părerile nu se schimbă tot atât de repede ca hotărârile, era nevoie de timp pentru a se putea trece, în ceea ce-o privea pe micuţa Fadette, de la dispreţ la stimă, şi de la antipatie la bunăvoinţă. Vă voi spune mai târziu cum s-a produs această schimbare; cât despre prezent, oricine îşi poate lesne închipui că nimeni n-a dat prea mare atenţie schimbării micuţei Fadette.

Patru sau cinci moşnegi blajini şi câteva băbuţe, dintr-aceia care privesc cum se ridică tineretul cu ochi de părinţi, discutau uneori între ei sub nucii din Cosse, privind lumea celor mici şi a celor tineri care mişunau în jurul lor, unii jucând popice alţii dansând.

Şi bătrânii spuneau:

— Din ăsta o să iasă un ostaş de nădejde, dacă s-o ţine de treabă, că de lăsat la vatră, nu-l lasă, că doară e ca un brad. Ala o să fie isteţ şi priceput ca tătâne-su. Cel de colo o să fie domol şi cuminte ca alde maică-sa. Uite-o şi pe Lucette, care o să fie o destoinică slujnică de fermă, iar mititica Marian, să mai crească puţin şi-o să-i vie şi ei mintea la cap.

Iar când venea rândul micuţei Fadette să fie cercetată şi cântărită:

— Uite-o că pleacă, spuneau, şi nu vrea nici să cânte. Nici să joace. N-o mai vede nimeni de la Sfântul Andoche încoace. S-ar putea să fi fost tare jignită când copiii de pe aci i-au răvăşit părul şi i-au smuls boneta; acu şi-a schimbat boneta şi parcă nu mai e atât de urâtă.

— Aţi băgat de seamă ce albă i s-a făcut pielea de la ta timp? zicea odată mătuşa Couturier. Avea faţa ca un cu de prepeliţă din cauza pistruilor, şi acu în urmă, când am văzut-o de-aproape, m-a cuprins mirarea s-o văd atât de albă şi chiar atât de fără pic de culoare că am şi întrebat-o dacă nu cumva a avut fierbinţeală. Când o vezi aşa cum arată acu, îţi vine-a crede că s-ar putea schimba. Cine ştie? S-a mai văzut Urâte care se fac frumoase când împlinesc şaptesprezece ori optsprezece ani.

— Şi-apoi, vine ea şi mintea, spuse moş Naubin, şi o fată care începe a judeca învaţă să se arate cuviincioasă şi în îmbrăcăminte şi în purtare. E timpul să-şi dea şi greierele seama că nu-i băiat. Doamne, toţi ziceam c-o să ajungă atât de rău, c-are să fie ruşinea satului. Dar s-o orândui şi s-o îndrepta şi ea ca şi celelalte. Şi-o să-şi. Dea seama că trebuie să capete iertare c-a avut o mamă aşa cum a avut, şi-o să vedeţi că ea n-o să dea nimănui prilejul de-a o vorbi de rău.

— Deie Domnul, spuse mătuşa Courtillet, că tare-i arăt ca o fată s-arate ca un cal sălbatic; trag şi eu nădejde că Fadette are să se îndrepte, deoarece când m-am întâlnit cu ea acu în urmă, în loc să se strâmbe după mine cum. Şchioapăt, mi-a dat bineţe şi m-a întrebat de sănătate cu multă bună cuviinţă.

— Copila asta de care vorbiţi e mai mult zăludă decât rea, ascultaţi ce vă spun eu, spuse moş Henri. Dovadă că numai din bunătate, şi nu numai o dată, mi-a luat nepoţii la câmp cu ea, când fiică-mea era bolnavă; şi tare bine a văzut de ei, că nici nu mai vroiau să se dezlipească de ea.

— O fi adevărat ce se spune, întrebă mătuşa Couturier, că unu din gemenii lui alde Barbeau se topeşte după ea, de atunci de la Sfântul Andoche?

— Astea-s vorbe de dacă, răspunse moş Naudin; nu trebuie să plecăm urechea la ele. A fost o joacă de copii, că doar de-alde Barbeau nu-s oameni proşti, nici cei bătrâni şi nici copiii lor.

Şi uite-aşa o întorceau pe micuţa Fadette pe toate feţele, dar de cele mai. Multe ori o uitau cu totul, deoarece ea nu se mai arăta aproape deloc.

CAPITOL XXV

Dar cel care o vedea des şi o sorbea din ochi era Landry Barbeau. Era ca şi scos din minţi când se întâmpla să nu-i poată vorbi după pofta inimii; dar de îndată ce se aflau o clipă împreună, se simţea alt om, şi era mulţumit de sine, deoarece, ea îl învăţa să judece şi-l mângâia când avea vreo supărare.

Ea juca un mic joc în care intra poate şi un pic de cochetărie; cel puţin aşa gândea el uneori; dar deoarece motivul pe care îl invoca ea era cinstea şi dorinţa ei de a-i primi dragostea numai după ce el va fi judecat la toate astea temeinic, nu avea dreptul să se socotească jignit. Ea nu-l putea bănui de nesinceritate, deoarece între ei exista un fel de dragoste care se întâlneşte rar la oamenii de la ţară. Şi cum Landry avea o fire mai răbdătoare decât alţii, nimeni n-ar fi crezut că el va fi atât de îndrăgostit, şi dacă s-ar fi aflat (căci el se ascundea cu dibăcie), nimănui nu i-ar fi venit a crede.

Dar micuţa Fadette, văzând că el o iubeşte şi că totul se petrecuse pe neaşteptate, se temea să nu fie doar un foc de paie, sau. Că, înflăcărându-se ea mai mult decât trebuie, lucrurile să nu ia o întorsătură nepotrivită pentru doi copii care n-au ajuns încă la vârsta când se poate vorbi despre căsătorie, aşa cum, cel puţin, pretind părinţii şi prudenţa; căci dragostea nu aşteaptă, şi de îndată ce aprinde sângele a doi tineri, rareori aşteaptă aprobarea celorlalţi.

Dar micuţa Fadette, care părea mai copil decât o fată de vârsta ei, poseda o judecată şi o voinţă mai presus de anii pe care-i avea. Iar pentru asta avea pesemne o minte mult prea ascuţită, deoarece inima îi era tot atât de aprinsă, dacă nu mai mult chiar, decât inima şi sângele lui Landry. Ea îl iubea ca o nebună, şi cu toate astea se purta cu multă înţelepciune; căci dacă ziua şi noaptea se gândea la el şi ardea de nerăbdare să-l vadă şi-ar fi vrut să-l mângâie, de îndată ce-l vedea lua un aer liniştit, îi vorbea cu judecată, prefăcându-se chiar că nici nu ştie ce-i aceea dragoste, şi nu-i îngăduia să-i strângă mâna mai sus de încheietură.

Iar Landry, care, prin locurile acelea ferite unde stăteau deseori împreună, chiar după căderea nopţii, ar Îi putut să-şi piardă capul, atât de fermecat era, se temea totuşi aşa de tare să n-o supere, şi era aşa de puţin sigur de dragostea ei, că se purta cu atâta nevinovăţie, de parcă ar fi fost sora lui, iar el Jeanet, micuţul cosaş.

Ca să-l abată de la gândul pe care nu vroia să i-l încurajeze, ea îl iniţia în lucrurile pe care le ştia, şi în care mintea şi talentul ei înnăscut depăşiseră învăţătura primită de la bunica ei. Fadette nu vroia să păstreze nicio taină faţă de Landry, şi, cum lui nu-i trecuse cu totul spaima de vrăjitorie, ea se strădui să-l facă să înţeleagă că diavolul nu era în niciun fel amestecat în tainele ştiinţei ei.

— Ascultă, Landry, îi spuse ea într-o zi, n-ai de ce te teme de spiritele cele rele. Există un singur spirit, şi acela e bun, că e spiritul Domnului. Luci

fer e născocirea preotului, iar Michiduţă, născocirea bătrânelor cumetre de pe la noi. Când eram mică de tot şi eu credeam în astea şi mi-era teamă de vrăjile bunicii. Dar ea mă lua în râs, deoarece bine zice cine zice că acela care se îndoieşte de toate este cel care îi face pe alţii să nu se îndoiască de nimic, şi că nimeni nu crede mai puţin în Satan decât vrăjitorii care se prefac a-l chema în ajutor cu orice prilej. Ei ştiu bine că nu l-au văzut niciodată şi că n-au primit: din partea lui niciun sprijin. Cei care au fost destul de proşti ca să creadă în el şi să-l cheme nu l-au putut face niciodată să vină, dovada morarul de la Trecătoarea Clinilor, care, aşa cum mi-a istorisit bunica, umbla peste tot cu o bâtă în mână ca să cheme diavolul şi să-i dea o ciomăgeală straşnică. Noaptea numai ce-l auzeai strigând:

„Hei, n-ai de gând să vii, bătrâne lup? Hei, nu vii, câine turbat? Nu vii, Michiduţă împieliţatule?”

Dar Michiduţă nu se arăta. Aşa că, până la urmă, bietul morar şi-a ieşit din minţi de trufaş ce era, şi zicea că diavolul se teme de el.

— Dar, spunea Landry, ceea ce crezi tu, că nu există diavol, nu-i un lucru prea creştinesc, micuţa mea Fadette.

— Iată un lucru asupra căruia n-aş prea şti ce să spun; dar dacă există, sunt foarte sigură că n-are nicio putere să vină aici pe pământ ca să abuzeze de noi şi să ne ceară sufletul. N-ar avea atâta îndrăzneală, şi-apoi pământul aparţine bunului Dumnezeu, şi numai bunul Dumnezeu poate porunci lucrurilor şi oamenilor care vieţuiesc aici.

Şi Landry, întors din spaima lui, nu se putea opri să nu admire, cum, în toate ideile şi în toate rugăciunile ei, micuţa Fadette era o bună creştină. De asemenea, devoţiunea ei era mai adâncă decât a altora. Ea îl iubea pe Dumnezeu cu tot focul inimii ei, deoarece în toate ea punea flacăra fierbinte a minţii şi inimii ei iubitoare; şi când îi vorbea lui Landry despre această dragoste, el se mira că fusese deprins să rostească rugăciuni şi să respecte datini al căror înţeles n-a încercat niciodată să-l pătrundă, mulţumindu-se să se poarte cum se cuvine deoarece asta îi era îndatorirea, fără ca inima lui să se fi aprins de dragoste pentru Creator, ca inima micuţei Fadette.

CAPITOL XXVI

Discutând mereu cu ea şi însoţind-o pretutindeni, Landry învăţa însuşirile ierburilor şi toate reţetele pentru tămăduirea oamenilor şi a animalelor. El încercă efectul celor din urmă pe una din vacile lui moş Caillaud, care se

umflase deoarece mâncase prea multă lucernă; şi cum veterinarul o lăsase în părăsire spunând că nu mai are de trăit decât cel mult o oră, el îi dădu o băutură, pe care îl învăţase s-o prepare micuţa Fadette. Făcu acest lucru pe ascuns; şi dimineaţa, când plugarii, amărâţi de pierderea unei vaci atât de frumoase, veniră s-o ia ca s-o arunce într-o groapă, o găsiră în picioare şi începând a-şi căuta hrana, cu ochiul limpede şi fiind aproape dezumflată.

Altădată, un mânz fu muşcat de o viperă şi Landry, punând în aplicare învăţăturile micuţei Fadette, îl salvă cât ai bate din palme. În sfârşit, se ivi prilejul să încerce leacul împotriva turbării pe un câine din Priche, care se vindecă şi nu muşcă pe nimeni. Cum Landry ascundea cât putea legăturile lui cu Fadette, nu se lăuda cu ştiinţa sa, de aceea vindecarea animalelor era pusă doar pe seama atenţiei deosebite eu care le îngrijise. Dar moş Caillaud, priceput şi el în treburi dintr-astea, ca orice fermier sau agricultor, se miră în sinea lui şi spuse:

— Moş Barbeau n-are har la îngrijirea vitelor şi de aceea n-are noroc cu ele: i s-au prăpădit multe anul trecut, şi nu pentru prima oară. Dar Landry are mână bună, şi ăsta-i un lucru pe care-l ai din născare. Îl ai ori nu-l ai; poţi învăţa în şcoli ca doftorii, dar la nimic nu slujeşte învăţătura de nu eşti îndemânatic din născare. Or, eu vă spun că Landry e îndemânatic şi că priceperea lui îl ajută să găsească leacul nimerit. E un mare dar pe care l-a primit de la natură, şi asta va fi pentru el mai mult decât un capital pentru a conduce bine o fermă.

Ceea ce spunea moş Caillaud nu erau vorbele unui om credul şi fără judecată, numai că el se înşela atribuindu-i lui Landry un har înnăscut: Landry avea meritul că era grijuliu şi priceput în aplicarea reţetelor pe care le învăţase. Darul înnăscut nu era nici el o poveste deoarece micuţa Fadette îl avea şi ea, şi cu acele puţine învăţături temeinice pe care le primise de la bunica ei, ea descoperea şi ghicea, ca cineva care inventă, virtuţile pe care bunul Dumnezeu le-a sădit în unele ierburi.

Asta nu însemna că era vrăjitoare, şi avea tot dreptul să nege şi să respingă această învinuire; era înzestrată cu spirit de observaţie, ştia să compare, să vadă, să încerce şi nimeni nu poate nega că acesta nu e un dar de la natură. Moş Caillaud împingea lucrurile puţin mai departe. Credea, despre cutare ori cutare văcar, că are mâna mai mult sau mai puţin bună, şi că prin însăşi puterea prezenţei acestuia în staul poate face bine ori rău animalelor. Şi totuşi, deoarece există întotdeauna un strop de adevăr în cele mai greşite credinţe, trebuie să încuviinţăm că buna îngrijire, curăţenia,

munca făcută în mod conştiincios au dus întotdeauna la nişte rezultate bune pe care neglijenţa ori prostia le poate înrăutăţi.

Cum pe Landry l-au preocupat şi l-au atras întotdeauna aceste lucruri, la dragostea pe care o nutrea faţă de Fadette se adăugă şi recunoştinţa pentru tot ce-l învăţase şi respectul pe care-l purta harului acestei fete.

Îi era recunoscător că l-a îndemnat să-şi petreacă timpul în plimbări şi discuţii folositoare, recunoscând de asemenea că ea a pus mai presus de orice interesul şi binele iubitului său. Şi nu după mult Landry era aşa de îndrăgostit, încât i-ar fi jertfit până şi ruşinea de-a lăsa să se vadă dragostea lui pentru o fată renumită pentru urâţenia, răutatea şi purtarea ei necuviincioasă. Dar dacă dădea dovadă de precauţie, o făcea din pricina fratelui său geamăn, a cărei gelozie i-o cunoştea şi care făcuse un mare efort pentru a privi cu ochi buni mica lui poveste de dragoste cu Madelon, poveste cu totul neînsemnată în comparaţie cu ceea ce simţea el acum pentru Fanchon Fadet.

Dar, dacă Landry era prea înflăcărat în dragostea lui pentru a da dovadă de prudenţă, micuţa Fadette, în schimb, care avea o adevărată înclinaţie pentru mister, şi care, de altfel, nu voia să-i pricinuiască supărări cu familia lui, îi pretinse să păstreze taina cu atâta străşnicie, încât se scurse aproape un an înainte ca lucrul acesta să iasă la iveală. Landry îl obişnuise pe Sylvinet să nu-i mai supravegheze toate mişcările şi toţi paşii, şi ţinutul, care nu e deloc populat, şi care e întretăiat la tot pasul de râpe şi complet acoperit cu arbori, era prielnic tainelor.

Sylvinet, văzând că Landry nu se mai ocupă de Madelon, deşi la început încuviinţase, ca pe un rău necesar, ca dragostea ce i se cuvenea să fie împărţită, alinat de umilinţa lui Landry şi de rezerva acestei fete, se bucură la gândul că Landry nu era grăbit să renunţe la dragostea fi pentru a o dărui altei fete şi, vindecându-se de gelozie, î lăsa mai liber şi la treburi şi în drumurile lui, atât în zilele de lucru cât şi în cele de odihnă. Landry găsea tot felul de pretexte pentru a pleca, şi duminica seara mai cu seamă părăsea Geamăna devreme şi nu se întorcea la Priche decât la miezul nopţii; nestingherind pe nimeni deoarece obţinuse să i se pună un pat în „*carphanion”. Po*ate nu veţi fi de acord cu acest cuvânt pentru care învăţătorul se supără şi cere să i se spună c*arphanaum; da*r, deşi ştie acest cuvânt, nu-i cunoaşte sensul, fapt pentru care am fost nevoită să-i aduc la cunoştinţă că era vorba de acea porţiune a hambarului care se învecinează cu grajdurile, unde se pun, de-a valma, juguri, lanţuri, potcoave de tot felul,

care slujesc animalelor de povară şi uneltelor eu oare se lucrează pământul. În felul acesta Landry se putea întoarce la ce oră vroia, fără să trezească din somn pe nimeni, iar duminica, până luni dimineaţa, era liber, deoarece moş Caillaud şi fiul său cel mare, amândoi oameni foarte aşezaţi, care nu puneau niciodată piciorul în cârciumă şi nu chefuiau în zilele de sărbătoare, obişnuiau ca în acest răstimp să se ocupe ei de treburile fermei, căci se cuvenea — spuneau ei — ca toţi tinerii din casă, care munceau mai mult decât ei în timpul săptămânii, să se poată distra în voie, după cum rânduise bunul Dumnezeu.

În timpul iernii, când nopţile sunt atât de friguroase, încât e greu să stai de vorbă în plin câmp, Landry şi micuţa Fadette găsiră un adăpost bun în turnul lui Jacot, o veche hulubărie, pe care porumbeii o părăsiseră de ani şi ani, dar care era bine acoperită şi închisă, şi care ţinea de ferma lui moş Caillaud. Şi o şi folosea chiar strângând acolo surplusul de grâne, şi cum Landry avea cheia acestei hulubării situată în vecinătatea pământurilor de la Priche, nu departe de Vadul Pietrelor, drept în mijlocul unui câmp de lucernă bine împrejmuit, chiar şi diavolului în persoană i-ar fi trebuit multă isteţime ca să poată surprinde întâlnirile celor doi tineri. Iar când vremea era frumoasă, umblau prin hăţişuri, de care ţinutul nostru nu duce lipsă. Şi acolo se află destule ascunzişuri pentru tilhari şi pentru îndrăgostiţi, şi cum tâlhari nu prea se află prin părţile noastre, profită numai îndrăgostiţii, cărora nu le e nici frică şi nici nu se plictisesc.

CAPITOL XXVII

Dar cum nu există taină care să poată dăinui, iată că într-o frumoasă zi de duminică Sylvinet, trecând pe lângă zidul cimitirului, auzi la doi paşi de el, dincolo de colţul zidului, glasul fratelui său geamăn. Landry vorbea aproape în şoaptă, dar Sylvinet îi cunoştea atât de bine glasul, încât l-ar fi ghicit chiar şi fără să-l audă.

— De ce nu vrei să mai vii la joc, îi spunea el unei persoane pe care Sylvinet n-o putea vedea. E atâta vreme de când n-ai mai fost văzută rămânând la dans după slujbă, că nimenea n-ar cleveti dacă te-aş lua la joc, eu care sunt nevoit să mă fac că abia te cunosc. Nimeni n-ar zice că e vorba de dragoste, ci de bunăvoinţă şi că-s tare curios să văd dacă, după atâta vreme, mai ştii să joci bine.

— Nu, Landry, nu, răspunse o voce pe care Sylvinet nu o recunoscu deoarece n-o mai auzise de mult, căci micuţa Fadette ocolea pe toată lumea, şi îndeosebi pe el. Nu, spuse ea, nu e bine să le atragem atenţia asupra mea, e mai bine aşa, mai cu seamă că de-om juca o dată ai să vrei să jucăm în fiecare duminică, şi nu e bine să intrăm în gura lumii. Crede că ţi-am spus întotdeauna, Landry, că-n ziua când o să se afle că ţi-s dragă o să fie începutul necazurilor noastre. Acuma lasă-mă să plec, şi după ce vei fi petrecut câteva ceasuri cu familia şi cu fratele tău geamăn, vino să mă întâlneşti acolo unde ne-am vorbit.

— Da, dar mă doare inima că nu jucăm şi noi! spuse Landry; ţi-era atât de drag să joci şi jucai aşa de bine! Ce bucuros aş fi să te ţin de mână şi să te fac să te învârteşti în braţele mele şi să văd cum, aşa de sprintenă şi de frumoasă cum eşti, nu joci decât cu mine.

— Tocmai ceea ce nu trebuie, spuse ea. Bag însă de seamă că tu duci dorul jocului, bunul meu Landry, şi nu ştiu de ce nu te-ai mai dus la horă. Du-te şi joacă niţel; şi-o să-mi pară bine ştiind că te distrezi, şi-am să te aştept mai împăcată.

— Tu eşti din cale-afară de împăcată, spuse Landry cu un glas care nu era însă deloc împăcat, dar eu mai bine-mi tai picioarele decât să joc cu nişte fete care nu-mi sunt pe plac şi pe care nu le-aş strânge-n braţe nici pentru o sută de franci.

— Ei bine, răspunse Fadette, dac-aş juca, ar trebui să joc şi cu alţi flăcăi, nu numai cu tine, şi să mă las sărutată.

— Du-te, du-te iute, spuse Landry; nu vreau să te sărute nimeni.

Sylvinet nu mai auzi decât nişte paşi care se depărtau şi, pentru a nu fi surprins de fratele lui care se apropia, intră repede în cimitir şi îl lăsă să treacă.

Descoperirea aceasta a fost ca o lovitură de cuţit în inima lui Sylvinet. Nu încercă să afle cine era fata iubită cu atâta înflăcărare de Landry. Îi era destul să ştie că există o fiinţă pentru care Landry îl lăsa în părăsire şi căreia îi dăruia toate gândurile — iar fratelui său geamăn
i le ascundea, nedestăinuindu-i nimic. „Pesemne că n-are încredere în mine, gândi el, şi că fata asta pe care el o pierde din ochi de dragă ce-i e îl îndeamnă sa se ferească de mine şi să nu mă poată suferi. Acuma nu mă mai mir că-l văd tot timpul atât de silnic acasă şi atât de neliniştit când vreau să mă plimb cu el. Mă lăsam păgubaş de preumblare, crezând că-i este pe plac să fie singur; dar de-acum încolo n-o să mai încerc niciodată să-l tulbur. N-

am să-i spun nimic. De ar şti că am aflat ceea ce el n-a vrut să-mi mărturisească, mi-ar purta pică. Am să-mi închid suferinţa în inimă, iară el are să se bucure c-a scăpat de mine”.

Sylvinet făcu aşa cum îşi propuse, ba chiar împinse lucrurile şi mai departe, căci nu numai că nu încercă să-l ţină pe fratele lui lângă el. Dar, pentru a nu-l stingheri câtuşi de puţin, pleca el singur de acasă şi se ducea să viseze de unul singur în livadă, nevrând să mai meargă la câmp. „Deoarece, gândea el, dacă l-aş întâlni pe Landry, ar crede că-l pândesc şi mi-ar da a înţelege că-l stingheresc”.

Şi încet, încet vechea lui durere, de care se vindecase aproape, se întoarse, dar era atât de grea şi de stăruitoare, încât cei din casă nu zăboviră să i-o citească pe faţă. Mama lui îl mustra cu blândeţe; dar, cum lui îi era ruşine că la optsprezece ani dădea dovadă de aceeaşi lipsă de judecată ca la cincisprezece, nu vru nici în ruptul capului să mărturisească ceea ce îl rodea.

Şi tocmai lucrul acesta îl salvă; deoarece bunul Dumnezeu nu-i părăseşte decât pe cei ce se părăsesc ei înşişi, şi cel care are curajul să-şi tăinuiască durerea e mai puternic împotriva ei decât cel care se plânge. Bietul geamăn era de obicei trist şi galben la faţă; avu, din când în când, câteva accese de febră; şi, cu toate că mai crescuse, rămăsese tot firav şi fără putere. N-avea nicio măsură la muncă, ceea ce nu era vina lui, deoarece ştia că munca nu-i prieşte; era destul că-şi mâhnea tatăl cu tristeţea lui, nu vroia să-l mai supere şi cu laşitatea. Se aş temea aşadar pe treabă şi muncea cu furie, ca şi cum ar fi fost propriul lui duşman. Iar uneori se întâmpla să muncească mai mult decât îl ţineau puterile; şi a doua zi se trezea atât de vlăguit, încât nu mai putea face nimic.

— Asta n-o să ajungă niciodată un plugar adevărat, spunea moş Barbeau; dar face şi el ce poate, şi când poate, nici măcar nu se cruţă cât ar trebui. Asta-i pricina că nu vreau să-l dau la stăpân, că, de teamă să nu-l certe careva, aşa nevolnic cum l-a făcut Dumnezeu, s-ar prăpădi repede şi l-aş avea pe cuget toată viaţa.

Pe mătuşa Barbeau o bucura foarte mult asemenea hotărâre, ea făcând tot ce-i stătea în putinţă pentru a-i înveseli pe Sylvinet. Cercetă, în privinţa sănătăţii lui, câţiva medici, care-i spuseseră, unii că trebuie cruţat de orice efort şi să i se dea de băut numai lapte fiindcă e slab; alţii că trebuie să muncească mult şi să bea vin, deoarece fiind slab, avea nevoie să se

întărească. Şi mătuşa Barbeau nu ştia de cine să asculte, cum se întâmplă întotdeauna când ceri sfatul mai multor oameni.

Neştiind ce să facă, nu ascultă, din fericire, niciun sfat, şi Sylvinet merse pe drumul pe care i-l hărăzise Dumnezeu, fără a întâlni în calea lui ceva care să-l abată, la stânga sau la dreapta, purtându-şi cu sine unica lui durere, fără fi prea zdrobit, până în clipa în care dragostea lui Landry pentru Fadette ieşi la iveală, şi când suferinţa lui spori cu aceea pe care o avea de îndurat acum fratele său.

CAPITOL XXVIII

Madelon fu cea care descoperi taina, dar fără să vrea, ba dimpotrivă, făcându-şi ei însăşi un mic rău. Se consolase cu uşurinţă de Landry, şi, deoarece nu risipise prea mult timp pentru a-l iubi, n-a avut nevoie decât de puţin ca să-l uite. Totuşi îi rămăsese la inimă o mică ranchiună care nu aştepta decât prilejul de a ieşi la iveală, atât este de adevărat, că, la femei, ciuda dăinuie mai mult decât părerea de rău.

Iată cum s-au întâmplat lucrurile. Frumoasa Madelon, care era vestită pentru cuminţenie şi pentru atitudinea ei mândră faţă de băieţi, era de fapt foarte dornică să placă şi nici pe jumătate cu atâta judecată şi nici atât de credincioasă în prietenie ca bietul greiere, despre care s-au vorbit şi s-au prezis atâtea lucruri urâte. Madelon şi avusese doi pretendenţi, fără a-l socoti pe Landry, şi înclina acum spre al treilea, care-i era văr, fiul cel mai mic al lui moş Caillaud din Priche. Ea înclina atât de mult, încât fiind urmărită de ultimul căruia îi dăduse oarecare speranţă, şi temându-se de o încăierare, neştiind unde să se ascundă pentru a sta de vorbă în voie cu noul ei pretendent, se lăsă convinsă de acesta să meargă la hulubărie, unde Landry avea nevinovatele lui întâlniri cu micuţa Fadette.

Caillaud cel mic căutase mult şi bine cheia hulubăriei, dar n-o găsise fiindcă era tot timpul în buzunarul lui Landry; dar nu îndrăznise să întrebe de ea pe nimeni, deoarece n-avea niciun motiv să se intereseze de cheia hulubăriei. Şi crezând că s-a pierdut, sau că se află în legătura de chei a tatălui său, nu mai stătu pe gânduri şi forţă uşa. Dar, tocmai în Ziua aceea, Landry şi Fadette erau şi ei acolo, aşa că cei patru îndrăgostiţi, văzându-se, nu se simţiră prea la îndemână. Ceea ce îi obligă, în aceeaşi măsură, să nu scoată niciun cuvânt fată de nimeni.

În inima lui Madelon însă, s-au întors pe neaşteptate gelozia şi mânia, văzând că Landry, care devenise unul dintre cei mai frumoşi şi mai bine văzuţi băieţi din tot ţinutul, îi păstrase micuţei Fadette,. Încă de la Sfântul Andoche, o atât de neştirbită fidelitate, aşa că luă hotărârea să se răzbune. Fără să-i mărturisească nimic tânărului. Caillaud, care fiind un băiat cinstit nu s-ar fi pretat la asemenea lucru, ea ceru ajutorul câtorva din prietenele ei, care, mânioase puţin de indiferenţa pe care le-o arăta Landry neluându-le niciodată la dans, o urmăriră cu atâta statornicie pe micuţa Fadette, încât nu le-a trebuit multă vreme ca să descopere dragostea ei. Pentru Landry.

Şi după ce i-au pândit şi i-au văzut de câteva ori împreună au dat sfoară-n ţară spunând în dreapta şi-n stânga, şi doar se ştie cât de repede se răspândesc clevetirile, că Landry făcuse o proastă alegere în persoana micuţei Fadette.

Atunci se amestecară şi celelalte fete, deoarece când un băiat frumos şi cu dare de mână îi dă atenţie cuiva, e ca un afront la adresa tuturor celorlalte — şi dacă s-ar putea năpusti s-o sfâşie pe respectiva fiinţă, nu s-ar sfii câtuşi de puţin. Se poate spune că atunci când răutatea este exploatată de către femei, ea nu cunoaşte îndurare.

Astfel că, cincisprezece zile de la întâmplarea din turnul lui Jacot, fără a fi vorba însă de turn, ori de Madelon, care avusese grijă să rămână în umbră şi care se prefăcea chiar că află ca pe o noutate ceea ce ea dezvăluise prima, în taină, toată lumea ştia, mici şi mari, bătrâni şi tineri, despre dragostea lui Landry geamănul cu Fanchon greieraşul.

Şi vorbele ajunseră până la urechile mătuşii Barbeau, care se necăji din cale-afară şi se feri să vorbească despre acest lucru cu soţul ei. Dar moş Barbeau află din altă parte, iar Sylvinet, care păstrase cu atâta discreţie taina fratelui său, văzu cu mare părere de rău că toată lumea o cunoştea.

Şi într-o seară, pe când Landry se pregătea să plece devreme de la Geamăna, cum făcea de obicei, taică-său îi spuse, în prezenţa mamei, a surorii sale mai mari şi a fratelui său geamăn:

— Nu te grăbi să ne părăseşti, Landry, deoarece am de vorbit ceva cu tine; dar îl aştept şi pe naşu-tău, căci faţă de toţi cei din familie care se interesează cel mai mult de soarta ta, vreau să-ţi cer o lămurire.

Şi când naşul, care era unchiul Landriche, sosi, moş Barbeau vorbi astfel:

— Ceea ce am a-ţi spune are să te ruşineze oleacă, fătul meu; chiar şi eu, care-s nevoit, nu fără părere de rău, să dau în vileag în faţa familiei lucrurile astea, am să ies cu obrazul pătat. Dar eu îmi pun nădejdea că ruşinea asta

are să fie spre binele tău şi-o să te lecuiască de-o toană care ţi-ar putea fi păgubitoare. Merge vorba că de Sfântul Andoche, care vasăzică an vară, ai făcut o cunoştinţă nouă. Şi asta mi-a ajuns la urechi încă din prima zi, că era lucru de necrezut să joci tot timpul, în zi de sărbătoare, cu cea mai ludă, mai murdară şi mai deocheată fată din ţinutul nostru. Dar n-am vrut să plec urechea, zicând în gândul meu c-a fost doar o joacă, şi nici n-am încuviinţat asemenea clevetiri, deoarece, dacă nu trebuie să te întovărăşeşti cu nişte oameni deocheaţi, nici au se cuvine să le sporeşti umilinţa şi nenorocirea de-a fi urâţi de toată lumea. Nu m-am pripit să-ţi vorbesc despre asta, deoarece, văzându-te atât de amărât, a doua zi, gândeam că te căieşti de ceea ce ai făcut, şi că n-ai să mai cazi în aceeaşi greşeală. Dar iată că, de-aproape o săptămână, aud alte vorbe, şi chiar de-ar fi să fie spuse de nişte oameni de bună credinţă, eu tot nu vreau să le dau crezare, decât numai atunci dacă mi le-ai adeveri tu. De-am greşit bănuindu-te, să nu mă socoti vinovat decât pentru grija ce-ţi port şi pentru datoria mea de a veghea asupra purtării tale; căci. Dacă lucrul ăsta nu-i adevărat, ai să-mi faci o mare bucurie dându-mi cuvântul tău şi aducându-mi la cunoştinţă că lumea te-a vorbit de rău pe nedrept în faţa mea.

— Taică, spuse Landry, de vrei să-mi spui ce vină îmi găseşte lumea, am să-ţi răspund potrivit adevărului şi respectului pe care ţi-l datorez.

— Lumea vorbeşte, Landry, şi cred că ţi-am dat îndeajuns a înţelege, că eşti în cârdăşie cu nepoata mătuşii Fadet, care-i o femeie destul de rău văzută; las că şi mama fetei ăsteia a fugit de la bărbat, de la copii şi din locul ei de baştină şi s-a dus cu soldaţii. Lumea te învinuieşte că te preumbli în tot locul cu micuţa Fadette.

— Pricep ce-mi spui, scumpul meu tată, răspunse Landry, dar încuviinţează-mi să te întreb ceva înainte de a-ţi da răspunsul. De alde dumneavoastră o priviţi pe Fanchon Fadet ca pe-o cunoştinţă care nu-mi face cinste din pricina familiei ei ori numai din pricina ei?

— Şi dintr-una şi din alta, fără îndoială, răspunse moş Barbeau, pe un ton mai aspru decât la început, deoarece se aşteptase să-l vadă pe Landry descumpănit, şi-l vedea liniştit şi hotărât să-l înfrunte. Întâi de toate, continuă, cine are neamuri necinstite este el însuşi pătat, şi cât îi lumea şi pământul o familie respectată ca a noastră nu s-o încuscri cu de-alde Fadet. Şi nici micuţa Fadette, prin purtarea ei, nu stârneşte nici respect, nici încredere nimănui.

O ştim de când era de-o şchioapă şi ştim câte parale face. Ce-i drept, zice-se, şi am văzut-o şi eu în câteva rânduri, că de la o vreme încoace arată mai bine şi nu vorbeşte urât cu nimeni. Vezi bine că vreau să fiu drept; dar lucrul ăsta nu mi-este de-ajuns ca să cred că dintr-un copil lipsit de bunăcuviinţă ar putea ieşi o femeie de nădejde, şi cunoscând-o pe bunică-sa, aşa cum am cunoscut-o eu, am tot dreptul să mă tem ca nu care cumva să fi pus ceva la cale ca să-ţi smulgă niscaiva făgăduieli, să te facă de ruşine şi să te pună în încurcătură. Mi s-a spus chiar că fata a şi rămas grea, ceea ce nu-mi vine încă a crede, dar m-ar mâhni peste măsură de mult, fiindcă treaba asta ţi-ar pune-o ţie în cârcă şi s-ar putea termina cu proces şi cu scandal.

Landry, care, de la primul cuvânt chiar, îşi făgăduise să fie prevăzător şi să explice lucrurile cu blândeţe, îşi pierdu răbdarea. Se înroşi ca focul şi se ridică:

— Taică, spuse el, cei care ţi-au spus lucrurile astea au minţit ca nişte câini. Au jignit-o atât de tare pe Fanchon Fadet, că de ar fi ei aici de faţă, ori ar trebui să-şi ia vorbele înapoi, ori să se bată cu mine, până când i-aş dobor! eu pe ei, ori m-ar doborî ei pe mine. Spune-le că-s nişte laşi şi nişte păgâni; şi că-i aştept să vină să-mi spună mie în faţă ceea ce ţi-au spus dumitale ca nişte trădători, şi-or vedea ei atunci.

— Nu te mânia chiar într-atât, Landry, spuse Sylvinet, doborât de amărăciune; taica nu te-nvinovăţeşte că mi te-ai purtat ca un om cinstit cu fata asta; dar i-e frică să nu fi făcut ceva cu alţii şi să nu lase să se înţeleagă, plimbându-se cu tine şi ziua şi noaptea, că tu eşti cel care trebuie să repare lucrul ăsta,

CAPITOL XXIX

Vocea fratelui său geamăn îl linişti puţin pe Landry, dar vorbele acestuia nu puteau rămâne aşa, fără să sa oprească asupra lor,

— Frate, îi răspunse el, tu nu pricepi boabă din toate astea. Te-ai luat întotdeauna după alţii în ce-o priveşte pe micuţa Fadette, iar tu n-o cunoşti deloc. Nu-mi pasă de vorbele ce se scot pe seama mea; dar nu pot răbda nicidecum ceea ce se spune împotriva ei, şi vreau ca taica şi maica să afle de la mine, ca să se liniştească, vin lucru: că nu se află pe pământ o fată atât de cinstită, de cuminte, de bună şi de omenoasă ca fata asta. Şi dacă are nenorocirea de-a avea nişte neamuri păcătoase, cu atât mai mare e meritul ei

că-i aşa cum este, şi n-aş fi crezut niciodată că un suflet de creştin poate să-i găsească o vină în nenorocirea naşterii ei.

— Văd că tu, Landry, arunci cu pietre în grădina mea, spuse moş Barbeau ridicându-se, spre a-i da a înţelege că nu doreşte ca discuţia lor să meargă mai departe.. Văd, spre răul tău, c-o îndrăgeşti din cale-afară de mult pe această Fadette. Şi deoarece n-ai nici ruşine şi nici părere de rău, nu mai avem ce ne spune. Şi-am să mă gândesc eu la ce-i de făcut ca să împiedic o nebunie de tinereţe. Iar acu, e timpul să te întorci la stăpânii tăi.

— Dar n-o să vă despărţiţi aşa, spuse Sylvinet, reţinându-l pe fratele său care se pregătea să plece. Taică, uite-te cât de amărât e Landry din pricină el te-a necăjit, că nici nu mai poate vorbi. Iartă-l, îmbrăţişează, altfel are să plângă toată noaptea, căci supărarea dumitale ar fi o pedeapsă prea aspră pentru el.

Sylvinet plângea, mătuşa Barbeau plângea şi ea. Iar sora cea mare şi unchiul Landriche de asemenea. Numai moş Barbeau şi Landry aveau ochii uscaţi; dar inima le era grea, iar cei de faţă îi îndemnară să se îmbrăţişeze. Tatăl nu încercă să-i smulgă lui Landry nicio promisiune, ştiind prea bine că în privinţa asta promisiunile sunt primejdioase, şi nevrând nici să-şi compromită autoritatea; dar îi dădu să înţeleagă lui Landry că povestea nu se sfârşise şi că va reveni asupra ei. Landry plecă mâniat şi deznădăjduit. Sylvinet ar fi vrut să-l însoţească, dar nu. Îndrăzni, gândindu-se că Fadettei nu-i va face plăcere să-l vadă, şi se culcă atât de trist, încât toată noaptea suspină în somn şi visă nenorociri care se abăteau asupra familiei lui.

Landry bătu la poarta micuţei Fadette. În ultima vreme mătuşa Fadet surzise atât de tare că după ce adormea nimic n-o mai deştepta, iar Landry, de când taina lui fusese dată în vileag, nu mai putea sta de vorbă cu Fanchon decât seara în odaia în care dormeau bătrâna şi micul Jeanet; dar şi acolo, riscul era mare, deoarece bătrâna vrăjitoare nu-l putea suferi şi l-ar fi gonit cu mătura, mai degrabă decât cu vorba. Landry îi povesti Fadettei amărăciunea lui, şi o văzu, ascultându-l, supusă şi curajoasă. La început ea încercă să-l convingă că ar face bine, ceea ce ar fi spre folosul lui, dacă ar rupe legământul de dragoste pe care i l-a făcut şi ar da-o uitării. Dar când văzu că el se întrista şi se revolta din ce în ce mai tare, îl rugă s-o asculte, şi-i flutură o speranţă pentru timpul ce va veni.

— Ascultă, Landry, îi spuse, ani ştiut întotdeauna că aşa or să se petreacă lucrurile, şi m-am gândit adesea la ce-ar trebui să facem când o să fim la

impas. Taică-tău nu greşeşte, şi eu nu-i port pică; căci în marea lui dragoste pentru tine, se teme să te vadă îndrăgind o fiinţă cu atât de puţine merite ca mine. Îi iert aşadar trufia şi nedreptatea pe care mi-o face; căci nu putem nega că mai înainte n-am fost cam nebunatică, chiar şi tu m-ai învinuit de lucrul ăsta în ziua când ai început să mă iubeşti. Iar dacă de-un an încoace m-am îndreptat, a trecut prea puţină vreme ca el să capete încredere în mine, aşa cum ţi-a şi spus astăzi. Să lăsăm să mai treacă o bucată de timp şi, azi puţin, mâine puţin, s-or mai risipi şi vorbele ce umblă pe seama mea, iar minciunile or pieri şi ele. Taică-tău şi maică-ta s-or încredinţa că-s fată cuminte şi că nu vreau să te trag în mocirlă şi nici să scot bani de la tine. Şi-or face dreptate dragostei mele curate, şi ne-om putea vedea şi-om putea sta de vorbă fără să ne ferim de nimeni; până atunci dă-i ascultare lui taică-tău, căci sunt sigură că nu ţi-o meii da încuviinţarea să te întâlneşti cu mine.

— N-am să am niciodată tăria să fac ceea ce îmi ceri, spuse Landry*;* mai bine mă arunc în râu.

— Ei bine, dacă n-o ai, am s-o am eu în locul tău, spuse micuţa Fadette; căci am să plec, am să părăsesc ţinutul un timp. Acum două luni mi s-a făgăduit o slujbă bună la oraş. Bunică-mea e atât de surdă şi de bătrână, că nici nu mai e în stare să-şi pregătească leacurile şi nici să înzdrăvenească oamenii. Are o rubedenie, o femeie tare bună, care-o să vină să locuiască la noi, să aibă grijă şi de ea şi de bietul meu cosaş…

Micuţa Fadette amuţi o clipă la gândul că se va despărţi de bietul copil, care, împreună cu Landry, era tot ce avea şi iubea ea mai mult pe lume; dar recăpătându-şi curajul, spuse:

— Acuma e destul de mare şi nu mai are nevoie de mine. Şi cum trebuie să primească prima împărtăşanie, faptul c-o să meargă la catehism cu ceilalţi copii are să-i mai risipească amărăciunea. Ai observat, cred, că i-a mai venit mintea la cap, şi că ceilalţi puşti nu-l mai întărită. Aşa că trebuie, vezi şi tu, Landry; trebuie ca lumea să mă uite un pic, deoarece, acuma e mare duşmănie şi gelozie împotriva mea, în tot ţinutul. Dar după ce-oi trăi un an, doi, departe de-aci şi m-oi întoarce cu un nume bun, pe care l-oi dobândi mai uşor oriunde în altă parte decât aci, nu ne-or mai oropsi şi-om fi mai buni prieteni ca niciodată.

Landry nu fu de acord cu planul ei; se lăsă pradă deznădejdii şi se întoarse la Priche într-o stare care ar fi înduioşat şi o inimă de piatră.

Peste două zile, pe când ducea cada pentru must, tânărul Caillaud îi spuse:

— Landry, văd că eşti supărat pe mine şi că de la o vreme nici nu-mi mai vorbeşti. Crezi, poate, că eu am împrăştiat zvonul despre tine şi micuţa Fadette, şi-mi pare rău că mă crezi. În stare de-asemenea ticăloşie. Dar martor mi-e Dumnezeu din cer, n-am scos niciodată un singur cuvânt, şi mă doare inima când te văd aşa de amant. Te-am respectat întotdeauna, şi niciodată n-am vorbit vreo vorbă urâtă despre micuţa Fadette. Pot spune chiar c-o şi preţuiesc după cele petrecute în porumbărie, căci ar fi putut sporovăi vrute şi nevrute, pe când ea n-a suflat o vorbă. Deşi ar fi putut să profite de întâmplare măcar ca să se răzbune pe Madelon, că doară ea ştia că Madelon a pus la cale toate clevetirile din ultima vreme; dar ea a tăcut, iar eu îmi dau seama că nu trebuie să dai crezare vorbelor. Fadette, despre care lumea zicea că-i rea. A dovedit că-i bună; iar Madelon, de care toţi ziceau că-i bună, a dat dovadă de viclenie, nu numai faţă de Fadette şi de tine, dar şi faţă de mine, căci am temeiuri serioase să cred că-i fug ochii după alţii.

Landry primi cu inima deschisă explicaţiile tânărului Caillaud, care încerca să-i aline necazul cum se pricepu mai bine.

— Ai avut multe supărări, bietul meu Landry, îi spuse el, la plecare; dar pe tine trebuie să te mângâie buna purtare a micuţei Fadette. E frumos din partea ei că pleacă anume ea să pună capăt îngrijorării din familia ta; vorbele astea i le-am spus şi ei, adineauri, când ne-am luat rămas bun la trecătoare.

— Ce tot vorbeşti acolo? întrebă Landry. Ce, pleacă? A plecat?

— Nu ştiai? întrebă tânărul. Glndeam că aşa eraţi voi înţeleşi, şi că n-o petreci ca să nu vă vadă lumea laolaltă şi să-ţi scoată vorbe. Dar fata pleacă, asta-i sigur; a trecut prin dreptul casei noastre, să tot fie un sfert de ceas, şi avea o bocceluţă la subţioară. Pleacă la Chateau-Meillant, şi eu zic că acuma n-a ajuns mai departe de Vieille Ville, ori de Urmont.

Landry agăţă biciuşca de jugul boilor, o luă la fugă şi nu se mai opri decât în clipa când o ajunse din urmă pe micuţa Fadette, pe drumul nisipos care duce la Urmont de Fremelaine.

Acolo, zdrobit de durere şi de alergătură, căzu de-a curmezişul drumului şi, nefiind în stare, să vorbească, o făcu să înţeleagă prin semne că nu va putea porni mai departe decât trecând peste trupul lui.

Când îşi mai reveni puţin, Fadette îi spuse:

— Vroiam să te cruţ de asemenea suferinţă, dragul meu Landry, dar iată că faci tot ce-ţi stă în putinţă ca să-mi răpeşti curajul. Fii, te rog, bărbat şi

nu-mi frânge inima; căci am nevoie de mai multă tărie decât îţi închipui, fiindcă atunci când mă gândesc că micuţul meu Jeanet mă caută şi mă strigă, mă simt atât de slabă că, pentru o nimica toată mi-aş putea zdrobi capul de pietrele astea,. Ah! te rog, Landry, ajută-mă, nu mă abate de la datoria mea; căci, dacă nu plec astăzi, n-am să mai plec niciodată şi-o să fim pierduţi.

— Fanchon, Fanchon, tu n-ai trebuinţă de un curaj aşa mare, răspunse Landry. Pe tine nu te frige inima decât după un copil care-o să se mângâie numai decât, că doar e copil. Ţie nu-ţi pasă de amărăciunea mea; tu nu ştii ce-nseamnă dragostea; tu nu mă iubeşti şi-o să mă dai uitării, aşa că-mi vine a crede că poate n-ai să te mai întorci niciodată.

— O să mă întorc, Landry; martor mi-e Dumnezeu c-o să mă întorc peste un an, cel târziu peste doi şi c-o să te uit atât de puţin că niciodată n-o să am alt prieten nici alt iubit în afară de tine.

— Alt prieten, tot ce se poate Fanchon, fiindcă n-ai să mai găseşti niciodată pe careva care să-ţi fie atât de credincios ca mine; cât despre alt iubit, cine poate răspunde de asta?

— Eu răspund de asta!

— Habar n-ai de lucrurile astea, Fadette, căci tu n-ai iubit niciodată şi când are să vină dragostea, n-ai să-ţi mai aduci aminte de bietul Landry. De m-ai fi iubit cum te iubesc eu, nu m-ai părăsi.

— Aşa crezi, Landry? îl întrebă micuţa Fadette, privindu-l cu o expresie tristă şi plină de seriozitate. Pesemne că nici nu-ţi dai seama ce spui. Eu cred că dragostea m-ar fi îndemnat să fac încă mai mult decât am făcut din prietenie.

— De te-ar fi îndemnat dragostea, durerea mea n-ar fi atât de mare. De-ar fi fost vorba de dragoste, aş fi aproape fericit în nenorocirea mea. Aş avea încredere în cuvântul tău şi mi-aş pune toată nădejdea în viitor; aş fi şi eu curajos ca şi tine… Dar nu-i vorba de dragoste, mi-ai spus-o de-atâtea ori, iar acum văd că-i drept ce mi-ai zis.

— Aşadar, tu crezi că nu te iubesc, spuse micuţa Fadette; eşti sigur că-i aşa?

Şi continuând să-l privească, ochii i se umplură de lacrimi ce i se prelinseră pe obraji, în timp ce surâdea într-un chip ciudat.

— Ah! Doamne! Doamne! izbucni Landry, cuprinzând-o în braţe, ce n-aş da să mă fi înşelat!

— Sunt sigură că te-ai înşelat, răspunse micuţa Fadette, continuând să zâmbească şi să plângă; sunt sigură că, încă de la treisprezece ani bietul greieraş a pus ochii pe Landry şi nu s-a uitat niciodată la vreun alt băiat. Sunt sigură că, atunci când îl urmărea pe câmp şi pe drum, spunându-i tot felul de năzbâtii şi sâcâindu-l ca să-l silească s-o bage în seamă, nu ştia încă nici ce face şi nici ce anume o împinge spre el. Sunt sigură că în ziua aceea, când a pornit în căutarea lui Sylvinet, ştiind că Landry suferă, şi când l-a găsit pe malul râului, gânditor, cu un mieluşel pe genunchi, a făcut niţel pe vrăjitoarea ca să-l silească pe Landry să-i fie recunoscător. Sunt sigură că în ziua când l-a jignit la vadul Pietrelor, a făcut-o fiindcă îi era ciudă şi necaz că el nu-i mai vorbise niciodată de-atunci. Sunt sigură că, atunci când a vrut să joace cu el, era nebună după el şi nădăjduia să-l atragă prin iscusinţa ei la joc. Sunt sigură că, atunci când plângea în cariera de la Chaumoas se că ia şi era tristă că nu-i fusese lui pe plac. Şi eu cred că, dacă acuma pleacă, deşi inima ei e sfâşiată de durere, o face fiindcă trage nădejdea să se întoarcă vrednică de el în ochii tuturor şi să-i poată fi nevastă fără ca familia lui să fie mâhnită, ori umilită.

De astă dată Landry crezu că înnebuneşte de-a binelea. Râdea, ţipa şi plângea; îi săruta. Mâinile, rochia; şi i-ar fi sărutat şi picioarele dacă Fanchon i-ar fi îngăduit; dar ea îl ridică şi-i dădu un sărut adevărat, din pricina căruia Landry era cât pe-aci să-şi dea sufletul; căci nici ea, nicio altă fată nu-l mai sărutase vreodată; şi pe când el căzuse ca leşinat la marginea drumului, ea îşi ridică bocceluţa şi. Aşa roşie ca focul cum era o luă la fugă, oprindu-i s-o urmeze şi jurându-i că se va întoarce.

CAPITOL XXX

Landry se supuse şi porni către vie, mirat că nu se simţea atât de nenorocit cum şi-a închipuit că va fi, într-atât de plăcut e să te ştii iubit şi atât de mare e credinţa atunci când dragostea e deplină. Era atât de uimit şi de bucuros că nu se putu opri să nu-i destăinuie cadetului Caillaud, care se miră şi el, şi o admiră pe micuţa Fadette pentru că izbutise să-şi învingă toate slăbiciunile şi neehibzuinţele de când îl iubea pe Landry şi era iubită de el.

— Mă bucur, spuse, să văd că fata asta are atâtea însuşiri, căci eu unu n-am judecat-o ca alţii, ba pot spune că mi-ar fi plăcut să mă bage-n seamă. Din pricina ochilor ei mi-a părut întotdeauna mai degrabă frumoasă decât

urâtă şi, de la o vreme, de-ar fi vrut să placă, toată lumea şi-ar fi putut da seama că se făcea din zi în zi mai frumoasă. Da ea n-avea ochi decât pentru tine, Landry, nu-i pasă decât de tine: şi pot să-ţi spun că astfel de femeie mi-ar fi fost şi mie drag să întâlnesc. De altminteri, deşi am cunoscut-o pe vremea când nu era decât o copilă, mi-am dat seama că la început că are o inimă de aur, şi dacă am cere fiecăruia să spună sincer şi adevărat tot ce crede şi ştie despre ea. Fiecare ar fi dator să fie de partea ei; dar aşa-i lumea, când doi-trei oameni se iau la harţă cu careva, toţi se amestecă, dau cu piatra-n el şi îi fac o faimă proastă fără să ştie prea bine ce vină are omul; ca şi cum ar fi o plăcere să-l umileşti pe cel ce nu se poate apăra.

Landry încerca o mare mulţumire să-l audă pe tânărul Caillaud vorbind astfel, şi din ziua aceea deveniră prieteni la toartă. Într-o zi îi spuse:

— Nu te mai gândi la Madelon, care nu face doi bani şi care ne-a pricinuit atâtea necazuri amândurora, dragul meu. Eşti de-o seamă cu mine şi n-ai de ce te grăbi cu însurătoarea. Iar eu am o surioară, Nanette, care-i frumoasă ca o zână, e cuviincioasă, domoală, drăgălaşă şi care împlineşte şaisprezece ani. Vino pe la noi mai des; taica te vede cu ochi foarte buni şi când ai s-o cunoşti mai bine pe Nanette a noastră ai să-ţi dai seama că n-ai altceva mai bun de făcut decât să ne facem cumnaţi.

— Pe cinstea mea, nu zic ba, răspunse tânărul, şi dacă fata nu-i făgăduită altuia, am să vin la tine în fiecare duminică.

— Balta Diavolului în seara plecării micuţei Fadette, Landry vru să se ducă să-l vadă pe taică-său ca să-i spună cât de cinstit se purtase această fată, pe care el o judecase greşit, şi totodată să-i arate că, deşi nu ştie ce se va întâmpla mai târziu, deocamdată îl va asculta în toate privinţele. I se strânse inima când trecu prin faţa casei mătuşei Fadet; dar se îmbărbătă la gândul că, fără plecarea Fadettei, el n-ar fi cunoscut poate încă multă vreme fericirea de a fi iubit de ea. O văzu pe mătuşa Fanchette, rudă şi naşa Fadettei, care venise să le poarte de grijă, în locul ei, bătrânei şi copilului. Era aşezată în faţa uşii, cu micuţul pe genunchi. Bietul Jeanet plângea şi nu vroia să se ducă la culcare fiindcă Fanchon nu se întorsese încă acasă, spunea el, şi numai lângă ea îşi putea face el rugăciunea şi adormi. Mătuşa Fanchette încerca să-l potolească aşa cum se pricepea mai bine, şi Landry auzi cu bucurie că îi vorbea copilului cu multă blândeţe şi dragoste. Dar de îndată ce copilul îl văzu pe Landry trecând, se smulse din mâinile Fanchettei, cu riscul de a-şi rupe o mână ori un picior, şi fugi spre Landry, îl sărută şi-l întrebă de Fanchon, implorându-l să i-o trimită înapoi. Landry îl

luă în braţe şi, cu lacrimi în ochi, îl mângâie cum se pricepu mai bine. Vru să-i dea ca din partea mătuşii Barbeau un ciorchine de strugure pe care-l avea în coş; dar Jeanet, destul de mâncăcios de obicei, nu vru nimic altceva în afară de promisiunea lui Landry de-a i-o aduce pe Fanchon, iar Landry, oftând, fu silit să-i promită, căci altminteri Fanchette nu l-ar fi putut potoli.

Moş Barbeau nu se aşteptase la marea hotărâre a Fanchettei. Deşi era mulţumit, el încerca şi o oarecare părere de rău, gândindu-se la soarta ei, atât de drept şi de bun la inimă era acest om.

— Sunt supărat, Landry, spuse el, că n-ai avut tăria să nu te mai întâlneşti cu ea. De-ai fi făcut ceea ce erai dator să faci, n-ai mai fi fost pricina plecării ei. Deie Domnul ca această copilă să n-aibă de suferit acolo unde se află, iar bunică-sa şi frate-său să nu sufere din pricina plecării ei; căci de-s tare mulţi cei care-o vorbesc de rău, sunt şi unii care m-au încredinţat că e tare bună şi legată de familia ei. Iar dacă nu s-o adeveri ceea ce mi s-a spus despre ea, cum c-ar fi rămas grea, o să aflăm în curând, şi o s-o apărăm cu toată puterea; dar dacă, din nenorocire, s-o adeveri, iar vina-i a ta, o s-o ajutăm şi n-o s-o lăsăm să se zbată în lipsuri. Numa să nu te însori cu ea niciodată, iată tot ceea ce-ţi cer, Landry.

— Taică, spuse Landry, dumneata şi cu mine judecăm lucrurile în chip deosebit. Dac-aş fi vinovat de ceea ce crezi, ţi-aş cere, dimpotrivă, îngăduinţa să mă însor cu ea. Dar cum micuţa Fadette e atât de nevinovată ca şi soră-mea Nanette, nu-ţi cer nimica încă, ci să mă ierţi doar de necazul pe care ţi l-am pricinuit. Despre Fanchon o să vorbim mai târziu, aşa cum mi-ai făgăduit.

Moş Barbeau fu obligat să-şi ţină cuvântul şi să nu mai stăruie. Era prea prevăzător ca să forţeze lucrurile şi trebuia să se socotească mulţumit cu ceea ce izbutise până acum.

Din acea clipă, la Geamăna nu se mai vorbi despre micuţa Fadette. Se fereau să-i rostească până şi numele, căci Landry făcea feţe-feţe când cineva pomenea de ea în prezenţa lui, şi era uşor să-ţi dai seama că se gândea la ea la fel ca şi în prima zi.

CAPITOL XXXI

La început Sylvinet încercă un fel de mulţumire egoistă aflând de plecarea Fadettei, şi se bucură că pe viitor fratele său nu-l va iubi decât pe el şi nu-l va mai părăsi pentru nimeni. Dar lucrurile nu se petrecură astfel.

Sylvinet era tot ceea ce Landry iubea mai mult pe lume după micuţa Fadette; dar nu se simţea bine în tovărăşia lui, deoarece Sylvinet continua să-şi manifeste antipatia faţă de Fanchon. De îndată ce Landry încerca să vorbească despre ea şi despre frământările lui, Sylvinet se întrista.

Îi reproşa că se gândeşte cu îndărătnicie la un lucru atât de neplăcut pentru părinţii lor şi atât de dureros pentru el însuşi. Aşa că Landry nu-i mai spuse nimic; dar, cum nu putea trăi fără să vorbească despre ea, îşi împărţea timpul între Cadet Caillaud şi micul Jeanet, pe care-l lua la plimbare, îl punea să repete catehismul, îl învăţa şi-l mângâia cum se pricepea mai bine.

Şi când îl vedeau de mână cu acest copil, oamenii erau ispitiţi să-l ia în râs, dar nu îndrăzneau. Pe lângă faptul că Landry nu se lăsa niciodată batjocorit în nicio privinţă, pentru el era mai degrabă o mândrie decât o ruşine să fie prieten cu fratele Fadettei, protestând în felul acesta împotriva clevetirilor acelor care susţineau că moş Barbeau, în înţelepciunea sa, pusese foarte repede capăt prieteniei lui cu Fadette. Sylvinet, văzând că fratele său nu vrea să-l vadă pe cât dorea el, se află în situaţia de a-şi revărsa gelozia asupra micului Jeanet şi a tânărului Caillaud; văzând pe de altă parte că sora sa, Nanette, care până atunci îl mângâiase şi-l înveselise cu blândeţea şi atenţiile ei pline de drăgălăşenie, începea să se simtă bine în tovărăşia aceluiaşi Caillaud, ambele familii privind cu ochi mai mult decât buni această înclinaţie a ei, sărmanul Sylvinet, care dorea să se bucure numai el de dragostea celor pe care îi iubea, căzu într-o deznădejde fără de margini, într-o lâncezeală ciudată, şi mintea i se întunecă într-atât încât nimeni nu mai ştia cum să-i vorbească pentru a-i intra în voie. Nu mai râdea, nimic nu-i mai era pe plac, nu mai putea munci deloc, atât de tare se măcina şi slăbea. În sfârşit, familia începu să se teamă pentru viaţa lui, deoarece febra nu-l mai slăbea aproape niciodată, şi când avea câteva grade mai mult ca de obicei, bolborosea cuvinte neînţelese care sfâşiau inima părinţilor lui. Pretindea că nu-l iubeşte nimeni, el care fusese totdeauna răsfăţat şi iubit ca niciun alt copil din familie. Şi-şi dorea moartea, zicând că nu e bun de nimic; că era cruţat din milă, că era o povară pentru părinţii săi, şi că cea mai mare îndurare pe care le-o poate acorda Domnul ar fi să-i scape de el.

Uneori moş Barbeau, auzind asemenea vorbe păgâne, îl certe cu asprime. Dar acest lucru nu aducea nimic bun.

Alte ori, moş Barbeau îl implora, plângând, să recunoască măcar că el, tatăl său, îl iubeşte. Atunci era şi mai rău: Sylvinet plângea, se căia, cerea

iertare tatălui, mamei, fratelui său geamăn, întregii familii; şi febra revenea mai aprinsă, după ce dezlănţuia marea dragoste a inimii bolnave.

Medicii fură consultaţi din nou. Dar nu putură spune mare lucru. Se vedea după figura lor, că ei socoteau că răul venea de la faptul că era vorba de nişte gemeni, aşa că unul din ei, cel mai slab, de obicei, trebuie să moară. Au consultat atunci o femeie din Clavieres, numită Baiguete, cea mai vestită din tot cantonul după Sagette, care murise, şi după mătuşa Fadet, care căzuse în mintea copiilor. Femeia îi spuse mătuşii Barbeau:

— Numai un singur lucru vă poate salva băiatul; să se îndrăgostească şi el de vreo fată.

— Da, dar el nu le poate suferi; n-am văzut niciodată un băiat aşa de mândru şi de cuminte, care după ce fratele lui geamăn se gândea numai la dragoste, a început să le vorbească de rău pe toate fetele pe care le cunoşteam. Şi le ocărăşte pe toate de când una (şi din nenorocire nu cea mai vrednică) i-a furat, aşa cum pretinde, inima fratelui geamăn.

— Ei bine, spuse Baiguete, care cunoştea foarte bine toate bolile trupului şi ale sufletului, fiul dumneavoastră Sylvinet, în ziua când va iubi vreo femeie, o va iubi într-un fel şi mai nechibzuit decât iubeşte fratele lui. Sunt sigură de asta. În inima lui sălăşluieşte prea multă dragoste, şi fiindcă şi-a revărsat-o întotdeauna asupra fratelui său geamăn, a şi uitat aproape că-i şi el băiat, uitând astfel de porunca lui Dumnezeu care spune că bărbatul trebuie să-şi iubească femeia mai mult decât pe maică-sa şi pe taică-său, decât pe fraţi şi pe surori. Linişteşte-te însă, că nu-i cu putinţă ca natura să nu-şi spună cuvântul, chiar dacă băiatul a rămas aşa de în urmă; şi femeia pe care-o va iubi, fie ea săracă, urâtă sau rea, nu mai staţi pe gânduri şi daţi-i-o de nevastă; căci, după cum văd eu, n-are să iubească decât o singură femeie în viaţă.

Părerea femeii acesteia i se păru tare înţeleaptă lui moş Barbeau şi căută să-l trimită pe Sylvinet prin casele unde se aflau fete de măritat — frumoase şi vrednice. Dar, cu toate că Sylvinet era un flăcău frumos şi cu purtări alese, înfăţişarea lui tristă şi nepăsătoare nu făcea nicio impresie asupra fetelor. Şi cum ele nu prea îl îmbiau la vorbă, el, care era din cale-afară de sfios, îşi închipuia, fiindcă se temea de ele, că nu le poate suferi.

Bătrânul Caillaud, care era cel mai devotat prieten şi unul dintre cei mai buni sfătuitori ai familiei, găsi atunci o altă soluţie:

— V-am zis întotdeauna, spuse el, că ochii care nu se văd se uită. Uitaţi-vă la Landry; se topea după micuţa Fadette şi, odată plecată, nu şi-a pierdut

nici minţile, nici sănătatea, ba e chiar mai puţin abătut decât era altădată, căci noi vedeam că nu e în apele lui, dar nu ştiam care-i pricina. Acuma pare să fie om cu judecată şi supus. Tot aşa va fi şi cu Sylvinet dacă timp de cinci-şase luni nu l-ar vedea de loc pe frate-său. Şi-am să vă spun şi cum îi puteţi despărţi fără ca ei să bage de seamă. La ferma mea din Proche treburile merg strună; pe câtă vreme pământul meu de lângă Arthou merge cât se poate de prost pentru că, să tot fie un an de-atunci, arendaşul e bolnav şi nu se poate pune pe picioare. Nu vreau să-l dau afară deoarece e un om de treabă. Dar dacă i-aş putea trimite un lucrător bun care să-l ajute, s-ar înzdrăveni, deoarece nu-i bolnav decât de trudă şi de prea mare tragere de inimă. De încuviinţaţi ceea ce vă spun, l-aş trimite pe Landry să stea acolo, peste vară. L-am trimite fără a-i spune lui Sylvinet că e pentru multă vreme. I-am spune, dimpotrivă, că e numai pentru opt zile. Şi după ce-or trece astea opt zile, i-om spune că mai zăboveşte opt, şi tot aşa, până s-o deprinde cu lipsa lui Landry. Urmaţi-mi sfatul, în loc să daţi întruna apă la moara toanei unui copil pe care l-aţi cruţat prea mult şi l-aţi făcut să vi se suie-n cap.

Moş Barbeau înclina să urmeze această povaţă, dar mătuşa Barbeau se îngrozi. Se temea ca nu cumva din asemenea lucru să i se tragă moartea. Au fost nevoiţi să ducă îndelungi tratative cu ea; ea cerea să se facă în primul rând încercarea de a-l ţine pe Landry cincisprezece zile acasă, pentru a şti dacă fratele său va reuşi, văzându-l în fiecare clipă, să se vindece. Dacă starea lui se va înrăutăţi, va fi şi ea de părerea lui moş Caillaud.

Aşa şi făcură. Landry veni cu bucurie să petreacă timpul hotărât la Geamăna, fiind chemat sub pretextul că tatăl său avea nevoie de ajutor ca să bată restul de grâu, deoarece Sylvinet nu putea munci. Landry făcu tot ce-i stătu în putinţă pentru a-i fi pe voia lui Sylvinet. Era mereu în preajma lui, se culca în acelaşi pat cu el, îl îngrijea ca şi cum ar fi fost un copilaş. În prima zi, Sylvinet se arătă bucuros, dar într-a doua, susţinu că Landry se plictiseşte în tovărăşia lui, iar Landry nu putu să-i scoată asemenea idee din cap. A treia zi, Sylvinet se mânie deoarece cosaşul venise să-l vadă pe Landry, şi că Landry nu avusese curajul să-l alunge. În sfârşit, la sfârşitul săptămânii familia se văzu nevoită să renunţe, deoarece Sylvinet era din ce în ce mai nedrept, mai năzuros şi gelos până şi pe umbra lui. Atunci s-au gândit să pună în aplicare ideea lui moş Caillaud şi, cu toate că Landry n-ar fi dorit să plece la Arthou printre străini, el care era atât de legat de ţinutul său, de muncă, de familie şi de stăpâni, se supuse la tot ceea ce fusese sfătuit să facă spre binele fratelui său.

CAPITOL XXXII

De data aceasta, Sylvinet fu cât pe-aci să moară în prima zi; dar în a doua îşi recăpătă liniştea, iar în a treia febra îl părăsi. Mai întâi se resemnă, apoi luă nişte hotărâri; şi la sfârşitul primei săptămâni se văzu că absenţa fratelui îi pria mai mult decât prezenţa acestuia. Găsea, în raţionamentul pe care gelozia i-l dicta în secret, un motiv de a fi pe jumătate satisfăcut de plecarea lui Landry. Măcar, gândi el, acolo unde pleacă şi unde nu cunoaşte pe nimeni, n-o să lege îndată prietenii noi. O să-i fie un pic urât, o să se gândească la mine şi-o să-mi ducă dorul. Iar la întoarcere, o să ţină şi mai mult la mine.

Trecuseră trei luni de când lipsea Landry, aproape un an de când micuţa Fadette părăsise ţinutul, când se întoarse pe neaşteptate, deoarece bunica ei paralizase. A îngrijit-o cu multă pricepere şi devotament; dar bătrâneţea fiind boala cea mai rea, după cincisprezece zile bătrâna Fadet îşi dădu sufletul. Trei zile mai târziu, după ce petrecu la cimitir trupul fără viaţă al sărmanei bătrâne, după ce rândui totul în casă, după ce îl dezbrăcă şi-l culcă pe fratele ei şi după ce o sărută pe buna ei naşă care se pregătea să se culce în odaia alăturată, micuţa Fadette se aşeză, tristă, în faţa focului care abia pâlpâia, neluminând defel încăperea, şi ascultă cum cântă greierele din cămin, ce părea a-i spune:

Greier, greier, greieraş,
Orice nebunatică-şi are nebunul ei.

Ploaia cădea şi ţârâia în geam, iar Fanchon se gândea la Landry, când cineva bătu la uşă şi o voce îi spuse:

— Eşti aici, Fanchon Fadet? mă mai cunoşti?

Se repezi să deschidă şi mare îi fu bucuria când dragul ei Landry o strânse la piept. Landry aflase de boala bunicii şi de înapoierea Fadettei. Nu-şi putuse învinge dorinţa de-a o vedea, şi venise odată cu înserarea pentru a nu pleca decât în zori. Ei petrecură toată noaptea stând de vorbă lângă foc, plini de seriozitate şi de înţelepciune, căci micuţa Fadette îi aminti lui Landry că patul în care-şi dăduse bunica ei sufletul abia se răcise, şi că nu era nici ora şi nici locul potrivit pentru a uita de ei înşişi. Dar cu

toate hotărârile acestea cuminţi, se simţiră foarte fericiţi că sunt împreună şi că se iubesc mai mult decât altădată.

Cum ziua se apropia, Landry începu să-şi piardă curajul, şi o rugă pe Fanchon să-l ascundă în hambar, pentru ca s-o mai poată vedea şi noaptea următoare. Dar, ca întotdeauna, ea îl aduse la realitate. Îl făcu să înţeleagă că nu vor mai rămâne despărţiţi multă vreme, deoarece ea se hotărâse să rămână în ţinut.

— Am pentru asta, spuse ea, pricini pe care-o să ţi le aduc la cunoştinţă mai târziu şi care n-or să fie păgubitoare pentru nădejdea pe care mi-am pus-o în căsătoria noastră. Du-te de isprăveşte munca pe care ţi-a încredinţat-o stăpânul tău, deoarece, după cum mi-a istorisit naşă-mea, e de folos pentru lecuirea fratelui tău ca el să nu te vadă încă o bucată de timp.

— Numai pricina asta mă poate hotărî să te părăsesc, răspunse Landry, căci bietul meu geamăn mi-a făcut multe necazuri şi mă tem să nu-mi facă şi altele. Tu, care eşti atât de învăţată, Fanchonette, ar trebui să găseşti un leac pentru frate-miu.

— Nu ştiu alt leac decât judecata, răspunse ea; că doară mintea i-a bolnăvit trupul şi cine s-ar pricepe să vindece una, l-ar vindeca şi de cealaltă. Dar eu îi sunt atât de nesuferită, încât n-am să am nicicând prilejul de-a sta de vorbă eu el ca să-l fac să judece.

— Dar tu eşti atât de înţeleaptă, Fadette, vorbeşti aşa de frumos, ai un dar atât de deosebit de a convinge, atunci când vrei, că dac-ai vorbi cu el numai un ceas, s-ar simţi mai alinat. Încearcă! Eu îţi cer lucrul ăsta! Nu te speria de trufia şi de mohorala lui. Sileşte-l să-ţi dea ascultare. Fă asta pentru mine, Fanchon, precum şi pentru izbânda căsătoriei noastre, căci împotrivirea lui taica n-o să fie chiar cea mai mică din piedicile ce ne stau în cale.

Fanchon îi făgădui, şi, după ce şi-au spus de sute de ori că se vor iubi toată viaţa, îşi luară rămas bun.

CAPITOL XXXIII

Nimeni din ţinut nu află că Landry fusese la ea. Dacă cumva i-ar fi spus acest lucru lui Sylvinet, el nu i-ar fi putut ierta niciodată fratelui său că venise s-o vadă pe Fadette şi nu pe el.

După două zile, micuţa Fadette, îmbrăcată cu grijă, căci trecuse vremea de când era săracă lipită pământului, iar hainele ei de doliu erau dintr-un

voal frumos şi subţire, străbătu satul, şi deoarece se înălţase mult, cei care o văzură trecând n-o recunoscură din prima clipă. Se făcuse tare frumoasă, la oraş, fiind mai bine hrănită şi având un adăpost mai omenesc, obrajii ei prinseseră culoare, se îngrăşase cât era necesar la vârsta ci, şi nici nu mai semăna a băiat, căci avea o talie atrăgătoare şi ţi-era drag s-o priveşti. Fericirea adăugase pe chipul şi în întreaga ei fiinţă acel nu ştiu ce care se vede, dar nu se explică. În sfârşit, fără a fi cea mai frumoasă fată din lume, cum îşi închipuia Landry, era cea mai drăgălaşă, cea mai bine făcută şi cea mai proaspătă şi poate că şi cea mai atrăgătoare din tot ţinutul.

Cu un coş mare în mână, ea intră la Geamăna şi ceru să-i vorbească lui moş Barbeau. Sylvinet o văzu cel dintâi, dar îi întoarse spatele, nedorind să dea ochii cu ea. Dar ea îl întrebă cu atâta bună-cuviinţă unde este tatăl lui, încât fu obligat să-i răspundă şi s-o însoţească până la hambar, unde moş Barbeau tăia lemne. Deoarece micuţa Fadette l-a rugat pe moş Barbeau să încuviinţeze a sta de vorbă cu ea într-un loc unde n-ar putea fi auziţi de nimeni, el închise uşa hambarului, spunându-i că-i poate vorbi despre orice doreşte.

Micuţa Fadette nu se sperie de indiferenţa bătrânului Barbeau. Ea se aşeză pe o legătură de paie, el pe alta, şi fata îi vorbi astfel:

— Moş Barbeau, cu toate că răposata bunică-mea vă purta pică, iar dumneavoastră îmi purtaţi pică mie, eu ştiu că sunteţi omul cel mai drept şi mai de nădejde din tot ţinutul. Toată lumea zice la fel, şi chiar şi bunică-mea, învinuindu-vă de trufie, recunoştea meritele pe care le aveţi. În plus, după cum ştiţi, eu am legat o prietenie îndelungată cu fiul. Dumneavoastră, Landry. El mi-a vorbit adesea de dumneavoastră şi ştiu de la el, mai bine decât de la alţii, ceea ce sunteţi şi cât preţuiţi. De aceea vin să vă cer o mână de ajutor!

— Grăieşte, Fadette, răspunse moş Barbeau, n-am refuzat niciodată nimănui ajutorul meu, de-i vorba de un lucru pe care cugetul meu nu mă opreşte să-l fac. Aşa că, te poţi bizui pe mine.

— Iacă. Ce vreau să vă spun, zise micuţa Fadette, ridicând coşul şi punându-l lângă moş Barbeau. Răposata bunică-mea câştiga tămăduind oamenii şi vânzând lecaurile făcute de ea pe mai mulţi bani decât s-ar putea crede; cum nu cheltuia aproape nimic şi nici nu dădea bani eu dobândă, nimeni n-avea de unde şti ce avea ea într-un loc ascuns din pivniţa ei, pe care mi-l arăta câteodată, zicându-mi:

„Când n-oi mai fi, aici ai să găseşti tot ce-ţi voi lăsa; sunt bunurile şi avutul tău şi al lui frate-tău; şi dacă vă lipsesc acu de multe, e ca într-o zi să nu vă lipsească nimic. Să nu îngădui să se atingă oamenii legii de averea ce-ţi las, căci te-or îndemna s-o iroseşti în cheltuieli. Când banii or fi ai tăi, păstrează-i, ţine-i pitiţi, ca să te foloseşti de ei la bătrâneţe şi să nu duci lipsă de nimic”. După ce-am înmormântat-o pe biata bunică-mea, i-am ascultat porunca; am luat cheia de la pivniţă, am scos cărămizile din perete, acolo unde-mi arătase ea. Şi-am găsit ceea ce vă aduc aici în coş, moş Barbeau, şi vă fac rugămintea să mi-i plasaţi cum veţi socoti, după ce veţi face ce spune legea pe care eu n-o cunosc defel, ca să fiu ferită de cheltuielile mari de care mi-e teamă.

— Îţi mulţumesc pentru încrederea ce-mi arăţi, Fadette, spuse moş Barbeau, fără să deschidă coşul, deşi era oarecum curios, dar eu n-am dreptul să primesc banii dumitale şi nici să am grijă de treburile dumitale. Eu nu-ţi sunt tutore. Fără îndoială că bunica ţi-a lăsat vreun testament.

— N-a făcut niciun testament, şi tutoarea pe care mi-o dă legea e mama mea. Ştiţi însă că nu am veşti despre ea de multă vreme şi că nu ştiu dacă a murit ori mai trăieşte, biata de ea. În afară de ea n-am altă rubedenie decât pe naşa Fanchette, care-i o femeie cinstită şi cumsecade, dar neştiutoare în a-mi păstra avutul sau a mi-l pune la adăpost. Ea n-ar putea răbda să nu vorbească despre el cu toată lumea şi să-l arate, de aceea mă tem ori că nu l-ar plasa în mâini bune, ori că, lăsându-l să fie mânuit de nişte oameni fără pricepere, l-ar irosi fără să bage de seamă; căci biata naşă-mea nici socoteli nu ştie să facă.

— Aşadar e un lucru de mare răspundere, spuse moş Barbeau, ai cărui ochi lunecau fără voia lui peste capul coşului; îl apucă de toartă ca pentru a-i aprecia greutatea; dar era aşa de greu, că-l cuprinse mirarea şi continuă: De-i fier vechi, nu trebuie mult din cât este ca să încarci un cal.

Pe micuţa Fadette, care avea o minte deosebit de ascuţită, o distra nerăbdarea lui de a vedea ce se află în coş. Ea se prefăcu aşadar că vrea să-l deschidă; dar moş Barbeau socotea că i s-ar ştirbi demnitatea dacă ar încuviinţa asemenea lucru.

— Nu-i treaba mea, spuse el, şi cum n-am dreptul să-ţi primesc banii în păstrare, nu se cuvine nici să aflu măcar în ce constă moştenirea dumitale.

— Şi eu toate astea trebuie, moş Barbeau, spuse Fadette, să-mi faceţi măcar acest mic bine. Că nici eu nu-s mai pricepută ca naşa mea să număr peste o sută. Şi-apoi nici nu ştiu care-i valoarea monedelor vechi şi noi şi nu

mă pot încrede decât în dumneavoastră ca să-mi spuneţi de-s avută ori săracă şi ca să ştiu cu adevărat socoteala avutului meu.

— Fie, zise moş Barbeau, care nu mai rezista curiozităţii: nu-mi ceri un lucru din cale-afară de greu şi n-am de ce zice ba.

Atunci micuţa Fădeţte ridică repede cele două capace ale coşului şi scoase două pungi mari, conţinând fiecare câte două mii de franci.

— Ei bine, e destul de îmbietor, îi spuse moş Barbeau, iată o mică zestre care te-o face să fii cerută de mai mulţi.

— Asta nu-i tot, spuse micuţa Fadette; aici, în fundul panerului, e ceva ce nu ştiu ce poate fi.

Şi scoase un săculeţ din piele de anghilă pe care-l răsturnă în pălăria lui moş Barbeau. Erau o sută de ludovici de aur, din cei vechi, iar ochii acelui om de treabă începură să sclipească, şi după ce-i numără şi-i băgă din nou în săculeţul lor, ea scoase un al doilea, cu acelaşi conţinut, apoi al treilea, al patrulea, aşa încât până la urmă, atât în aur cât şi în argint şi în monedă mică erau nici mai mult nici mai puţin decât vreo patruzeci de mii de franci.

Ceea ce reprezenta cam de trei ori mai mult ca toată averea lui moş Barbeau, socotită în case, şi cum averea oamenilor de la ţară nu prea e făcută din bani gheaţă, nu văzuse niciodată atâta bănet,

Oricât de cinstit şi de dezinteresat ar fi un ţăran, nu se poate spune că vederea banilor îl întristează; şi moş Barbeau simţi pentru o clipă că-l trec sudorile. Iar după ce-i numără pe toţi, spuse:

— Ca să ai de patruzeci de ori câte o mie de franci, nu-ţi lipseşte decât douăzeci şi doi de galbeni, care vra să zică, partea ta de moştenire e două mii de monezi de aur; ceea ce înseamnă că eşti cea mai avută fată de prin partea locului, micuţă Fadette, iar că frate-tău cosaşul, poate rămâne plăpând şi beteag toată viaţa; s-o duce să-şi vadă moşiile numai cu trăsura. Bucură-te, aşadar, te poţi socoti bogată şi poţi da sfoară-n ţară de vrei să-ţi găseşti repede un bărbat bun.

— Nu-s grăbită defel, spuse micuţa Fadette, şi vă cer, dimpotrivă, să-mi păstraţi taina despre bogăţia asta, moş Barbeau. Mi s-a năzărit că, urâtă cum sunt, să nu mă ceară careva de nevastă fiindcă-s avută, şi nu fiindcă am inimă bună şi-s cinstită; şi cum în ţinutul nostru am faimă proastă, vreau să treacă un timp ca oamenii să-şi dea seama că n-o merit.

— Cât despre urâţenia ta, Fadette, spuse moş Barbeau ridicându-şi ochii care nu conteneau să mângâie coşul, îţi pot spune, cu mâna pe inimă, că erai urâtă, dar te-ai schimbat atâta de mult la oraş, că acu poţi fi socotită tare

frumuşică. Cât despre faima ta proastă, dacă, aşa cum vreau să cred, n-o meriţi defel, aş zice şi eu că e mai bine să nu te pripeşti şi să-ţi ascunzi averea, că-s destui oameni pe care i-ar ademeni şi te-or cere până şi de nevastă, fără să aibă pentru dumneata stima pe care o femeie trebuie s-o ceară din partea soţului ei. Acu, cât priveşte faptul că vrei să-mi laşi mie în păstrare averea, asta ar fi împotriva legii, şi mai târziu s-ar putea să fiu bănuit şi vorbit de rău, că doar nu ducem lipsă de clevetitori, şi dealtminteri, să zicem că ai avea dreptul să faci ce vrei cu ceea ce este al tău, nu ai însă dreptul să mânuieşti la voia întâmplării ceea ce este al fratelui tău minor. Tot ceea ce pot face va fi să-i cer cuiva o povaţă, fără să te numesc însă. Şi-am să-ţi aduc atunci la cunoştinţă ce trebuie să faci ca să pui în siguranţă şi să foloseşti cât mai bine moştenirea ta şi a mamei tale, fără ca ea să treacă prin mâinile oamenilor legii, care nu-s toţi de bună-credinţă. Ia, aşadar, toţi banii ăştia, şi ascunde-i bine până când ţi-oi putea da un răspuns. Şi sunt gata, de-o fi nevoie, să aduc mărturie în faţa mandatarilor comoştenitorului dumitale despre cifra sumei pe care am numărat-o şi pe care am s-o scriu într-un colţ din hambarul meu ca să n-o uit.

Astă era tot ce voia micuţa Fadette, ca moş Barbeau să ştie despre ce este vorba. Dacă simţea în faţa lui o oarecare mândrie că e bogată, aceasta se datora faptului că el n-o mai putea învinui că vrea să profite de pe urma lui Landry.

CAPITOL XXXIV

Moş Barbeau, văzând-o atât de prevăzătoare, şi dându-şi seama cât era de delicată, nu se grăbi atât să-i pună banii în siguranţă şi să le găsească un plasament, cât să afle ceea ce se spunea despre ea la Château-Meillant, unde stătuse un an de zile. Căci, dacă zestrea asta aşa de frumoasă îl ispitea şi-l făcea să nu ţină seama de rubedenii, lucrurile se schimbau când era vorba despre cinstea fetei pe care şi-ar fi dorit-o drept noră. Se duse aşadar el însuşi la Château-Meillant şi culese personal toate informaţiile. Află că micuţa Fadette se purtase atât de bine, încât nu i se putea reproşa nimic. Fusese în slujba unei bătrâne călugăriţe de viţă nobilă, care preferase s-o ţină în preajma ei ca pe-o prietenă decât ca pe-o slujnică, atât de mulţumită fusese de purtarea ei, de buna ei cuviinţă şi de judecata ei. Şi-i părea tare rău că micuţa Fadette plecase şi spunea că-i o fată credincioasă, plină de curaj, econoamă, curată, harnică şi cu o fire atât de blândă, încât nu va mai

găsi niciodată o alta la fel. Şi cum această bătrână doamnă era destul de bogată, făcea multe milostenii, iar micuţa Fadette îi fusese de mare ajutor în îngrijirea bolnavilor şi în pregătirea leacurilor, învăţând multe taine minunate pe care stăpâna ei le aflase la mânăstire, înainte de revoluţie.

Moş Barbeau fu nespus de bucuros şi se întoarse la Cosse, hotărât să lămurească lucrurile până la capăt.

Îşi adună familia şi-i însărcină pe cei mai mari dintre copii, pe fraţi şi pe celelalte rubedenii, să cerceteze, dar cu mare fereală, purtările micuţei Fadette din clipa când se făcuse mai mărişoară, pentru ca, dacă toate vorbele rele scornite pe socoteala ei nu aveau drept pricină decât nişte pozne copilăreşti, puteau fi date uitării; dar dacă, dimpotrivă, careva putea spune că a văzut-o făcând vreo faptă rea sau vreun lucru necuviincios era de datoria lui să-i interzică în continuare lui Landry s-o mai vadă. Ancheta a fost făcută cu prudenţa dorită de el, şi fără ca problema zestrei să fie dată în vileag, căci despre asta moş Barbeau nu suflase nicio vorbă, nici chiar soţiei sale.

În acest timp, micuţa Fadette trăia foarte retrasă în căsuţa ei, unde nu vru să schimbe nimic, în afară doar că o ţinea atât de curată, încât te puteai oglindi în acele mobile sărăcăcioase. Îl îmbrăcă îngrijit pe micul cosaş şi fără să se observe, începu să-l hrănească, la fel ca şi pe ea însăşi şi pe naşa sa, mult mai bine, ceea ce avu un mare efect asupra copilului; se întrema mai mult decât putea cineva nădăjdui, iar sănătatea i se îmbunătăţi simţitor. Deveni un băieţel drăgălaş, plin de idei năstruşnice şi copilăreşti, aşa că nu mai displăcea nimănui, cu toate că era şchiop şi cârn.

Şi, pe de altă parte, se vedea o atât de mare schimbare în fiinţa şi în obiceiurile Fadettei, incit vorbele rele fură uitate şi mai toţi băieţii, văzând-o umblând aşa de sprintenă şi de zveltă, ar fi dorit ca să-şi fi sfârşit doliul pentru a-i putea face curte şi a dansa cu ea.

Numai Sylvinet Barbeau rămase la vechile lui păreri, îşi dădea seama că familia urzeşte ceva în legătură cu ea, căci tatăl lui nu se putea stăpâni să n-o pomenească adesea, iar când afla că cine ştie ce minciună veche spusă pe socoteala Fadettei era cu totul lipsită de temei, se simţea foarte fericit, şi asta în interesul lui Landry, spunând că nu putea suferi să-i acuze cineva băiatul c-ar fi profitat de nevinovăţia vreunei fete.

Se vorbea, de asemenea, despre apropiata întoarcere a lui Landry, şi moş Barbeau părea că doreşte să aibă şi consimţământul lui moş Caillaud. În sfârşit, Sylvinet îşi dădea prea bine seama că nimeni nu mai privea cu ochi

aşa de răi dragostea lui Landry pentru Fadette, şi amărăciunea îi cuprinse din nou sufletul. Părerile, care se schimbă după cum bate vântul, erau de la o vreme în favoarea Fadettei; nimeni nu bănuia că-i bogată, dar ea plăcea tuturor, şi, din această cauză, îi devenea şi mai nesuferită lui Sylvinet, care vedea în ea rivala dragostei lui pentru Landry.

La răstimpuri, moş Barbeau lăsa să-i scape în prezenţa lui cuvântul căsătorie, spunând că gemenii vor ajunge curând la vârsta când va trebui să se gândească la însurătoare. Căsătoria lui Landry fusese întotdeauna, pentru Sylvinet, un gând dureros, ca ultimul cuvânt al despărţirii lor. Febra îi reveni, şi mătuşa Barbeau chemă iar doctorii ia căpătâiul lui.

Într-o zi, ea o întâlni pe naşa Franchette, care, auzind-o tânguindu-se, o întrebă de ce se duce atât de departe să caute leacuri şi să cheltuiască atâţia bani, când are la îndemână o fiinţă mai pricepută decât toate cele aflate în ţinut, şi care nu vrea să-i tămăduiască pe oameni pentru bani, cum făcea bunica ei, ci numai din iubire faţă de Dumnezeu şi de aproapele ei. Şi o numi pe micuţa Fadette.

Mătuşa Barbeau îi vorbi despre asta soţului ei, care nu se arătă a fi împotrivă. Şi-i spuse că la Château-Meillant micuţa Fadette trecea drept foarte pricepută şi că din toate părţile veneau oamenii să-i ceară leacuri, aşa cum veneau şi la stăpâna ei.

Mătuşa Barbeau o rugă aşadar pe Fadette să vină să-l vadă pe Sylvinet, care era la pat, şi să încerce să-l lecuiască.

Fanchon căutase, şi nu o dată, prilejul de-a sta de vorbă cu el aşa cum îi făgăduise lui Landry, dar el n-o încurajase niciodată, aşa că nu se lăsă rugată şi alergă într-un suflet să-l vadă pe bietul geamăn, li găsi dormind, cu febră mare, şi rugă familia s-o lase singură cu el. Cum obiceiul doftoroaielor e să acţioneze în taină, nimeni n-o contrazise şi fu lăsată singură în cameră.

Mai întâi, Fadette puse mâna pe mâna geamănului care atârna peste marginea patului; dar îl atinse cu atâta gingăşie, încât el nu-şi dădu seama, deşi avea un somn atât de uşor, încât şi o muscă, zburând, îl deştepta. Mâna lui Sylvinet era fierbinte ca focul, şi se înfierbântă încă şi mai tare în mâna micuţei Fadette. Începu să se zvârcolească, dar fără a încerca să-şi retragă mâna. Atunci Fadette îşi puse cealaltă mână pe fruntea lui, tot atât de uşor ca şi prima dată, şi el începu să se zvârcolească şi mai tare. Dar, încetul cu încetul, se linişti, şi ea simţi cum fruntea şi mâna bolnavului frig din ce în ce mai puţin şi că somnul lui devine la fel de liniştit ca al unui prunc.

Rămase aşa lângă el până când văzu că e pe punctul de a se trezi; şi atunci se retrase după perdea, şi ieşi din cameră şi din casă spunându-i mătuşii Barbeau:

— Duceţi-vă să vă vedeţi feciorul, şi daţi-i ceva de mâncare, căci nu mai are fierbinţeală; şi, mai cu seama, nu-i spuneţi nimic despre mine, dacă vreţi să-l lecuiesc. Am să vin din nou astă-seară, la ceasul când mi-aţi spus că-i creşte fierbinţeala, şi am să încerc să i-o alung iarăşi..

CAPITOL XXXV

Mătuşa Barbeau rămase uimită când îl văzu pe Sylvinet fără febră, şi se grăbi să-i aducă mâncarea, pe care el nu o respinse ca de obicei. Şi, cum trecuseră şase zile de când febra nu-l slăbise defel şi de când nu voise să mănânce nimic, toată lumea fu cuprinsă de admiraţie pentru ştiinţa micuţei Fadette care, fără să-l trezească şi fără să-i dea nimic de băut. Doar prin puterea descântecelor ei. Aşa cum se credea — îl pusese oarecum pe picioare.

La căderea serii, febra îl cuprinse din nou, fiind chiar şi mai ridicată. Sylvinet moţăia, bătea câmpii, luptându-se cu visele, iar când se trezea, se speria de oamenii aflaţi în jurul lui.

Fadette se întoarse, şi, ca şi dimineaţa, rămase singură cu el timp de o oră, nefăcând nicio altă vrăjitorie decât aceea de a-i ţine mâna şi capul, cu multă blândeţe, şi respirând lângă obrazul lui fierbinte.

Şi, ca şi dimineaţă, ea îi alungă delirul şi febra; şi povăţuindu-i din nou când plecă, să nu i se vorbească lui Sylvinet despre ea; ai casei îl găsiră cufundat într-un somn liniştit, nemaiavând faţa roşie şi nemaipărând bolnav.

Nu ştiu cum i-a trecut Fadettei prin minte această idee. Îi venise întâmplător şi din experienţă, căci pe frăţiorul ei Jeanet îl readusese de mai bine de zece ori la viaţă fără a face altceva decât să-i răcorească fruntea cu mâinile şi răsuflarea ei, sau să-l încălzească atunci când, din pricina febrei prea ridicate, îi era frig. Ea îşi închipuia că dragostea şi voinţa unui om sănătos, precum şi atingerea unei mâini pure şi vii, pot alunga răul, atunci când omul acesta este înzestrat cu un anume har şi are o mare încredere în bunătatea lui Dumnezeu. De asemenea, în timp ce îşi ţinea mâinile pe mâna şi frunza bolnavului, înălţa în gând rugăciuni fierbinţi către Dumnezeu. Şi ceea ce făcuse pentru frăţiorul ei, ceea ce făcea acum pentru fratele lui Landry n-ar fi vrut să facă niciodată pentru nimeni care i-ar fi fost mai puţin

drag şi pentru a cărei soartă nu ar fi putut avea chiar atâta grijă; căci îşi închipuia că întâia putere a acestui leac era dragostea puternică faţă de bolnav, fără de care Dumnezeu nu ţi-ar da puterea să-l vindeci.

Şi, în timp ce micuţa Fadette descânta astfel fierbinţeala lui Sylvinet, ea se ruga lui Dumnezeu întocmai cum se rugase şi atunci când îl descântase de fierbinţeală pe fratele ei: „Doamne, fă ca sănătatea mea să treacă din trupul meu în acest trup bolnav, şi aşa cum Iisus şi-a dat viaţa lui ca să mântuiască sufletul tuturor muritorilor, dacă voinţa ta e să mi-o iei pe a mea spre a o da acestui bolnav, ia-mi-o; ţi-o dau fără părere de rău în schimbul tămăduirii pe care ţi-o cer."

Micuţa Fadette se gândise să încerce puterea acestei rugăciuni la patul de moarte al bunicii sale; dar nu îndrăznise, fiindcă se părea că viaţa sufletului şi a trupului se stingeau în această bătrână femeie datorită vârstei şi a legii naturii care este voinţa lui Dumnezeu. Şi micuţa Fadette, care punea, după cum se vede, mai multă evlavie decât vrăjitorie în farmecele ei, s-ar fi temut să-i ceafă un lucru pe care el nu avea obiceiul să-l acorde, altfel decât prin puterea unui miracol, celorlalţi creştini.

Oricum ar fi fost leacul, inutil ori atotputernic, fapt e că în trei zile ea îl vindecă pe Sylvinet de febră, şi el n-ar fi ştiut niciodată cum anume s-a întâmplat acest lucru dacă, ultima oară, trezindu-se brusc din somn, n-ar fi văzut-o aplecată asupra lui şi încercând să-şi retragă încetişor mâinile.

La început crezu că-i nălucă, şi închise ochii ca să n-o mai vadă; dar, întrebând-o după aceea pe maică-sa dacă într-adevăr Fadette i-a ţinut mâna pe frunte sau dacă a fost doar un vis, mătuşa Barbeau. Căreia soţul ei îi dăduse să înţeleagă câte ceva din planurile lui şi care ar fi dorit ca Sylvinet să n-o mai duşmănească pe fată, îi răspunse că ea venise, într-adevăr, trei zile la rând, şi dimineaţa şi seara, şi că i-a luat fierbinţeala ca prin minune, îngrijindu-l într-un fel pe care nu-l ştia decât ea,

Sylvinet avu aerul că nu crede nimic; şi-i spuse că febra trecuse de la sine şi că vorbele şi tainele micuţei Fadette nu vădeau decât îngâmfare şi sminteală; şi cum fu liniştit şi sănătos câteva zile, moş Barbeau crezu că e momentul potrivit ca să-i dea a înţelege că s-ar putea ca fratele lui să se căsătorească, fără a numi însă persoana pe care o avea în vedere.

— N-aveti nevoie să-mi ascundeţi numele fetei pe care i-o hărăziţi, răspunse Sylvinet. Ştiu eu bine că-i vorba de Fadette, care v-a fermecat pe toţi.

Într-adevăr, ancheta secretă a lui moş Barbeau îi fusese atât de favorabilă micuţei Fadette, că el nu mai avea niciun fel de şovăială şi dorea din tot sufletul să-l cheme înapoi pe Landry. Nu se mai temea decât de gelozia geamănului şi se străduia să-l vindece de această ciudăţenie, spunându-i că Landry nu va fi niciodată fericit fără micuţa Fadette. La care Sylvinet îi răspunse:

— Căsătoriţi-i, fiindcă fratele meu trebuie să fie fericit. Dar ei nu îndrăzniră încă, deoarece de îndată ce păru a-şi da încuviinţarea fierbinţeala lui Sylvinet reveni.

CAPITOL XXXVI

În tot acest timp, moş Barbeau se temea că micuţa Fadette să nu-i poarte pică pentru nedreptăţile din trecut şi că, uitând de Landry, să nu pună ochii pe altul. Când fata veni la Geamăna ca să-l îngrijească pe Sylvinet, el încercase să-i vorbească de Landry; dar ea se făcu a nu auzi şi el se află în mare încurcătură.

În sfârşit, într-o dimineaţă, se hotărî şi se duse s-o caute pe micuţa Fadette.

— Fanchon Fadet, îi spuse, am venit să-ţi fac o întrebare la care te rog să-mi dai un răspuns cinstit şi adevărat, înainte de moartea bunicii tale, ştiai ceva despre averea asta mare pe care avea să ţi-o lase?

— Da, moş Barbeau, răspunse micuţa Fadette, ştiam eu ceva, deoarece o văzusem adesea scotocind aurul şi argintul, şi că niciodată nu văzusem ieşind din casă decât bani mărunţi şi fiindcă bunică-mea îmi zicea adesea, când fetele din sat râdeau de zdrenţele mele: „Nu-ţi face inimă rea, fetico. Căci ai să fii mai avută ca ele toate, şi-o veni ea şi ziua când o să te poţi îmbrăca în mătase din cap până-n picioare, dacă asta ţi-o fi voia.”

— Nu care cumva, continuă moş Barbeau, te-ai apucat să-i spui lui Landry toate astea, iar el se făcea că te iubeşte din pricina averii?

— Cât despre asta, moş Barbeau, răspunse micuţa Fadette, află că întotdeauna am vrut să fiu iubită pentru ochii mei frumoşi, lucru ce nu mi-a lipsit, şi că n-am fost atât de proastă să-i spun lui Landry că ochii mei frumoşi erau în sacul din piele de anghilă; şi totuşi, i-aş fi putut spune fără nicio primejdie pentru mine, deoarece Landry mă iubea atât de sincer şi de curat, că niciodată nu i-a păsat dacă-s bogată ori săracă.

— Şi după ce-a închis ochii bunică-ta, draga mea Fanchon, îmi poţi da asigurarea că Landry n-a aflat nimic de la tine ori de la careva din casă despre banii ăştia?

— Vi-o dau, răspunse Fadette. Căci aşa cum e de adevărat că-l iubesc pe bunul Dumnezeu, tot aşa de adevărat e şi că sunteţi singurul din lume, în afară de mine, care are cunoştinţă de asemenea lucru.,

— Dar tu crezi, Fanchon, că Landry îţi păstrează aceeaşi dragoste? Şi după moartea bunică-ti ţi-a dat el vreun semn cum că ţi-a rămas credincios?

— Mi-a dat semnul cel mai sigur, răspunse ea, căci trebuie să vă mărturisesc că a fost pe la mine după trei zile de la moartea bunică-mi şi mi-a jurat că dacă n-o să-i fiu soţie o să moară de inimă rea.

— Şi tu, Fadette, ce i-ai răspuns?

— La întrebarea asta, moş Barbeau, nu-s obligată să vă răspund; dar eu vă voi răspunde ca să vă fac o bucurie. I-am spus că mai avem destulă vreme să ne gândim la căsătorie şi că nu mi-ar fi pe plac să mă mărit cu un băiat ai cărui părinţi nu mă vor.

Şi cum micuţa Fadette spusese toate astea pe un ton destul de mândru şi de nestingherit, moş Barbeau începu să se simtă neliniştit.

— N-am dreptul să te descos, Fanchon Fadet, spuse, şi nu ştiu dacă ai de gând să-mi faci fiul fericit ori nefericit pentru toată viaţa lui; eu ştiu însă că el te iubeşte din cale-afară de mult şi că, de-aş fi în locul tău, şi având credinţa pe care-o ai că eşti iubită pentru tine însăţi, mi-aş spune: Landry Barbeau mă iubea când umblam în zdrenţe, când toată lumea mă alunga, şi chiar când părinţii lui făceau greşeala de a-l osândi pentru asta. Lui i-am părut frumoasă atunci când nimeni nu mă lăsa să nădăjduiesc măcar că m-aş putea schimba; el m-a iubit în ciuda neajunsurilor pe care dragostea asta i le-aducea; el m-a iubit şi când am fost lângă el şi când n-am fost lângă el; în spirit, el m-a iubit atât de tare încât nu-i pot pune dragostea la îndoială, şi nu vreau să mă mărit decât cu el.

— E multă vreme de când mi-am spus toate acestea, moş Barbeau, răspunse micuţa Fadette; dar, vă zic iară, nu mi-ar fi pe plac să intru într-o familie căreia i-ar fi ruşine cu mine şi care nu şi-ar da încuviinţarea decât din slăbiciune şi milă.

— De-i numai asta pricina care te opreşte, te poţi hotărî, Fanchon, continuă moş Barbeau; deoarece familia lui Landry te stimează şi te doreşte. Şi să nu crezi că s-a schimbat fiindcă eşti bogată. Nu din pricina sărăciei te dispreţuiam, ci a vorbelor rele care umblau pe seama ta. Dac-ar fi

fost întemeiate, niciodată, nici chiar cu preţul vieţii băiatului meu, n-aş fi primit să-mi fii noră; dar am fost la Château-Meillant într-adins ca să aflu; am întrebat pe fiecare cu de-amănuntul despre tine, acolo ca şi aici, şi acuma recunosc că înainte mi s-au adus la ureche numai minciuni, şi că eşti o fată cuminte şi cinstită, aşa cum Landry spunea cu atâta foc. Aşadar, Fanchon Fadet, am venit să te cer să te măriţi cu fiu-meu, iar de spui da, el o veni acasă peste opt zile.

Propunerea aceasta, pe care o prevăzuse de altfel, o bucură nespus pe micuţa Fadette; dar, nevrând să-şi arate bucuria, fiindcă dorea ca viitoarea ei familie s-o respecte toată viaţa, răspunse cu multă cumpătare. Atunci, moş Barbeau îi vorbi astfel:

— Văd, fata mea, că încă mai ai ceva pe inimă împotriva mea şi a lor mei. Să nu ceri ca un om bătrân să-ţi ceară iertare; mulţumește-te cu vorbele lui bune, şi când îţi spun că vei fi iubită şi stimată de noi, bizuie-te în privinţa asta pe moş Barbeau, care n-a înşelat până acum pe nimeni. Hai, vrei să dai sărutarea păcii tutorelui pe care ţi l-ai ales, ori tatălui care vrea să te înfieze?

Micuţa Fadette nu mai putu rezista, sări de gâtul lui moș Barbeau şi în bătrâna lui inimă licări fericirea.

CAPITOL XXXVII

Înţelegerea se făcu repede. Căsătoria urma să ăi bă loc de îndată ce Fanchon va termina cu doliul; nu mai rămânea decât să fie rechemat Landry; dar chiar când mătuşa Barbeau veni în seara aceea s-o îmbrăţişeze pe Fanchon şi să-i dea binecuvântarea, îi spuse că la vestea apropiatei căsătorii a fratelui său, Sylvinet căzuse iar la pat, şi ea cerea o amânare de câteva zile pentru a-l vindeca ori a-l mângâia.

— Aţi făcut o mare greşeală, mătuşă Barbeau, spuse micuţa Fadette, întărindu-l pe Sylvinet în credinţa că nu visase când mă văzuse la căpătâiul lui, atunci când i-a trecut fierbinţeala. Acum, gândul lui s-o împotrivi gândurilor mele, şi n-o să mai fiu în stare să-l vindec în timp ce doarme. S-ar putea chiar să mă respingă şi s-ar putea ca, simţindu-mă lângă el, boala să i se înrăutăţească.

— Nu cred, răspunse mătuşa Barbeau, deoarece adineauri, când s-a simţit rău, s-a culcat şi a zis:

„Ei, unde-i Fadette? Mi-aţi zis că ea m-a vindecat. Şi-acu n-are să mai vină?”

Iar când i-am spus c-o să vin să te caut şi să te chem, s-a arătat bucuros şi chiar nerăbdător.

— Am să viu, răspunse Fadette; numai că de data asta trebuie, să încerc altceva, căci, vă spun, ceea ce-mi izbutea cu el când nu ştia că-s acolo, n-o să-mi mai izbutească şi-acuma.

— Şi nu iei cu tine nici prafuri nici băuturi de leac? întrebă mătuşa Barbeau.

— Nu, spuse Fadette: trupul lui nu-i chiar atât de bolnav, mintea trebui să i-o lecuiesc; am să încerc să-l fac să primească gândurile mele, dar nu pot făgădui c-o să izbutesc. Ceea ce vă pot făgădui, este să-l aştept cu răbdare pe Landry, şi să nu vă cer să-l chemaţi acasă, decât după ce vom fi făcut totul ca să-i însănătoşim fratele. Landry mi-a cerut cu atâta stăruinţă acest lucru, că ştiu că va socoti că bine am făcut amânând întoarcerea lui acasă.

Când Sylvinet o văzu pe micuţa Fadette lângă patul lui, păru nemulţumit şi refuză să-i răspundă când îl întrebă cum se simte. Ea încercă să-i ia pulsul, dar el îşi trase mâna şi îşi întoarse faţa spre perete. Atunci Fadette făcu un semn să fie lăsată singură cu el şi, după ce ieşi toată lumea, ea stinse lampa şi nu lăsă să pătrundă în odaie decât lumina lunii, plină în acea clipă. Apoi se întoarse lângă Sylvinet şi-i spuse pe un ton poruncitor de care el asculta ca un copil.

— Sylvinet, pune-ţi mâinile într-ale mele şi răspunde-mi cinstit: căci n-am venit aici pentru bani, şi dacă mi-am dat osteneala să viu să te-ngrijesc, n-am făcut-o ea să fiu rău primită şi rău răsplătită de tine. Fii aşadar eu luare-aminte la ce-o să te întreb şi la ce-o să-mi răspunzi, deoarece nu-ţi va sta în putinţă să-mi ascunzi adevărul.

— Întreabă-mă ce vei crede de cuviinţă, Fadette, răspunse geamănul, uluit de a o auzi vorbindu-i cu atâta severitate pe această poznaşă Fadette, căreia, în trecut, îi răspunsese atât de des lovind-o cu pietre.

— Sylvain Barbeau, continuă ea, se pare că-ţi doreşti moartea.

Sylvain se încurcă puţin înainte de-a răspunde, dar cum Fadette îi strângea mâna cu putere făcându-l să simtă, neclintită, voinţa ei, îi răspunse într-un fel foarte tulbure;

— N-ar fi moartea cea mai mare fericire pentru unul ca mine de vreme ce-mi dau seama că-s o povară pentru ai mei şi prilej de amărăciune din pricina bolii şi a…

— Spune-ţi gândul întreg, Sylvain, nu trebuie să-mi ascunzi nimic.

— Şi din pricina firii mele bănuitoare, pe care nu-s în stare s-o schimb, continuă geamănul din cale-afară de abătut.

— Şi din pricina inimii tale haine, spuse Fadette, pe un ton atât de aspru că băiatul se înfurie şi se înspăimântă şi mai tare.

CAPITOL XXXVIII

— De ce mă învinuieşti că am inimă haină? întrebă el; îmi spui vorbe rele numai acum când vezi că n-am putere să mă apăr.

— Ţi-am spus doar ce cred eu despre tine, Sylvain, răspunse Fadette, şi ţi-oi mai spune încă şi altele. Nu mi-e defel milă de boala ta, deoarece sunt destul de pricepută ca să văd că nu-i ceva serios şi că, dacă te pândeşte o primejdie, apoi e aceea de a-ţi pierde minţile, tar tu faci tot ce-ţi stă în putinţă ca să ţi le pierzi, fără să ştii unde poate duce răutatea şi lipsa de judecată.

— Învinuieşte-mă de lipsă de judecată, spuse Sylvinet: cât despre răutate, e o învinuire pe care nu cred c-o merit.

— Nu încerca să te aperi, răspunse micuţa Fadette; te cunosc ceva mai bine decât te cunoşti tu însuţi, Sylvain, şi-ţi spun că slăbiciunea dă naştere la neadevăr; şi din pricina asta eşti egoist şi lipsit de recunoştinţă.

— Dacă gândeşti atât de rău despre mine, Fanchon Fadet, asta-i din pricină că frate-meu Landry a vorbit tare urât despre mine şi ţi-a spus cât de puţină dragoste îmi poartă, căci, dacă mă cunoşti ori crezi că mă cunoşti, asta nu s-ar putea decât cu ajutorul lui.

— Iată unde voiam să te aduc, Sylvinet. Ştiam eu bine că n-ai s-apuci a rosti trei vorbe fără să te plângi de fratele tău şi fără să-l învinuieşti; deoarece dragostea ce i-o porţi e nebunească şi necugetată, şi-are să se schimbe în. Ciudă şi în duşmănie. Din pricina asta cunosc că eşti pe jumătate nebun, şi că n-ai o inimă bună. Află însă de la mine că Landry te iubeşte de zece ori mai mult decât îl iubeşti tu, şi cea mai bună dovadă e că el nu-ţi aduce niciodată nicio învinuire, oricât de mult l-ai mâhni, pe când tu îi aduci învinuire pentru orice, măcar că el nu face decât să-ţi împlinească voia şi să-ţi slujească. Cum vrei să nu văd deosebirea dintre el şi tine? Cu cât Landry te-a vorbit mai de bine în faţa mea, cu atât mai de rău am gândit eu despre tine, deoarece am socotit că un frate atât de bun n-ar putea fi nesocotit decât de un suflet nedrept.

— Aşa că mă urăşti, nu-i aşa, Fadette? Nu m-am îndoit deloc de lucrul ăsta, şi ştiam bine c-ai să-mi răpeşti dragostea lui frate-meu, vorbindu-mă de rău în faţa lui.

— La asta mă aşteptam, meştere Sylvain. Şi-s mulţumită că dai lucrurile pe faţă. Ei bine, am să-ţi răspund ca ai o inimă haină şi eşti un copil mincinos, deoarece dispreţuieşti şi faci de ocară o fiinţă care te-a slujit şi te-a apărat întotdeauna, în inima ei, ştiind totuşi bine că îi eşti împotrivă; o fiinţă care s-a lipsit de o sută de ori de cea mai mare şi singura bucurie pe care o avea în lume, bucuria de a-l vedea pe Landry şi de a fi împreună cu el, pentru a-l trimite să stea cu tine şi pentru a-ţi da fericirea de care că se lipsea. Şi doară nu-ţi eram datoare cu nimic. Ai fost întotdeauna duşmanul meu, şi dacă mă gândesc bine, niciodată n-am întâlnit un copil atât de aspru şi de trufaş cum ai fost tu cu mine. Aş fi putut să mă răzbun, mai ales că nu mi-a lipsit prilejul. Dacă n-am făcut-o, şi dacă ţi-am răspuns, fără ştirea ta, la rău cu bine, e fiindcă sunt încredinţată că un suflet de creştin trebuie să-şi ierte aproapele, pentru a fi pe placul lui Dumnezeu. Dar când îţi vorbesc de Dumnezeu, fără îndoială că nici nu mă auzi, deoarece eşti duşmanul lui şi al mântuirii tale.

— Te-am lăsat, Fadette, să zici fel de fel de lucruri despre mine. Dar asta-i prea de tot, mă învinuieşti c-aş fi păgân.

— Nu mi-ai spus chiar tu adineaori că-ţi doreşti moartea? Şi crezi cumva că ăsta e, un gând creştinesc?

— N-am spus asta, Fadette, am spus că…

Şi Sylvinet se opri înspăimântat, gândindu-se la ceea ce spusese, şi care i se părea o nelegiuire faţă de mustrările Fadettei.

Dar ea nu-l cruţă, continuând să-l mustre:

— S-ar putea ca vorbele să-ţi fie mai rele decât gândul şi eu una sunt sigură că nu-ţi doreşti într-atât moartea cât îţi place să-i laşi pe ceilalţi să creadă, ca să nu pleci printre străini, ca s-o chinuieşti pe biata maică-ta care se amărăşte din cale-afară din pricina asta, şi pe frate-tău geamăn care e destul de credul ca să pună temei pe spusele tale cum că vrei să-ţi pui Capăt zilelor. Dar pe mine nu mă poţi păcăli, Sylvain. Eu cred că te temi de moarte tot atât, ba chiar şi mai mult decât ceilalţi, şi că-ţi faci joacă din spaima celor care te iubesc. Ţi-e drag să vezi că hotărârile cele mai înţelepte şi mai de folos se pleacă întotdeauna în faţa ameninţării tale c-ai să-ţi curmi zilele; şi, ce-i drept e drept, e foarte lesne şi foarte plăcut să n-ai a rosti decât un singur cuvânt pentru ca toţi să ţi se supună. În felul ăsta, eşti

stăpânul tuturor celor de-aci. Dar, cum lucrul ăsta este împotriva naturii, şi că-ţi atingi scopul prin mijloace pe care Dumnezeu nu le încuviinţează, Dumnezeu te pedepseşte, făcându-te şi mai nefericit decât ai fi dacă ai da ascultare. În loc să porunceşti. Şi iată că ţi-e silă de viaţa prea bună care ţi s-a făcut. Am să-ţi spun însă ce ţi-a lipsit ca să fii un băiat bun şi cu judecată. Nişte părinţi din cale-afară de aspri, sărăcie lucie, pâine nu în toate zilele şi foarte des bătaie. De-ai fi fost crescut la fel ca mine şi ca frate-meu Jeanet, în loc să fii neomenos, ai fi recunoscător de cel mai mic lucru. Ascultă, Sylvain, nu te mai agăţa de această frăţie geamănă. Ştiu că s-au spus multe despre voi, că dragostea asta între gemeni e o lege a naturii care trebuia să vă aducă moartea dacă-i stăteaţi împotrivă, şi tu ai crezut că te supui sorţii împingând dragostea până la nebunie; dar Domnul nu-i atât de nedrept ca să ne însemne cu o soartă rea încă din pântecele mamelor noastre. El nu e atât de rău ca să ne dea idei pe care să nu le putem birui, şi-l ponegreşti, ca un superstiţios ce te afli, crezând că-n sângele trupului tău sălăşluieşte mai multă forţă şi-o scrisă rea, decât, în mintea ta, judecată şi putere. Niciodată, doar dacă ţi-ai pierdut minţile, n-am să pot crede că n-ai atâta putere să lupţi dacă ai vrea împotriva geloziei ce te stăpâneşte. Dar nu vrei. Deoarece cusurul din sufletul tău a fost prea corcolit, şi pentru că-ţi respecţi mai puţin datoria decât toanele.

Sylvinet nu răspunse nimic şi o lăsă. Pe Fadette să-l mustre încă multă vreme, fără să-i facă batirul vreunei ocări.. Simţea că, la urma urmei, fata are dreptate, dar că era lipsită de indulgenţă asupra unui singur punct; şi anume, părea să creadă că el nu luptase niciodată împotriva râului din el, şi că-şi dăduse de fapt seama de egoismul său; în timp ce, în realitate, fusese egoist fără să vrea şi fără să ştie. Şi asta îl mâhnea şi-l umilea tare mult, şi-ar fi vrut să-i dezvăluie mai în adânc propria lui conştiinţă. Cât despre Fadette, ea ştia prea bine că exagerează, dar făcea acest lucru anume, ca să-l zguduie înainte de a-l lua cu duhul blândeţii. Ea se străduia aşadar să-i vorbească aspru şi să se arate mânioasă, în timp ce în inima ei simţea atâta milă şi dragoste pentru el, încât era bolnavă din pricina prefăcătoriei, şi îl părăsi mai istovită decât îl lăsa pe el.

CAPITOL XXXIX

Adevărul e că Sylvinet nu era nici pe jumătate atât de bolnav pe cât părea şi pe cât îi plăcea să creadă. Micuţa Fadette, apucându-i mâna, îşi dădu seama că febra scăzuse şi că, dacă mai delira un pic, asta era din pricină că

mintea lui era mai bolnavă şi mai slăbită decât trupul. Socoti aşadar de cuviinţă să se adreseze minţii lui, încercând să-i inspire o mare teamă de ea, şi de îndată ce se crăpă de ziuă, ea se întoarse la căpătâiul lui. Sylvinet nu închisese ochii toată noaptea, dar era liniştit şi părea abătut. De cum o văzu, îi întinse mâna în loc să şi-o ferească, aşa cum făcuse în ajun.

— De ce-mi întinzi mâna, Sylvinet? Ca să văd ce fierbinţeală ai? Văd după faţa ta că nu mai ai defel.

Sylvinet, ruşinat că trebuie să-şi retragă mâna pe care ea refuzase s-o atingă, îi spuse:

— Ca să-ţi dau zâna bună, Fanchon, şi să-ţi mulţumesc că-ţi dai atâta osteneală pentru mine.

— Dacă-i aşa, primesc, spuse ea, luându-i mâna şi ţinându-i-o într-a ei; căci eu nu resping niciodată ceea ce porneşte din inimă, şi nu te cred atât de făţarnic încât să-mi arăţi bunăvoinţă, dacă n-ai avea-o măcar oriei; de puţină.

Deşi era cât se poate de treaz, Sylvinet se simţea de minune cu mâna în mâna micuţei Fadette, şi îi spuse cu un ton foarte blând:

— M-ai mustrat cu multă asprime ieri-seară, Fanchon, şi nu ştiu cum se face că nu-ţi port niciun fel de pică. Ba găsesc că eşti tare bună că vii să mă vezi, după cât de nemulţumită eşti de mine.

Fadette se aşeză lângă patul lui şi îi vorbi cu totul altfel decât îi vorbise în ajun; şi puse în vorbele ei atâta bunătate, atâta blândeţe şi duioşie, încât Sylvain încercă o alinare şi o bucurie cu atât mai mare cu cât el crezuse că-i şi mai mâniată împotriva lui. Şi plânse mult, îi mărturisi toate greşelile, şi-i ceru să-l ierte şi să-i dăruiască prietenia ei cu atâta însufleţire şi sinceritate, încât Fadette înţelese că inima îi era mai bună decât mintea. Îl lăsă să-şi descarce sufletul, dojenindu-l totuşi din când în când, şi, în clipa în care ea vru să-şi desprindă mâna dintr-a lui, el încercă s-o reţină, fiindcă i se părea că mâna aceea îl lecuia de boală şi totodată şi de tristeţe.

Când îl văzu în starea în care o dorise ea, îi spuse:

— Acum ani că plec, şi tu ai să te scoli din pat, Sylvain, că doar nu mai ai fierbinţeală şi nu se cuvine să stai şi să te alinţi când maică-ta se istoveşte atâta să te îngrijească şi-şi iroseşte timpul ca să-ţi ţină ţie de urât. Apoi ai să mănânci ce ţi-o da maică-ta, după cum am sfătuit-o eu. E carne, ştiu că nu-ţi place şi că nu trăieşti decât cu nişte păcătoase de ierburi. Dar nu-i nimic, ai să mănânci totuşi, şi chiar de ţi-o face silă, să n-arăţi. Maică-ta o să se bucure când o vedea că mănânci cu poftă; iar pentru tine, sila pe care ai s-o

birui şi ai s-o ascunzi are să fie mai mică a doua oară, iar a treia oară o să piară cu totul. Şi-ai să vezi dacă am sau nu dreptate. Te las cu bine şi să nu fiu chemată prea repede pentru tine, deoarece ştiu că n-ai să mai fi bolnav dacă n-ai să vrei să mai fi.

— Nu mai vii diseară? întrebă Sylvinet. Credeam c-ai să vii.

— Eu nu-s doctor plătit, Sylvain, şi am şi alte treburi decât să te îngrijesc pe tine când nu eşti bolnav.

— Ai dreptate, Fadette; crezi că dorinţa de-a te vedea e tot răsfăţ; să ştii însă că-i altceva, căci simţeam o mare alinare stând de vorbă cu tine.

— Ei bine, nu eşti neputincios şi ştii unde mi-e casa. Nu uita c-am să-ţi fiu soră prin căsătorie, aşa cum îţi sunt acuma prin prietenie; aşa că poţi foarte bine veni să stăm de vorbă, fără ca nimeni să te poată mustra din pricina asta.

— Am să viu de-mi îngădui, răspunse Sylvinet. La revedere, Fadette; şi-acum am să mă scol din pat, deşi mă doare tare capul fiindcă n-am dormit şi m-am frământat toată noaptea.

— Nu vreau să plec înainte de-a te lecui de durerea asta de cap; gândeşte-te însă că va fi cea din urmă oară şi că-ţi poruncesc să dormi bine la noapte.

Îi puse mâna pe frunte şi, după cinci minute, Sylvinet era atât de întremat şi de vioi încât nu mai simţea nicio durere.

— Îmi dau seama, spuse, că greşeam când mă feream de tine, Fadette; eşti o foarte iscusită doftoroaie şi te pricepi să vrăjeşti boala. Toţi ceilalţi mi-au făcut destul de rău cu leacurile lor, pe când tu doar cât m-atingi că mă şi vindeci; cred că de-aş putea sta mereu lângă tine, m-ai ajuta să nu mai fiu niciodată bolnav ori necinstit. Dar spune-mi, Fadette, nu mai eşti supărată pe mine? Vrei să dai crezământ cuvântului ce ţi-am dat c-am să te ascult în tot ce-mi vei spune?

— Mă bizui pe cuvântul ce mi-ai dat, şi dacă n-ai sa te răzgândeşti, am să te iubesc ca şi cum ai fi fratele meu geamăn.

— De-ar fi aşa cum spui, Fanchon, mi-ai spune tu, nu dumneata, că doar fraţii nu vorbesc între ei cu atâta ceremonie.

— Hai, Sylvain, scoală-te, mănâncă, stai de vorbă cu ceilalţi, plimbă-te şi dormi, spuse ea ridicându-se. Iată porunca mea pentru ziua de azi. Iar mâine, la muncă.

— Şi am să vin să te văd, spuse Sylvinet.

— Fie, zise ea; şi plecă privindu-l cu atâta prietenie şi înţelegere, încât îi insuflă dintr-odată puterea şi dorinţa de a-și părăsi patul de umilinţă şi

trândăvie.

CAPITOL XL

Mătuşa Barbeau nu contenea să se minuneze de iscusinţa micuţei Fadette, şi la căderea serii ea îi spuse bărbatului ei:

— Iată că Sylvinet se simte mai bine. Azi a mâncat tot ce i-am dat fără să strâmbe din nas, ca de obicei, şi ceea ce-i de necrezut este că vorbeşte de micuţa Fadette ca de bunul Dumnezeu. N-a rămas niciun lucru bun pe care el să nu mi-l fi spus despre ea, şi aşteaptă cu nerăbdare întoarcerea şi căsătoria lui frate-său. S-a petrecut o adevărată minune, nici nu ştiu dacă dorm ori sunt trează.

— Minune ori nu, răspunse moş Barbeau, fata asta are o minte tare iscusită, şi sunt sigur că-i un mare noroc s-o ai în familie.

Sylvinet plecă peste trei zile să-şi caute fratele Ia Arthon. Ceruse încuviinţarea tatălui său şi a Fadettei de a fi primul care să-i anunţe vestea cea fericită.

— Văd că toate bucuriile îmi vin deodată, spuse Landry, pierit de fericire în braţele fratelui său, fiindcă tu eşti cel care-ai venit să mă cauţi şi fiindcă pari la fel de fericit ca şi mine.

S-au întors împreună fără să piardă nicio clipă, după cum s-ar putea crede, şi n-au fost pe lume vreodată oameni mai fericiţi ca cei de la Geamăna când s-au aşezat cu toţii în jurul mesei, cu micuţa Fadette şi micul Jeanet în mijlocul lor.

Viaţa le-a fost nespus de lină timp de-o jumătate de an; deoarece tânăra Nanette i-a fost dată de soţie lui Cadet Caillaud, care era cel mai bun prieten al lui

Landry, după cei din propria-i familie. Se hotărî ca cele două nunţi să se facă în acelaşi timp. Sylvinet se simţea atât de legat de Fadette, încât nu făcea nimic fără să-i ceară sfatul, şi ea avea asupra lui atâta autoritate, încât părea c-o socoteşte drept sora lui. Nu mai era bolnav, iar de gelozie nici nu mai putea fi vorba. Dacă uneori părea abătut şi pe cale de a se cufunda în visare. Fadette îl mustra, şi într-o clipă devenea zâmbi tor şi vorbăreţ.

Cele două nunţi au avut loc în aceeaşi zi şi au fost celebrate prin aceeaşi slujbă; şi cum mijloacele nu lipseau, se petrecu atât de straşnic încât moş Caillaud, care în viaţa lui nu-şi pierduse sângele rece, părea un pic ameţit chiar şi-n a treia zi. Nimic nu tulbura fericirea lui Landry şi a întregii lui

familii, şi acelaşi lucru se putea spune despre toţi oamenii din ţinut; căci cele două familii, care erau cu dare de mână, şi micuţa Fadette, care era încă şi mai bogată decât familiile Barbeau şi Caillaud la un loc, omeniră pe toată lumea cu multă dărnicie; Fanchon era prea bună la suflet ca să nu dorească să facă bine tuturor celor ce-o judecaseră strâmb. Chiar şi pe urmă, când Landry cumpără o proprietate de toată frumuseţea pe care, prin iscusinţa lui şi a nevestei sale, o conducea cum nu se poate mai bine, ea dori să se construiască şi o casă unde să-i adăpostească pe toţi copiii necăjiţi din sat, patru ore în fiecare zi a săptămânii, ea însăşi, împreună cu fratele ei Jeanet îngrijindu-se de ei şi de instrucţia lor, învăţându-i adevărata religie, şi ocupându-se chiar mai îndeaproape de cei mai nevoiaşi. Ea nu uită că fusese un copil nenorocit şi lăsat în părăsire, aşa că îi deprinse pe ei să fie buni şi îndurători cu cei săraci şi oropsiţi.

Dar ce a devenit Sylvinet în această fericire deplină a întregii familii? Iată un lucru pe care nimeni nu-l putu înţelege şi care-i dădu mult de gândit bătrânului Barbeau. Cam după o lună de la căsătoria fratelui şi a surorii sale, când tatăl îi spuse că venise vremea să-şi găsească şi el o nevastă, el răspunse că nu simte nicio înclinare pentru căsătorie, dar că de câtva timp are o dorinţă pe care vrea să şi-o îndeplinească, şi anume: să fie soldat şi să se înroleze.

Cum bărbaţii nu-s prea numeroşi în familiile de pe la noi şi cum pentru muncile pământului mâna de lucru nu prisoseşte, aproape nimeni nu se angajează voluntar în armată. Aşa că toţi se mirară grozav de asemenea hotărâre, căreia Sylvinet nu-i putea găsi nicio altă justificare decât propria sa fantezie şi o anumită înclinare pentru mil. Itărie, până atunci nebănuită de nimeni. Tot ce se pricepură să-i spună părinţii, fraţii, surorile şi Landry însuşi nu-i putu schimba hotărârea şi ei se văzură siliţi s-o înştiinţeze pe Fanchon, care avea mintea cea mai luminată şi era cel mai bun sfătuitor al familiei.

Ea vorbi mai bine de două ceasuri cu Sylvinet şi când se despărţiră, toţi îşi dădură seama că Sylvinet plânsese, la fel ca şi cumnata lui; dar amândoi păreaţi atât de calmi şi de hotar îţi, că pi meni nu mai îndrăzni să aducă vreo obiecţie când Sylvinet declară că nu se răzgândise, iar Fanchon că era de acord cu hotărârea lui şi că îi prevedea un viitor strălucit.

Cum nimeni nu putea fi sigur că ea nu ştie mai multe decât spune cu privire la cele întâmplate, nu se mai putură abţine, şi mătuşa Barbeau, după

ce vărsă şiroaie de lacrimi, se duse la Fadette. Landry era în culmea deznădejdii; dar nevasta lui îi spuse:

— Voinţa Domnului şi datoria noastră, a tuturor, este să-l lăsăm pe Sylvinet să plece. Credeţi-mă că ştiu ce spun şi nu mă mai întrebaţi nimic mai mult.

La plecare, Landry îşi petrecu fratele cât de departe putu şi când îi dete pachetul, pe care, până atunci, dorise neapărat să-l poarte pe umărul lui, i se păru că se desparte de propria-i inimă. Se întoarse lângă nevasta lui dragă, care avu mult de furcă cu el, căci, timp de mai bine de-o lună, fu bolnav de-a binelea din pricina supărării.

În schimb Sylvinet se simţi foarte bine şi-şi continuă drumul până la graniţă; era vremea vestitelor războaie ale împăratului Napoleon, şi cu toate că niciodată n-avusese nici cea mai mică înclinare pentru militărie, îşi educă atât de bine voinţa încât se distinse curând ca bun soldat, viteaz pe câmpul de luptă, ca un om care caută parcă prilejul, de-a muri, şi totodată blând şi disciplinat ca un copil, deşi sever cu propriu lui trup, întocmai ca oamenii din vechime. Îndeajuns de instruit ca să poată înainta în grad, el avansă curând, şi, după zece ani de trudă, de vitejie şi de purtare exemplară, deveni căpitan, ba mai mult decât atât, primi şi o decoraţie.

— Ah! dacă s-ar putea întoarce acasă, îi spuse mătuşa Barbeau soţului ei, în seara zilei în care primise de la el o scrisoare frumoasă, plină de dragoste faţă de ei, de Landry, de Fanchon şi, în fine, de toţi tinerii şi bătrânii din familie; iată-l aproape general, ar fi timpul să se mai odihnească şi el.

— Gradul lui e destul de însemnat şi aşa, fără alte galoane, răspunse moş Barbeau, asta-i o mare cinste pentru o familie de ţărani!

— Fadette a ştiut dinainte că aşa o să se întâmple, spuse mătuşa Barbeau. Da. Da, ea a prezis lucrul ăsta!

— Totuna-i, răspunse moş Barbeau, dar eu unu n-am să pricep niciodată cum de i-a venit lui gândul ăsta, şi cum de s-a petrecut o asemenea schimbare în firea lui, el care era într-atât de potolit şi într-atât de prieten cu tihna.

— Bărbate, în privinţa asta, nora noastră ştie mai multe decât vrea să spună; dar nu păcăleşte cu una cu două o mamă ca mine şi-s sigură că şi eu ştiu tot ce ştie şi Fadette a noastră.

— Ar fi timpul să-mi spui şi mine! zise *râtos* Barbeau.

— Ei bine, răspunse mătuşa Barbeau, Fanchon a noastră i-o mare vrăjitoare, atât de mare că ni l-a vrăjit şi pe Sylvinet, şi mai mult decât a

vrut ea. Când a văzut ea că farmecul avea atâta putere asupra lui, a vrut să-l stăvilească; dar n-a mai putut, şi Sylvain al nostru, văzând că se gândeşte prea mult la nevasta lui frate-său, a plecat ca un om de onoare şi ca un om adevărat iar Fanchon l-a sprijinit şi l-a încuviinţat.

— Dacă-i aşa, zise moş Barbeau scărpinându-şi urechea, mi-e teamă că n-o să se însoare niciodată, deoarece femeia aceea din Clavieres, la Baigueuse, mi-a spus pe vremuri, că de-o fi să se îndrăgostească de vreo fată. Are să fie şi mai nebun decât frate-său; şi că numai pe aceea o s-o iubească toată viaţa lui, fiindcă are o inimă prea simţitoare şi prea înflăcărată.

---

[1] Journal, veche măsură de suprafaţă specifică provinciei Berry ; corespunde unei bucăţi de pământ pe care o poate lucra un om într-o zi (journee). (N. ed. fr.)

[2] Expresie care, în dialectul din Berry, desenează o livadă sau o grădină împrejmuită de un gard de mărăcini, (N. ed, fr.)

Table of Contents

CAPITOL I
CAPITOL II.
CAPITOL III
CAPITOL IV
CAPITOL V
CAPITOL VI
CAPITOL VII
CAPITOL VIII
CAPITOL IX
CAPITOL X
CAPITOL XI
CAPITOL XII
CAPITOL XIII
CAPITOL XIV
CAPITOL XV
CAPITOL XVI
CAPITOL XVII
CAPITOL XVIII
CAPITOL XIX
CAPITOL XX
CAPITOL XXI
CAPITOL XXII
CAPITOL XXIII
CAPITOL XXIV
CAPITOL XXV
CAPITOL XXVI
CAPITOL XXVII
CAPITOL XXVIII
CAPITOL XXIX
CAPITOL XXX
CAPITOL XXXI
CAPITOL XXXII
CAPITOL XXXIII

CAPITOL XXXIV
CAPITOL XXXV
CAPITOL XXXVI
CAPITOL XXXVII
CAPITOL XXXVIII
CAPITOL XXXIX
CAPITOL XL
[1]
[2]